

Berlín / Berlin Jaroslav Rudiš, Jaromír Švejdlík, Jan Němec, Iveta Schovancová, Matěj Pavlík, Ladislav Vondrák, Ondřej Telecký, Barbora Fastrová, Rudolf Skopec, Václav Kopecký, Peter Fabo, Mirka Večeřová, Štěpán Pech, Lukáš Prokůpek, Radek Brousil, Johana Pošová, Hynek Alt, Eva Šmahelová, Petr Dvorský, Emil Víklícký, Tomáš Hobzek, Ančerlovo kvarteto (8), Antonín Kolář a studenti (3), Bianca Bellová, Tomáš Sacher, Eva Prochalová, Milota Sidorová (2x), Pavel Novotný, Jan Randák, Kristýna Zámečnicková, Adam Šimeček, Ladislav Obrdlík, Jan Prchal, Petr Adamec, Tomáš Dvořák, Adam Gebrian, Osamu Okamura, Oldřiška Křížová, Jakub Feranec, Tomáš Glanc, Milan Mikuláštiček, Daniel Vlček, Františka Lachmanová, Tereza Benešová, Josefina Jonášová, Cirk La Putyka (5), Adam Olha, Milan Mikuláštiček, Viktor Pivovarov, Jan Havlen, Tomáš Zbořil, Jan Tůma, Ladislav Pflimpfl, Helena Königsmarková, Dominik Lang **Bratislava** David Böhm, Jiří Franta, Mikuláš Nevan, Karel Veselý, Aleš Stuchlý, Pavel Klusák, Martin Ježek, Jan Pfeifer, Lukáš Blažek, Ondřej Štveráček Quartet (4), David Ondříček, Jiří Forejt, T. Baroš, Jaroslav Novotný, Jan Hudeček, František Koukolík, Kateřina Šedá, Vít Ondráček, Josef Moucha, Věra Nosková, Markéta Hejkalová, Jan Pavel, Michal Šandra, Daniela Havránková, Kryštof Pešek, Inge Kosková, Adéla Kándllová, Lukáš Jabůrek, Jiří Bárta, Zuzana Bartová, Polana Bregantová, Martin Machovec, Martin Pecina, Filip Tomáš, Martin C. Putna, Zdeněk Vybíral, Daniela Jenčíková, David Havel, Václav Kadrnka, David Jan Žák, Michal Ajvaz, Marie Ijašenko, Igor Malijevský, Tomáš Pastrňák, Karol Sidon, Jaroslav Rudiš, Eva Turnová, Jiří Hájíček, Kateřina Tučková, Martin Reiner, Tereza Boučková, Radka Denemarková, Karel Martínek, Andrea Rottin, Tomáš Majtán, Jan Procházka / sk. Neuvěřitelné, Jaromír Zemina, Jan Němec, Jaromír Týpil, Milan Dežinský, Anatol Svahilec, Metoděj Konstantin, Bohdan Blahovec, Klára Šumová, Henry Wielgus, Jan Plecháč, Dirk Wright, Sofya Samareva, Jakub Jandourek, Michaela Tomišková, Viktorie Duricová, Katarína Král, Karel Míšek, David Doubek, Barbora Mikulecká, Vojtěch Hanák, Jan Maroušek, Petr Lukas, Divadlo Bolka Polívky (15), Pavel Klusák, Petra Nováková-Ondřejíková, Vlastimil Havlík, Marie Martykáňová, Dominik Lang, Jan Skřivánek, Daniela Krolupperová, Petra Hůlová, Jan Maroušek, Petr Lukas, D'Epog (4), Monikino kino (2), Tereza Hradílková, Fedor Gál, Ondřej Hanuš, David Zábanský, Antonín Střížek, Július Reichel, David Krňanský, Monika Žáková, Josef Lazar, Jiří Michálek, Mirka Horká, Jiří Kalfař, Jan Mráz, Jiří Mádl, Hodonínský orchester a sbor (70), Vít Havránek, Peter Gašparík, Iveta Kmetřová, Markéta Luskáčová, Judita Matyášová, Pavel Tuleja Vladimír Birgus, Lenka Procházková, Jiří Kolář, Natasha Dudinski, Renata Fučíková, Ondřej Michálek, Jakub Žáček, Tomáš Vach, Tomáš Končinský, DJ Peca one, DJ I am a cyber, DJ Oufas, Judita Matyášová, Pavla Sceranková, Maria Kinski **Brusel / Brussels** Vasil Stanko, Tereza Swadoschova, Marek Hovoroka, Phillip Warnell, Jakub Plachý, Zuzana Bramborová, Štěpán Brož, Pavel Koutský, Jan Macola, Lubomír Smékal, Rudolf Havlík, Miro Švolík, Ivan Audes, Filip Spálený, Milan Krajčí, Milan Svoboda, Cyril Zelenák, Emil Víklícký, Josef Fečo, Anton Stano, Petr Váša, Robert Balzar Trio (3), Petr Župník, Vladimír Židlický, Jan Gogola, Lucie Silkenová, Aleš Bárta, Michael Žantovský, Hana Tonzarová a Komorní sbor Mistra Jakoubka ze Stříbra (32), Jakub Nepraš **Budapešť / Budapest** Jana Jarkovská, Bohumír Stehlík, Dana Kyndrová, Michael Žantovský, Jihočeské divadlo – balet (23), Andrea Sedláčková, Tomáš Mazal, Martin C. Putna, Oliver Malina Morgenstern, Marcela Žižková, Petr Žižka, Markéta Žižková, Ján Stempel (2x), Jan Tesař, Matěj Hádek, Martin C. Putna, Tomáš Baroš, Eva Irmanová, Dora Čechová, Tomáš Pospiszyl, Tereza Stejskalová, Lukáš Hoffman, Ondřej Kopřiva, Tomáš Kajánek, Tomáš Uhnák, Blahoslav Rozbořil, Circus Problem, Lucie Lomová, Tomáš Vaněk, Divadlo F. X. Šaldy + Divadlo Na zábradlí + Divadlo Kladno (45), Gilberto dos Santos Agostinho Filho, Jan Dřízhaj, Luboš Mrkvíčka, Olga Šubrtová, Martin Glazer, Petra Mutlová, Divadlo Continuo (9), Cirk La Putyka (23), Michal Bregant, Jan Látal, Veronika Janatková, Jiřina Dienstbierová, Ondřej Melena, Tereza Melenová, Jana Fröslová, Martina Donátová, Jan Gogola, Veronika Lišková, Eva Tomanová, Ivana Pauerová, Barbora Šebová, Michael Havas, Marek Toman, Alexandr Guha, Ondřej Neff, Petra Burthey, Jindřich Pavlíš, Petr Valášek, Luděk Boura, Vojtěch Nýdl, Petr Kaláb, Jindřich Trapl, Petra Tejnorová, Michael Bláha, Jakub Benda, Pavla Klouzalová, Marek Bartoš, Dominik Žižka, Hana Vagnerová, Michal Sieczkowski, Jiří Konvalinka, Sixtus Bolom-Kotari, Jan Pišna, Zdeněk Vybíral, Hana Kulhánková, Vavřinec Menší, Ján Stempel, Sára Vodrářská **Bukurešť / Bucharest** Jan Látal, Bruno Solařík, Adam Brothánek, Schwarzpripior (3), Ondřej Vicena, Radim Kopáč, Roman Ráž, Martin Vopěnka, Tomáš Zmeškal, Tomáš Mika (2x), Lidia-Veronica Našincová, Jan Zdořák, Tomáš Svoboda, Marcus Steinweg, Jiří Stejskal, Adam Velišek, Adam Kovačičik, Petra Křivová, Jan Balej, Radka Denemarková, David Doubek, Ondřej Mikula, Pavel Karafiát, Alice Prajzntová, Milan Mikuláštiček, Martina Smutná, Please The Trees (3), Michal Cáb, Jiří Navrátil **Düsseldorf** Adam Vačkář, Tomáš Majtán, Jan Procházka, Andrea Rottin, Janáčkovo trio + Markéta Tomková Janáčková (4), Marek Zelinka, Jiří Šimek, Sára Arsteinová, Neuvěřitelné (3), Judita Matyášová, Karel Vaněk, Kateřina Tučková **Haag / Rotterdam / The Hague / Rotterdam** Futura o. s. (2), Eduard Šístek, Dušan Lipert, Barbora Lišková, Daniel Walter, Jakub Kaše, Pete Williams, Karel Jiráň, Nikola Böhmová, Lucie Rozsnyó, Marek Šindelka, Sofya Samareva, Barbora Procházková, Zbyněk Krulich, Pavel Coufalík, Martin Kukul, Viktor Vejvoda, Barbora Kleinhamplová, Eva Rezníčková, Peter Moree, Tomáš Procházka, Martin Janiček, Anežka Prokopová, Jiří Ptáček, Jan Čizmář, Pavel Kohout, Karolína Janů, Jaroslav Hutka, Jaromír Hanzlík, Jan Látal, Radim Procházka, Kristýna Bartošová, Kristýna Hněvsová, Martin Hůlavec, Daniel Vadocký, Filip Remunda, Lucie Rozsnyó, Student Miloslav **Kyjiv / Kiev** Kateřina Šedá, Tereza Swadoschova, Jiří Stejskal, Filip Remunda, Martin Dušek, Romana Rybenská, Jarmila Bilkovská, Jana Jánska Lonská, Mgr. Dalibor Levíček, Věra Palanová, Petr Čichoň, Yveta Ellerová, Ilona Polanská, Radovan Přikryl, Zdenka Benešová, Petruška Šustrová, Břetislav Rychlík (2x), Karel Schwarzenberg, Ilona Polanská, Martin Sodomka, Alexej Sevruk, Jan Souček, Petra Pospěchová, Petr Kostrhun, Jan Plachý, Vojtěch Varyš, Markéta Hejkalová, Karel Škrabal, Sárka Svobodová, Jaroslav Sedlák, Tomáš Pastrňák, David Jan Žák, Petr Stančík, Igor Malijevský, Tereza Boučková, Kateřina Hédervári Tučková (2x), Jakub Hradílek, Jiří Kunecky, Eliška Podzimková, Ivo Dokoupil, Irena Dousková, Tomáš Prokůpek, Tereza Semotamová, Barbora Antonová, Ivan Močýl, Petr Stančík, Eva Turnová, Radka Denemarková, Karol Sidon, Jiří Hájíček (2x), Michal Ajvaz, Jindřich Krippner, Robert Forman, Michal Princ, Viktor Dořičák, Marcela Kučová, Barbora Zmeková, Ivo Návrat, Zbyněk Linhart, Lišeň o.s. (20), Zbyněk Baladrán, Daniel Konrád, Stanislav Abraham, Dmitrij Rubinstejn, Jiří Stejskal, Martina Pecková Černá, University of New York + Univerzita Karlova v Praze + Západočeská univerzita v Plzni + Vysoká škola polytechnická Jihlava (10), Robert Kusmierski, Marek Pkorný, Michal Dočkal, Galina Hausknechtová, Jan Burian, Martin Černý, Sierhei Smatrycenko **Londýn / London** Yellow Sisters (4), Baromantika (8), Michal Bregant, Anna Hanáková, Kateřina Svatoňová, Zbyněk Baladrán, Jakub Feranec, Markéta Martišková, Mirka Horká, Mateáš Fuchs, Oldřiška Křížová, Štěpán Růžička, Miloslav Vojtišek, Lubomír Tichý, Jan Procházka, Tomáš Majtán, Andrea Rottin, Melvyn Clarke, Daniel Dobíš, Vojtěch Nýdl, Jindřich Pavlíš, Martina Lacová, Jaroslav Ondruš, Michal Sýkora, Petr Opavský, Karolína Hejnová, Veronika Kotlíková, Tereza Ondrová, David Prokopič, Robert Nižník, Ludmila Němečková, Michaela Hradecká, Soňa Ferencíková, Jindřiška Křivánková, Tereza Havlíčková, Petr Boháč, Klára Alexová, Martin Dušek, Karolína Hejnová, Peter Šavel, Tereza Ondrová, Jiří Hajdyla, VerTeDance (12), Adam Gebrian, Jan Tesař, Marian Šidlo Friedl, Radim Hanousek, Petr Zelenka, Drahomíra Hofmanová, Andrea Culková, Břetislav Rychlík, Robert Sedláček, Ivo Bystřičan, Jiří Zykmund, Prokop Wilhelm, Vladimír Strejček, Hana Větrovcová, Marek Najbrt, Tomáš Jochmann, Daniel Šoftis, Petr Dvorský, Miriam Bayle, Marek Daniel, Pavel Klusák **Madrid** Pavla Petrová, Collegium Marianum (6), Jiří Menzel, Veronika Bendová, Pavel Rajčan, Petr Pola, Anna Ducháňová, Jan Trachta, Petr Čermák, Michaela Pavlátová, Jan Čumliovský, Juraj Horváth, Tomáš Král, Joan Quintas Toledo, Václav Marhold, Jana Bučka, Tomáš Soldán, Petr Míka, Ondřej Novotný, Lenka Morávková, Sárka Kobzová, Jan Líbal, Divadlo Spektákl (13), Tomáš Klvaňa, Eva **Novotná**, Jiří Havlík, Petr Borkovec, Radka Denemarková, Pavel Plánka, Jiří Bilbo Reidinger, Sylvie Krobová, Magdaléna Platzová, Petr Stančík, Tereza Boučková, Michael Žantovský, Jan Placák, Jan Komárek, Jan Malik, VerTeDance (12), Jan Prušínovský, Jakub Červenka, Eva Novotná **Milán / Milan** Pavel Koutský, Alena Laufrová, Petr Ožan, VerTeDance (2), Pavel Kašpar, Andrea Culková, Hana Kulhánková, Roman Sikora, Kateřina Michálková, Michaela Brachtlová, Pavel Korbička, Martin Dvořák/ProArt, Pavel Kohout, Michal Ajvaz, Lukáš Sommer, Jitka Hlaváčková, Lenka Lagronová, Dominik Lang, Tomáš Sedláček, Anna Grosmanová, Jiří Mádl, Helena Třeštková, Adéla Součková, Dagmar Bednáriková **Mnichov / Munich** Jarmila Poláková, Miroslav Janek, Anna Freimannová, Jan Mergl, Alena Höngigová, Zdeněk Flidr, Valentina Flidrová, Martin Papcún, Jakub Pustina, Richard Pohl, Petr Fomenko, Marie Kieszlowski, David Pomahač, Vít Bedrna, Jiří Šibor, Kateřina Matšechová, Julie Bergmannová, Kateřina Černá, Zdeněk Lukeš, Vojtěch Lahoda, Kateřina Samková, Jana Skarlantová, Markéta Cukrová, Tereza Boučková, Milan Benedikt Karpišek, Jan Němec, Tomáš Janáček, Veronika Pechmannová, Tomáš Rejmon, Vít Poláček, Zdeněk Holý, Mikuláš Novotný, Antonín Střížek, Kristina Váňová, Jaroslav Šonský, Kateřina Dostálová, Judita Matyášová, Irena Herajnová, Markéta Janáčková, Jan Keller, Michal Hanuš, Kamila Mazalová, Sárka Krtková **Moskva / Moscow** Jiří Strach (2x), Beata Rajská, Petr Horký, Jaroslava Kopicová, Jiřina Šiklová, Bharata Rajnošek, Štěpán Rak, James Band (7), Vladislav Bláha, Martin Machovec, Martin Kloda, Lubomír Martínek, Petra Hůlová, Martin Rajniš (2x), Jan Budař, Viktor Pivovarov, Mikuláš Novotný, Roman Kameš, Přemysl Kšica, Lenka Župková, Jaromír Kříž, Jiří David, Jiří Suchánek, Jitka Hejtmánová, Divadlo Krepesko, Jana Adamcová, VerTeDance (11), Hana Robinson, Jiří Vondrák, Andrea Culková, Radhošť (5), Jan Mráček **New York** Pavla Beranová, Lukas Benda, 420PEOPLE (2), Naivní divadlo Liberec (8), IDU(1), Alt@rt (4), Xenie Hoffmeisterová, Tomáš Pojar, Helena Tapajnová, Jolana Vodička Šormerová, Hana Vinklárková, Petr Horák, Pavel Štingl, Eva Kofátková, Václav Malý, Helena Třeštková, Olga Sommerová, Jan Novák, Martin C. Putna, Matěj Fixl, Vít Šisler, Jiří Mádl, Jiří Bartovaneč, Nina Vangeli, Ivan Pinkava, Libuše Jarcovjáčková, Martina Kudláček, Ondřej Anděra, Mileša Zrníc Anděra, Petr Vaňous, Josef Bolí, Daniel Piřín, Adéla Babánová, Liběna Rochová a studenti UMPRUM (10) **Paříž / Paris** Jiří Barta, Jiří Votruba, Kateřina Kerhánková, Jakub Kouřil, Michal Novotný, Viktor Stoilov, Ivan Duhel, Barbora Bálková, Agharta Band (4) **Sofie / Sofia** Marek Steyer, Martin Čech, Miloš Rejsek, Jiří Hradil, Václav Gírsa, Edith Jelačková, Martin Polák, Lukáš Jasanský, Petr Jedlička, Divadlo Na zábradlí (18), Kateřina Rudčenková, Jindřich Štreit, Jiří Kubiček, Monika Načeva, Tomáš Gőöz, Alex Limburg, Petr Michálek, Daniel Raček, Eliška Vavříková, Eduard Prokchako, Viliam Dočolomanský, Marcel Bárta, Emil Leeger, Minh Hieu Nguyen, Hana Varadzinová, Anna Gromanová, Jun Wan Kim, Olda Smysl, Lucia Škandíková, Felice Ross, Erik Bartoš, Jiří Kovanda, Andrea Tachezy, Lyuben Petrov, Jitka Čechová, Jitka Hosprová, Adam Gebrian, Zbyněk Baladrán, Rafani (3) **Soul / Seoul** Miroslav Ambroš, Kateřina Samková, Petr Vrba, Jan Karel Pavlík, Tomáš Jammík, Džian Baban, Martin C. Putna **Stockholm** Michaela Pavlátová, Lenka Dusilová & Baromantika (7), Hana Rezková, Veronika Janátková, Petra Hůlová, Václav Hynčík, Martina Timková, Martina Poliačková, Jana Jarkovská, Zdeněk Holý, Vojtěch Jurík, Miloslav Šmídmejser, Helena Marie-Anna Jonášová, Long Vehicle Circus (4), Viktor Kolář, Jindřich Štreit, Štěpánka Bielešzová, Vladimír Birgus, Václav Podestát, Dita Pepe, Martin Lanži, Štěpán Rak, Hana Varadzinová, Vojtěch Brtnický, Eliška Vavříková, Iva Pekárková, Darina Alster, Milan Kohout, Karima Al-Muhtarová **Tel Aviv** Michal Bregant, Vít Havránek, Martin Vala, Irina Andreeva, Lucia Šimášková, Andrea Sedláčková, Jiří Peňas, Peer Moshe Friedmann, Štěpán Rak, Jaromír Mikeš, Petra Burthey, Jindřich Pavlíš, Vojtěch Nýdl, Luděk Boura, Petr Valášek, Tereza Regnerová, Karel Vrtiška, Miroslav Ambroš, Jiří Slíva, Barbora Látalová, Tomáš Košnar, Martin Rajniš, Eduard Šístek, David Kalhous, Tamara Moyzes, Markéta Štinglová, Josefina Bakošová, Petr Bakoš, Sylva Šafková, Peer Moshe Friedmann, Jarmila Poláková, Roman Poláčik, Judit Bárdos, Blanka Nyklová, Martin Dvořák, Spitfire Company (3), Martin Šalanda, Roman Zotov **Tokio / Tokyo** Monika Doležalová, Karin Písaříková, Pavel Šporcl, Jiří Mádl, Jiří Votruba, Gurun gurun (3), Růt Pajorková, Nadace Miroslava Šaška (1), Lucie Cingrošová, Andrea Culková, Jana Boušková **Varšava / Warsaw** Tomáš Mazal, Václav Špalek, Vít Havránek, Veronika Svobodová, Jakub Matějka, Jan Jeništa, Jarmila Poláková, Jan Čizmář, Bohdan Bláhovec, Martin Janiček, Tomáš Procházka, Karel Ksandr a kol. (4), Vlastimil Volák a kol. (4), Zdeněk Zavičák, Petr Vilgus, Martin Foret, František Frances, Petr Wagner, Vojtěch Havel, Irena Havlová, Radim Kopáč, Pavel Stourač a kol. (8), Mikuláš Novotný, Vladimír Drápal a kol. (6), Antonín Tesař, Michal Kráčmer, Dana Nekardová a Fysioart o.p.s. (10), Václav Šindelář, Jan Čizmář a orchester (13), Kateřina Bartošová, Jan Svatoš, Jaromír Hanzlík, Trio Neuvěřitelné (3), Kateřina Lukášová **Viedeň / Vienna** Jakub Smrčka, Magdaléna Kracík Štorkánová, Radek Malý, Pavel Burdych, Petra Hůlová, Duňa Slavík, Petr Ochvat, Anna Prokopová, Antonín Kalous, Květa Čulejová, Pavel Coufalík, Jiří Fajt, Eva Tomanová, Martin Škubal, Adam Vačkář, Jan Vozábal, Lukáš Průdek, Jana Starek, Studio Hrdinů (1), Martin Reiner, Jaroslav Rudiš, Mirek Kaufman, Judita Matyášová, Sofia Horáková, Pavel Kirschner, Jiří Michálek, Jiří Strach, Miroslav Sekera (2x), Ivo Kahánek, Tomáš Jammík, Jan Fišer, Michaela Rykrová, Pavel Šupina, Alena Křížová, Tomáš Novák, Ivan Pinkava, Jan Freiberg, Milena Štráfeldová, Lenka Javůrková (2x), Marta Sovová, Irena Dousková, Tereza Boučková, Josef Špaček (2x), Radka Denemarková, David Sychra, Patrick Henel, Barbora Sladkovská, Jiří Chmel, Michal Mašek, Iva Bittová, Michaela Charvátová, Zuzana Bedřichová

Delegáti z ČR (jednotlivci/soubory/skupiny)
Czech Republic delegates (individuals / ensembles / groups)

Výroční zpráva

obsahuje informace o hlavních aktivitách Českých center za rok 2015. Představuje činnost organizace ve všech oblastech za celou síť, shrnuje hospodaření Českých center a představuje jednotlivá česká centra v zahraničí.

This Annual Report

contains information on the major activities of the Czech Centres for the year 2015. It presents the Organization's activities in all areas across the entire network, summarizes the financial management of the Czech Centres, and introduces each of the Czech Centres abroad.

5000000

návštěvníků stránek www.czechcentres.cz
visitors to www.czechcentres.cz

6000000

on line fanoušků
on line followers

500000

čtenářů newsletteru
readers about our activities through e-newsletters

78000

zahraničních mediálních ohlasů
international media references

3,84

Každá koruna vložená do propagace země přinesla propagaci v celkové hodnotě 3,84 Kč.
Each CZK spent on our promotion of the country resulted in the country being promoted to the tune of 3.84 CZK.

54

kurátorských a novinářských cest
curatorial and press trips

2,5 mil.

návštěvníků akcí ve světě
visitors to events all over the world

580000

fanoušků na sociálních sítích
fans on social media

2063

studentů češtiny po celém světě
students of the Czech language all over the world

1348

českých umělců podpořených v zahraniční prezentaci
czech artists presented abroad

2300

projektů ve světě
projects worldwide

Obsah Summary

06

Úvodní slovo generálního ředitele
Introduction by the Director General

08

Kdo jsme
About Us

10

Rok 2015 v číslech
2015 in Figures

12

TOP akce roku
TOP Projects of the Year

14

Naše aktivity
Our Activities

34

Odborné praxe / stáže v ČR
Professional Experience / Czech
Centres Internships

35

Mezinárodní spolupráce - EUNIC
International Cooperation - EUNIC

36

Finanční zpráva
Financial Report

38

Poradní orgány
Advisory Bodies

39

Organizační struktura a řízení
Organizational Structure and
Management

42

Česká centra v zahraničí
Czech Centres Abroad

44

Český dům Moskva
Czech House Moscow

76

Kontakty
Contacts

Úvodní slovo Introduction by the Director General

2300

projektů ve světě
projects worldwide

Dear friends of the Czech Centres,

Vážení přátelé Českých center,

štafetu vedení agentury Ministerstva zahraničních věcí pro propagaci České republiky v zahraničí jsem převzal 17. srpna 2015 od generální ředitelky Vilmy Anýžové, která byla jmenována ředitelkou Českého centra v Bratislavě. A měl jsem opravdu nač navázat!

Česká centra uspořádala v roce 2015 více než 2 300 akcí pro téměř dva a půl milionu zájemců, což jsou docela slušná čísla. Kromě klasické prezentace výtvarného a scénického umění, architektury, designu a módy, literatury, filmu a hudby jsme se zaměřili také na společenské vědy – zejména na připomenutí 600. výročí upálení Mistra Jana Husa, 100. výročí rozluštění chetitštiny a 70. výročí konce druhé světové války.

Pokračovali jsme v intenzivní výuce českého jazyka a podpoře bohemistiky, což se mimo jiné projevilo tím, že na našich zahraničních pobočkách studovalo češtinu o 200 studentů více než v předchozím roce.

Jednou z nejsilnějších stránek Českých center je cílený networking – vytváření a prohlubování kontaktů na nejrůznějších úrovních. K tomuto účelu slouží především kurátorské cesty ze zahraničí do ČR, kterých jsme v roce 2015 realizovali 44, uspořádali jsme 10 návštěv zahraničních novinářů (press-tripů), 17 vítězů nejrůznějších kulturních, kreativních a vědeckých soutěží jsme vyslali na rezidenční pobyty na naše zahraniční pobočky a dalších sedm rezidenčních pobytů jsme realizovali ve spolupráci s partnery.

Prohloubili jsme členství Českých center ve Sdružení národních kulturních institutů EU (EUNIC) a šest ředitelů našich zahraničních poboček se stalo prezidenty místních klastrů. Ve spolupráci s pražským klastrem jsme uskutečnili již devátý ročník prestižní a mediálně velmi oceňované Noci literatury, tentokrát na Praze 6. Literární čtení proběhlo tradičně také ve třicítce dalších českých měst a v další třicítce světových metropolí.

Stranou našeho zájmu nezůstala ani podpora techniky, vědeckého výzkumu a inovací – rád bych zmínil především 24 prezentací výstavy ke 120 letům úspěchu značky Škoda, mimo jiné na Valném shromáždění Světové organizace duševního vlastnictví v Ženevě, či netradiční výstavu o významném českém virologovi, profesoru Antonínu Holém, na Všeobecné světové výstavě EXPO v Miláně.

Kreativitě a agendě vědy, výzkumu a inovací (VaVal) je věnován velký prostor i v nově schválené koncepci Českých center na příští období. Tím byl potvrzen dlouhodobý trend rozšíření zahraničního působení Českých center z oblasti klasické kulturní prezentace směrem ke kulturním a kreativním průmyslům, networkingu, vzdělávacím a inovačním projektům, prezentaci české vědy a techniky. A v tomto trendu hodlají Česká centra pokračovat i do budoucna.

Závěrem bych rád poděkoval všem našim partnerům, bez nichž by aktivity Českých center nebyly tak viditelné a nedosáhly takové mediální pozornosti, jaké si bezesporu zaslouží. Těším se na další spolupráci!

Dear friends of the Czech Centres,

I took over the baton of directing the Ministry of Foreign Affairs agency for promoting the Czech Republic abroad on 17 August 2015 from the hands of Vilma Anýžová, who was tasked with running the Czech Centre in Bratislava. Quite an act to follow!

In 2015 the Czech Centres put on over 2,300 events for almost 2.5 million participants, which are certainly numbers to be proud of. Apart from classic presentations of the Visual and Performing Arts, Architecture, Design and Fashion, Literature, Film, and Music, we also turned our attention to the Humanities — in particular to mark the 600th anniversary of Master Jan Hus being burned at the stake, the 100th anniversary of the decipherment of the Hittite language, and the 70th anniversary of the end of World War II.

We continued our intensive teaching of the Czech language and support for Czech Studies, as shown by the fact that the number of students of Czech at our branches abroad rose by 200 over the year before.

One of the Czech Centres' greatest strengths is targeted networking: the making and deepening of contacts at all levels. This is achieved primarily by curatorship visits to the Czech Republic from abroad, of which we organized 44 in 2015, hosting 10 international press trips, and sending 17 winners of cultural, creative, and scientific competitions on residential placements to our branches abroad, while another 7 placements were arranged in conjunction with partners.

We affirmed the Czech Centres' membership in the European Union National Institutes for Culture (EUNIC), and six of our international branch directors became presidents of their local clusters. In cooperation with the Prague cluster, we put on the prestigious, award-winning Literature Nights event for the ninth year running now, this time in Prague 6. Literary readings were held, as before, in another 30 Czech towns and cities as well, plus 30 capitals around the world.

Not forgetting our continued support for Technology, Scientific Research, and Innovation, allow me to make particular mention of the 24 presentations commemorating 120 successful years of the Škoda brand, including one at the General Assembly of the World Intellectual Property Organization in Geneva, and the noteworthy exhibition on Czech virologist Antonín Holý, at the World EXPO in Milan.

The subject of creativity and the agenda of Science, Research, Innovation comes to the fore in the Czech Centres' newly approved strategic concept for the upcoming period. This affirms the longterm trend of extending the Czech Centres' reach from their traditional presentation of the cultural and creative sectors to networking, training, and innovation projects that champion Czech science and technology. The Czech Centres intend to maintain this course well into the future.

Let me conclude by thanking all our partners, without whose help the activities of the Czech Centres would not be as visible and would not receive the media attention they deserve. I look forward to our continued cooperation!



Zdeněk Lyčka
pověřený řízením
Českých center
Czech Centres
Director-in-Charge

Kdo jsme About Us

Jsme příspěvkovou organizací Ministerstva zahraničních věcí zřízenou pro propagaci České republiky ve světě. Jsme aktivním nástrojem české zahraniční politiky v oblasti veřejné diplomacie. Působíme od New Yorku po Tokio – naši síť tvoří 22 českých center v zahraničí, Český dům Moskva a pražské Ústředí českých center. Jsme členem sdružení EUNIC (European Union National Institutes for Culture).



Ředitelé českých center v zahraničí
Directors, Czech Centres abroad

Naše činnost

Posilujeme dobré jméno ČR v zahraničí a prezentujeme ČR jako moderní zemi s bohatou kulturní tradicí. Prosazujeme českou kulturní scénu (výtvarné umění, architekturu, design, módu, film, hudbu, divadlo, literaturu) ve světě. Prezentujeme úspěchy české vědy, výzkumu a inovací. Podporujeme obchodní zájmy ČR. Představujeme ČR jako atraktivní turistickou destinaci a zajišťujeme kvalitní informační servis o ČR.

Propojujeme zahraniční kulturní prezentaci s významnými českými exportními značkami a hledáme vývozní příležitosti pro české kreativní průmysly v oblasti podpory vnějších ekonomických vztahů.

Učíme český jazyk v zahraničí, podporujeme bohemistiku.

Nabízíme českým subjektům účast na zahraničních projektech, získáváme a předáváme kontakty pro rozvoj mezinárodní spolupráce.

Oslovujeme jak širokou veřejnost, tak profesionály v daných odvětvích, studenty, umělce, institucionální partnery (odborné instituce, vysoké školy) či média.



Co nabízíme našim partnerům?

Znalost prostředí, PR a kontakty: Disponujeme rozsáhlou znalostí zahraničního prostředí. Zprostředkováváme kontakty na kurátory, promotéry, komerční subjekty, poskytovatele služeb, mezinárodní instituce a publikum v jednotlivých oblastech.

Zavedenou značku: Jsme dlouhodobě respektovaným partnerem institucí v zahraničí jako důvěryhodná, profesionální a otevřená organizace.

Významná místa a jejich flexibilitu: Působíme na prestižních adresách, naše prostory nabízíme jako zázemí pro projektové či individuální prezentace. Pokrýváme také oblasti mimo místa našeho působení.

Bilaterální i multilaterální spolupráci: Jsme iniciátory a partnery mezinárodních projektů, které často připravujeme ve spolupráci se sdružením EUNIC. Vytváříme příležitosti pro mezinárodní spolupráci a prosazování českých subjektů v zahraničí.

We are a publicly funded body of the Ministry of Foreign Affairs, established to promote the Czech Republic worldwide. We are an active instrument of Czech foreign policy in the area of public diplomacy.

We cover the world from New York to Tokyo. Our network comprises 22 Czech Centres abroad, the Czech House in Moscow, and the Czech Centres Headquarters in Prague.

We are members of EUNIC (European Union National Institutes for Culture).

Our Mission

We keep up the good name of the Czech Republic abroad and present the Czech Republic as a progressive country with a rich cultural tradition. We promote the Czech cultural scene (Arts, Architecture, Design, Fashion, Film, Music, Theatre, Literature) around the world. We champion the achievements of Czech Science, Research, and Innovation. We back the trade interests of the Czech Republic. We present the Czech Republic as an attractive tourist destination and provide high-quality information about Czechia.

We link international cultural presentations with significant Czech export brands and look for export opportunities for the Czech creative industries in support of external economic ties.

We teach the Czech language abroad; we support Czech Studies.

We offer Czech entities opportunities to participate in projects abroad, and obtain and pass on contacts for developing international cooperation.

We address both the general public and professionals in various sectors, as well as students, artists, institutional partners (training institutions, higher education establishments), and the media.

What Do We Offer Our Partners?

Knowledge of the environment, PR, and contacts: We have extensive knowledge of the environment abroad. We mediate contacts with curators, promoters, commercial entities, service providers, international institutions, and audiences in the respective sectors.

An established brand: We are an established partner to institutions abroad, well-respected as a trustworthy, professional, and accessible organization.

Prime locations as well as flexibility: We are based at prestigious addresses, offering our premises as a base for projects or individual presentations. We also have the reach to cover areas beyond our operational venues.

Bilateral and multilateral cooperation: We act as initiators and partners of international projects, which we often prepare jointly with the EUNIC association. We create scope for international cooperation and the promotion of Czech entities abroad.

Rok 2015 v číslech 2015 in Figures

Získáváme široké publikum

Face-to-face // 2,5 mil. lidí se přímo setkala s českou kreativitou. Naším hlavním cílem je nabízet zájemcům v zahraničí ty nejlepší české projekty. Uspořádali jsme přes 2 300 akcí (výstav, veletrhů, přednášek a prezentací) a získali jsme téměř 2,5 mil. návštěvníků.

Jednou z našich hlavních priorit roku byla podpora výuky českého jazyka v zahraničí. Jazykové kurzy jsou pro naše studenty mimo jiné zdrojem informací o ČR a jejích realitách. Daří se nám zaujmout stále více studentů češtiny napříč všemi věkovými kategoriemi – v loňském roce jsme vyučovali 2 063 studentů což je o 237 studentů více než v roce 2014.

Online // Pravidelně oslovujeme přes 600 000 fanoušků. Využíváme možnosti digitálních technologií a seznamujeme tak širokou zahraniční veřejnost nejen s našimi aktivitami, ale především se zajímavými českými projekty a Českou republikou vůbec. Webové stránky v zahraničí sleduje přes 500 000 návštěvníků. O plánovaných aktivitách informujeme pravidelně téměř 50 000 čtenářů našich e-newsletterů v zahraničí.

Stále více využíváme možností sociálních médií a daří se nám rozšiřovat komunitu našich příznivců. Na sociálních sítích nás sleduje přes 58 000 fanoušků, což je o 10 000 více než v minulém roce.

23000

Klademe důraz na networking

Oslovujeme zahraniční odborníky, organizujeme jejich cesty do ČR a představujeme jim ty nejlepší české projekty. Zvyšujeme tak šance na uvedení českých projektů v zahraničí. Podpořili jsme 44 kurátorských a 10 novinářských cest z 19 zemí světa.

Prosazujeme české projekty a témata do významných zahraničních médií

Propagujeme prezentaci českých umělců, skupin, děl a projektů v zahraničních médiích. Realizací pestré škály akcí, ať již vlastních nebo ve spolupráci s partnery, jsme dosáhli přes 7 800 zahraničních mediálních ohlasů.

Zhodnotili jsme vložené prostředky

V roce 2015 přinesla jedna koruna vložená do činnosti ČC v zahraničí dalších 2,84 korun externích zdrojů a partnerství. Každá koruna vložená do propagace země tedy přinesla propagaci země v celkové hodnotě 3,84 korun.

2063

studentů češtiny ve světě
students of the Czech language all over the world

54

kurátorských a novinářských cest
curatorial and press trips

projektů ve světě
projects worldwide

600000

fanoušků online
on line followers

2,84

Každá koruna vložená do činnosti ČC v zahraničí přinesla dalších 2,84 Kč externích zdrojů a partnerství.
Every CZK invested in CC activities abroad brought a further 2,84 CZK in external resources and partnerships.

7800

zahraničních mediálních ohlasů
international media references

2,5 mil.

lidí se přímo setkala s českou kreativitou
people have directly encountered Czech creativity

We reach a wide audience

Face-to-face // 2.5 million people have directly encountered Czech creativity. Our main goal is to bring the best Czech projects to the attention of interested parties abroad. In 2015, we held over 2,300 events (exhibitions, fairs, lectures and presentations) and reached almost 2.5 million visitors.

One of our main priorities this year was to support teaching of the Czech language abroad. Language courses also inform our students about the Czech Republic and its day-to-day realities. We are having increasing success with enrolling Czech language students across all age categories. Last year we taught 2,063 students, which is 237 students more than in 2014.

Online // We regularly reach over 600,000 followers. We make use of all the opportunities available through digital technology to acquaint the broad international public not only with our activities, but above all with interesting Czech projects and the Czech Republic itself. Our website gets over 500,000 international visitors. We regularly inform some 50,000 readers about our planned activities through our worldwide e-newsletters.

We are making more and more use of the possibilities offered by social media and are expanding our community of followers. We have more than 58,000 fans on social media, that is, over 10,000 more than in the previous year.

We place great emphasis on networking

We address international experts, organize trips for them to the Czech Republic, and introduce them to the best Czech projects. By doing so we increase the chances of getting Czech projects noticed abroad. In 2015, we supported 44 curatorial and 10 press trips from 19 countries around the world.

We promote Czech projects and themes in major media channels abroad

We promote the presentation of Czech artists, groups, works, and projects in the international media. By putting on a broad spectrum of events, alone or in conjunction with partners, we attained 7,800 international media references in 2015.

We make the investment go further

In 2015, every CZK invested in CC activities abroad brought a further 2.84 CZK in external resources and partnerships. Each CZK spent on the promotion of the country therefore resulted in the country being promoted to the tune of 3.84 CZK.

TOP akce roku

Top Projects of the Year

Leden

APAP

Pražské ústředí a ČC New York / spoluorganizátor

České zastoupení na významném veletrhu scénického umění v USA, formou realizace samostatného stánku a se speciálním programem showcasů (420PEOPLE, Alt@rt, Naivní divadlo Liberec) v Bohemian National Hall.

Únor

RETROSPEKTIVA KRÍSTOFA KINTERY V ROTTERDAMU

ČC Haag / spoluorganizátor
Zahájení velké souborné výstavy Kríštofa Kintery v galerii Kunsthal, kde jeden z nejuznávanějších českých umělců představil své absurdistické a provokující dílo.

INTERNATIONAL FASHION SHOWCASE LONDÝN - „BYLO NEBYLO“

ČC Londýn / spoluorganizátor
Výstava 5 mladých českých módních návrhářů a šperkařů součástí prestižní International Fashion Showcase 2015 pořádané Britskou radou společně s British Fashion Council jako doprovodná akce únorového London Fashion Week. Výstava se představila českému publiku v rámci Prague Design Week.

Březen

ŘEZ / INCISION - SOUČASNÝ ČESKÝ ŠPERK 2015

ČC Mnichov / organizátor
Kurátorský výběr současného českého autorského šperku zasazený do galerie ČC Mnichov v rámci mezinárodní mnichovské přehlídky Schmuck 2015, největší šperkařské akce na světě; mapoval „průřez“ generací českých šperkařů i různými materiály.

KNIŽNÍ ARSENÁL

ČC Kyjev / spoluorganizátor

ČR čestný host na největším ukrajinském knižním veletrhu.

Duben

JAROSLAV RÖSSLER 1902 - 1990

ČC Bratislava / organizátor
Retrospektivní výstava významného českého avantgardního fotografa Jaroslava Rösslera ve Středoevropském domě fotografie v Bratislavě reflektující jeho fotografickou tvorbu, koláže a fotomontáže.

Květen

NOC LITERATURE / BEDŘICH HROZNÝ

síťový projekt / ČC organizátor
9. ročník Noci literatury v Praze se v roce 2015 stal inspirací pro 36 českých měst a obcí a 34 velkoměst ve 13 zemích světa. V rámci pražského zahájení proběhla premiéra unikátní zvukové instalace Kulturní konstanta, jazykové kontinuum: jíst chleba, pít vodu Pavla Sterce (součástí projektu připomínajícího 100. výročí rozluštění chetitského jazyka prof. Bedřichem Hrozným.

Červen

MAKE CITY – FESTIVAL ARCHITEKTURY A MĚSTSKÉHO DESIGNU

ČC Berlín / spoluorganizátor
ČC Berlín se stalo centrem národní a mezinárodní architektonické a kreativní scény. Program festivalu zahrnoval 125 výstav, odborné diskuse a rozhovory či speciální městské prohlídky.

DEN ČESKÉHO JAZYKA

Pražské ústředí / organizátor
Konference o českém jazyce. Odborné semináře, diskuse o tendencích ve vydávání českých knih, vývoji českého jazyka v překladech či užívání češtiny v médiích.

Červenec

EXPO PRAŽSKÉ ÚSTŘEDÍ A ČC MILÁN / organizátor

Podpora české účasti na světové výstavě EXPO 2015 v Miláně. Poprvé byla uvedena výstava „Česká věda bojuje s viry“ představující objevy prof. Antonína Holého při vývoji léčiv proti AIDS a hepatitidě B. / V prestižní milánské galerii Spazio Tadini proběhla výstava „Labyrinty energie“ reflektující téma udržitelnosti v dílech Dalibora Chatrného, Vladimíra Škody a Pavla Korbičky. / Byla promítána digitálně zrestaurovaná kopie jednoho z nejúspěšnějších československých filmů - Vynálezu zkázy.

ROK JANA HUSA

síťový projekt / ČC organizátor
Cyklus výstav a vzdělávacích pořadů pod názvem Jan Hus 1415 a 600 let poté připomněl 600. výročí smrti významného českého církevního reformátora. / Zahájení velkého projektu Rok Jana Husa v Polsku

Srpen

CZECH SHOWCASE @ FRINGE 02

ČC Londýn / organizátor
České zastoupení na největším světovém festivalu scénického umění



na světě - Edinburgh Fringe Festival - uvedena série kriticky i divácky úspěšných představení Spitfire Company, VerTeDance, Cirk La Putyka – Dolls, Alt@rt. Udělena Cena Herald Angel (VerTeDance-Korekce) a 3x nominace na Total Theatre Award.

Září

BRILLIANT BY DESIGN

síťový projekt / ČC organizátor
Zakončení pátovni výstavy Českých center mapující současné designové sklo a porcelán v historickém kontextu. Premiéra proběhla v Českém centru Praha v rámci Designbloku 2015.

Říjen

CENA SUSANNY ROTH síťový projekt / ČC spoluorganizátor

Vyhlášení 2. ročníku mezinárodní soutěže pro začínající překladatele do 40 let organizované ve spolupráci s Institutem umění (IDU). 13 vítězů předchozího ročníku se zúčastnilo červencového bohemistického semináře organizovaného MK ČR.

WOMEX 2015 V BUDAPEŠTI

ČC Budapešť / spoluorganizátor
Vystoupení Clarinet Factory na nejprestižnější světové hudební přehlídce a veletrhu etno a world music WOMEX (druhá česká formace v historii zařazená do oficiálního programu).

Listopad

RETROSPEKTIVA JIŘÍHO DAVIDA V MMOMA

ČC Moskva / spoluorganizátor
V Moskevském muzeu současného umění byl představen průřez díla Jiřího Davida; výstava byla také součástí speciálního programu 6. Moskevského bienále.

Prosinec

4 POKOJE: RAFANI A ZBYNĚK BALADRÁN

ČC Sofie / organizátor
Završení celoročního projektu 4 pokoje české kurátorky Edith Jeřábkové; dvě paralelní výstavy českých umělců: „Socio-fiction“ Zbyňka Baladrána hostil Institut současného umění (ICA); politická reflexe „O kladu a záporu“ umělecké skupiny Rafani byla představena v ČC Sofie.

January

APAP

Prague Headquarters and CC New York / as coorganizer

Czech participation in major U.S. performing arts festival, featuring a dedicated stand and special showcase programme (420PEOPLE, Alt@rt, Naivní divadlo Liberec) at Bohemian National Hall.

February

KRÍSTOF KINTERA RETROSPECTIVE IN ROTTERDAM

CC The Hague / as coorganizer
Launch of large comprehensive exhibition of Kríštof Kintera in Kunsthal gallery, with one of the most respected Czech artists presenting his absurdist and provocative works.

INTERNATIONAL FASHION SHOWCASE LONDON: ONCE UPON A TIME

CC London / as coorganizer
Exhibition of 5 young Czech fashion and jewellery designers, part of prestigious International Fashion Showcase 2015, organized by the British Council together with the British Fashion Council as accompanying events at London Fashion Week in February. Exhibition open to Czech public as part of Prague Design Week.

March

INCISION: CONTEMPORARY CZECH JEWELLERY 2015

CC Munich / as organizer
Selection of contemporary Czech-designed jewellery on display at CC Munich gallery as part of the international exhibition Schmuck 2015, the world's largest jewellery event, presenting a generational cross-section of Czech jewellery designers and a variety of materials.

let od úmrtí Mistra Jana Husa
commemorating the 600th anniversary
of the death of Master Jan Hus

THE BOOK ARSENAL
CC Kyiv / as coorganizer

CR guest of honour at Ukraine's largest book fair.

April

JAROSLAV RÖSSLER, 1902-1990

CC Bratislava / as organizer
Retrospective exhibition of Czech avant-garde photographer Jaroslav Rössler, at Central European House of Photography in Bratislava, featuring his photographic work, collages, and montages.

May

LITERATURE NIGHT / BEDŘICH HROZNÝ
Networking project / CC as organizer

Ninth year of Literature Nights in Prague inspired 36 Czech towns and cities and 34 major cities in 13 countries worldwide in 2015. Prague witnessed premiere of unique sound installation, Cultural constant, language continuum: eating bread, drinking water, by Pavel Sterec (part of project commemorating 100th anniversary of decipherment of Hittite language by Bedřich Hrozný).

June

MAKE CITY: FESTIVAL OF ARCHITECTURE AND URBAN DESIGN

CC London / as coorganizer
CC Berlin became centre of national and international architectural and creative scene. Festival programme featured 125 exhibitions, expert panel discussions, and special-purpose city tours.

CZECH LANGUAGE DAY

Prague Headquarters / as organizer

Conference on Czech language. Expert seminars, discussions of Czech book publishing trends, Czech language developments in translation, and Czech language usage in the media.

July

EXPO

Prague Headquarters and CC Milan / as organizer

Support for Czech participation in World EXPO 2015, Milan. Debut of Czech Science Fights Viruses, exhibition on the discoveries of Antonín Holý in developing treatments for AIDS and hepatitis B. / Prestigious Milan Spazio Tadini Gallery hosted Labyrinths of Energy exhibition, reflecting theme of sustainability in works of Dalibor Chatrný, Vladimír Škoda, and Pavel Korbička. / Screening of digitally restored copy of one of most successful Czechoslovak films of all time: The Deadly Invention (aka The Fabulous World of Jules Verne).

YEAR OF JAN HUS

Networking project / CC as organizer

Cycle of exhibitions and educational programmes under the name Jan Hus: 1415 and 600 Years On, commemorating the 600th anniversary of the death of the Czech religious reformer. / Year of Jan Hus major project was launched in Poland.

August

CZECH SHOWCASE @ FRINGE 02
CC London / as coorganizer

Czech representation at world's most prestigious arts festival, Edinburgh Fringe. Critically and publicly acclaimed performances by Spitfire Company, VerTeDance, Cirk La Putyka, Alt@rt. VerTeDance won Herald Angel award for Correction, plus 3 nominations for Total Theatre Award.

September

BRILLIANT BY DESIGN
Networking project / CC as organizer

Finale of Czech Centre travelling exhibition, mapping historical context of contemporary designer glass and porcelain. 'Dernière' (closing exhibition) held in Czech Centre Prague as part of Designblok 2015.

October

SUSANNA ROTH AWARD
Networking project / CC as coorganizer

Second season of international competition for emerging translators (up to 40 years of age), in cooperation with Arts and Theatre Institute (IDU). Previous year's 13 winners participated in Czech Studies seminar held in July by Czech Ministry of Culture.

WOMEX 2015 IN BUDAPEST

CC Budapest / as coorganizer
Clarinet Factory performed at WOMEX, prestigious world music show and fair of ethnic and world music (only second Czech ensemble in history to be included in official programme).

November

JIŘÍ DAVID
RETROSPECTIVE AT MMOMA

CC Moskva / as coorganizer
Moscow Museum of Modern Art presented retrospective of work of Jiří David; exhibition also part of special programme of 6th Moscow Biennale.

December

4 ROOMS: RAFANI AND ZBYNĚK BALADRÁN
CC Sofia / as organizer

Culmination of year-long 4 Rooms project by Czech curator Edith Jeřábková; two parallel exhibitions of Czech artists: Socio-fiction, by Zbyňek Baladrán, hosted by Institute for Contemporary Art (ICA); political reflection Pros and Cons, by art group Rafani, displayed at CC Sofia.



Naše aktivity

Our activities

Umění

Využíváme akce v jednotlivých oblastech kultury pro zvýšení povědomí o kreativním prostředí a trendech v ČR.

Mapujeme příležitosti pro prosazení českých projektů v zahraničí.

Spolupracujeme s významnými českými odborníky, kurátory, tuzemskými přehlídkami a soutěžemi. Doporučená díla představujeme v zahraničí.

Připravujeme doprovodné programy k českým akcím realizovaným v zahraničí (přednášky, workshopy, diskuse apod.).

Iniciujeme spolupráci českých a zahraničních subjektů, zprostředkováváme kontakty kulturních institucí s cílem vybudovat dlouhodobá partnerství. Českým umělcům a institucím

pomáháme navázat spolupráci se zahraničními významnými galeriemi a institucemi, **organizujeme** rezidenční a tvůrčí pobyty, **zajišťujeme** účast na mezinárodních výstavách a festivalech.

Představujeme mezinárodní přehlídky, veletrhy, festivaly, soutěže, tvůrčí dílny apod. pořádané v ČR.

Propagujeme vystoupení českých umělců, skupin, děl a projektů v zahraničních médiích, na webových stránkách a sociálních sítích, v e-newsletterech.

Rozšiřujeme programovou nabídku mimo místa našeho působení. Své projekty nabízíme českým zastupitelským úřadům v destinacích, v nichž nemáme vlastní zastoupení.

The Arts

We leverage events in various areas of culture to raise awareness about the creative environment and trends in the Czech Republic.

We chart opportunities to advance Czech projects abroad.

We cooperate with prominent Czech experts, curators, national shows, and competitions. We present selected works abroad.

We prepare programmes to accompany Czech events held abroad (lectures, workshops, discussions, etc.).

We initiate cooperation between Czech and foreign entities, mediating contacts with cultural institutions with a view to building long-term partnerships.

We help Czech artists and institutions establish cooperation with notable galleries and institutions abroad, **organize** residential and creative placements, **secure** participation in international exhibitions and festivals.

We present international shows, fairs, festivals, competitions, creative workshops, etc. organized in the Czech Republic.

We promote and publicize shows of Czech artists, groups, works, and projects in international media, on web pages and social networks, in e-newsletters.

We extend our programming proposition beyond our locations. We offer our projects to Czech embassies in destinations where we do not yet have our own offices.

Opera Toufar Aleše Březiny v New Yorku (v titulní roli Soňa Červená).
Aleš Březina's opera Toufar in NYC (starring Soňa Červená).

Výtvarné umění Visual Arts

ČTYŘI POKOJE / ČESKO-BULHARSKÝ VÝSTAVNÍ PROJEKT 04

ČC Sofia organizátor

Cílem rozsáhlého celoročního projektu kurátorky Edith Jeřábkové bylo představit a propojit několik výrazných umělců z ČR a Bulharska, jejichž spolupráce byla rozvinutá v době tzv. východního bloku; dnes se obě země soustředí spíše na začleňování do západního kontextu.

JIŘÍ KOVANDA PROTI ZBYTKU SVĚTA, BŘEZEN–KVĚTEN, NĚMECKO 06

ČC Berlín spoluorganizátor

Výstava jednoho z nejznámějších českých umělců současnosti v galerii tzb ČC Berlín pořádaná francouzskými kurátory Guillaume Désangem a Françoisem Pirone. Cílem bylo ukázat dílo Jiřího Kovandy v evropském i světovém kontextu. Partnerem projektu byl Berliner Künstlerprogramm des DAAD, podpořil ho také primátor města Berlín.

ČESKÉ A NIZOZEMSKÉ UMĚNÍ A GRAFICKÝ DESIGN, LEDEN–ÚNOR, NIZOZEMÍ 05

ČC Haag/Rotterdam spoluorganizátor

Výstava realizovaná v prostorách ČC Haag/Rotterdam ve spolupráci s Centrem pro současné umění Futura Praha a Het Wilde Weten Rotterdam / Alice Nikitinová, Tomáš Absolon, Jan Adriaans, Jan Brož, Richard Nikl, David Krňanský, Marius Lut, Iede Reckman, Martin Lukáč, Martin Kohout, Ewoud van Rijn, Nik Timková a Dennis Vanderbroeck.



„Projekt Čtyři pokoje iniciovaný Kateřinou Churtajevou a Českým centrem v Sofii je příkladným způsobem podpory českého současného umění v zahraničí a (re)prezentací české kultury. Podobný model nabízí možnost skutečného propojení obou uměleckých scén a ne pouhé ukazování jednotlivostí vybraných z mozaiky kultury dané země.“

Edith Jeřábková
kurátorka projektu Čtyři pokoje

4 ROOMS, A CZECH-BULGARIAN EXHIBITION PROJECT 04

CC Sofia as organizer

The aim of this extensive year-long project by curator Edith Jeřábková was to introduce and link artists from the Czech Republic and Bulgaria, whose cooperation developed in the days of the so-called East bloc. Today, both countries tend to focus on their place in a Western context.

“The 4 Rooms project, initiated by Kateřina Churtajeva and the Czech Centre in Sofia, is an exemplary case of promoting Czech contemporary art abroad and (re)presenting Czech culture. This model offers the possibility of a genuine connection between the two art scenes, instead of merely showing isolated instances picked out of the given country's cultural mosaic.”

Edith Jeřábková
Curator, 4 Rooms project



JIŘÍ KOVANDA VERSUS THE REST OF THE WORLD: MARCH–MAY, GERMANY 06

CC Berlin as coorganizer

An exhibition by one of the most famous Czech artists working today, held in the Galerie TZB of CC Berlin, organized by French curators Guillaume Désange and François Pirone. The aim was to show Jiří Kovanda's work in its European and world context. Partnering on the project was the Berliner Künstlerprogramm des DAAD, with additional support from the Mayor of the City of Berlin.

CZECH AND DUTCH ART AND GRAPHIC DESIGN: JANUARY–FEBRUARY, THE NETHERLANDS 05

CC The Hague/Rotterdam as
coorganizer

An exhibition on the premises of CC The Hague/Rotterdam, in cooperation with the Centre for Contemporary Art Futura Prague and Het Wilde Weten, Rotterdam / Alice Nikitinová, Tomáš Absolon, Jan Adriaans, Jan Brož, Richard Nikl, David Krňanský, Marius Lut, Iede Reckman, Martin Lukáč, Martin Kohout, Ewoud van Rijn, Nik Timková, and Dennis Vanderbroeck.

projektů ve světě
projects worldwide
323

Design a móda Design and Fashion



07

© Jakub Feranec

BERLIN FASHION WEEK, ČERVENEC, NĚMECKO 07

ČC Berlín organizátor

Velká podpora české módy na berlínském Fashion Weeku. V rámci veletrhu Premium se prezentovaly české značky Lada Fashion (Lada Vivialová) a Cockerel (Lenka Kohoutová). V Temporary Showroom prezentovalo ČC Berlín další mladé české značky: ETHER, ODIVI, PATTERN, NASTASSIA ALEINIKAVA, SOFYAHATS, Hana Frišonsová, Jana Mikešová, Mirka Horká

MILANO DESIGN WEEK, DUBEN, ITÁLIE

ČC Milán spoluorganizátor

Podpora prezentací několika českých studií, institucí a vysokých škol na celosvětově uznávaném veletrhu designu (Preciosa, Moser, Czech Selection, Křehký, Lasvit, studentské prezentace, Pop Up Show UTB Zlín, UMPRUM).

BRILLIANT BY DESIGN – DERNIÉRA PUTOVNÍ VÝSTAVY, ŘÍJEN 08

ČC organizátor

Výstava, jejíž vznik jsme iniciovali v roce 2012, zasadila moderní designérské kousky z oblasti užitého skla a porcelánu do kontextu jejich historických předchůdců a poukázala tak na rozličné aspekty vývoje české tradice výroby v těchto odvětvích. Projekt na podporu současného českého sklářství pomohl prosazovat tradiční českou komoditu v extrémně konkurenčním prostředí mnoha světových trhů. Dění výstavy proběhla jako součást Designbloku v říjnu 2015 v ČC Praha. Výstava bude jako soubor trvale uložena pro veřejnost v Muzeu skla a bižuterie v Jablonci nad Nisou, které bylo partnerem projektu.

Během tří let viděli výstavu návštěvníci v 10 místech Evropy:

veletrhy

(Ambiente, Frankfurt n/Mohanem) design weeks

(Stockholm, Bratislava, Budapešť) muzea designu, galerie

a akce věnované sklu (Bukurešť, Sofie – Biennale skla, Vilnius – Muzeum užitého umění, Gent – Muzeum designu, Moskva – Státní průmyslová a umělecká akademie Stroganova).



08

© Anna Pleslová

BERLIN FASHION WEEK: JULY, GERMANY 07

CC Berlin as organizer

Major support for Czech fashion at the Berlin Fashion Week. As part of the Premium fair, there was a presentation of Czech brands: LADA FASHION (Lada Vivialová) and Cockerel (Lenka Kohoutová). Still other young Czech brands were presented in the CC Berlin Temporary Showroom: ETHER, ODIVI, PATTERN, NASTASSIA ALEINIKAVA, SOFYAHATS, Hana Frišonsová, Jana Mikešová, Mirka Horká.

MILANO DESIGN WEEK: APRIL, ITALY CC Milan as coorganizer

Support for the presentation of several Czech studios, institutions, and universities at this world-renowned design trade fair (Preciosa, Moser, Czech Selection, Fragile, Lasvit, student presentations, PopUpShow UTB Zlín, UMPRUM).

BRILLIANT BY DESIGN, TRAVELLING EXHIBITION DERNIÉRE: OCTOBER 08

CC as organizer

This exhibition, initiated in 2012, placed modern designer works of glass and porcelain in the context of their historical predecessors, highlighting various aspects of Czech tradition in these sectors. A project to support the Czech glass industry helped promote this traditional Czech commodity in the competitive environment of world markets. The exhibition dernière was held as part of Designblok in October 2015 at the CC Prague. The exhibition will remain on public view at the Museum of Glass and Jewellery in Jablonec nad Nisou, which partnered on the project.

Over a three-year period, the exhibition was seen by visitors at 10 European venues:

Exhibitions

(Ambiente, Frankfurt am Main) design weeks

(Stockholm, Bratislava, Budapest) Museums of Design, Galleries

and events dedicated to glass (Bucharest, Sofia – Biennale of Glass, Vilnius – Museum of Applied Arts, Ghent – Design Museum, Moscow – State Industrial and Art Academy Stroganova).

„The exhibition certainly contributed to the strengthening of awareness that this is a field in which the Czech Republic has not only a rich tradition, but much to offer in the present day.”

Petr Nový

Museum of Glass and Jewellery in Jablonec nad Nisou. Curator, Brilliant by Design

Architektura Architecture

CZECH HOUSES 09 ČC spoluorganizátor

Výstavu jsme připravili společně s ČVUT a Stempel Architekti. Projekt mapuje realizované stavby rodinných domů v ČR po roce 1989. Realizace od různých architektonických studií představují dokonale obraz vývoje individuálního bydlení v ČR po změně politicko-společenských vztahů. Výstava vznikla na podkladě stejnojmenné knihy v angličtině. Prezentovala se hned po svém vzniku v prosinci 2014 na Moskevském festivalu Zodčestvo a následně v roce 2015 putovala po Maďarsku (Debrecin a Budapešť) a Anglii (Londýn a Bristol).

JAN KAPLICKÝ: KRESBY / DRAWINGS, ÚNOR, VELKÁ BRITÁNIE / DUBEN- ČERVEN, ČR 10

ČC Londýn spoluorganizátor

Výstava kreseb architekta Jana Kaplického zahrnující jak návrhy staveb, tak jeho volnou tvorbu, koláže a návrhy oděvů. K výstavě byla vydána kniha „Jan Kaplický Drawings“. Po svém uvedení v Londýně se výstava představila v Národní galerii v Praze.

MAKE CITY – FESTIVAL ARCHITEKTURY A MĚSTSKÉHO DESIGNU, ČERVEN, NĚMECKO

ČC Berlín spoluorganizátor

ČC Berlín se stalo centrem festivalu Make City – národní a mezinárodní architektonické a kreativní scény. Na programu bylo 125 výstav, diskuse, prohlídky aj. Festivalu se mimo jiné zúčastnila Adriana Krnáčová, primátorka hl. města Prahy.



10

© CC London

49
projektů ve světě
projects worldwide



09

© Jamie Smith

CZECH HOUSES 09 CC as coorganizer

We prepared the exhibition jointly with the Czech Technical University (ČVUT) and Stempel Architects. The project charts construction of family homes in the Czech Republic since 1989. Works from a range of architectural studies give a full picture of the development of housing in the Czech Republic after the change in sociopolitical situation. The exhibition, based on the eponymous book in English, opened in December 2014, at the Moscow Zodchestvo Festival, and in 2015 toured Hungary (Debrecin and Budapest) and England (London and Bristol).

JAN KAPLICKÝ: ARTWORK/DRAWINGS: FEBRUARY, UNITED KINGDOM / APRIL- JUNE, CZECH REPUBLIC 10

CC London as coorganizer

An exhibition of drawings by architect Jan Kaplický, including building design as well as decorative art, collages, and fashion design. Accompanying the exhibition was the publication Jan Kaplický Drawings. After its opening in London, the exhibition went on to the National Gallery in Prague.

MAKE CITY: FESTIVAL OF ARCHITECTURE AND URBAN DESIGN

CC Berlin as coorganizer

CC Berlin became the hub of the Make City festival, a national and international architectural and creative scene. The programme included 125 exhibitions, discussions, tours, etc. Among the festival participants was Adriana Krnáčová, mayor of Prague.



11

© CC London

Film Film

CZECH THAT FILM, BŘEZEN-ČERVENEC, USA 12

4. ročník největší přehlídky českých filmů v USA

Rozsáhlá prezentace české kinematografie připravená pražským ústředím a ČC New York ve spolupráci se ZÚ Washington, GK Los Angeles a GK Chicago. Více než 6 000 diváků, přes 75 projekcí pěti nejnovějších českých filmů v celkem 18 amerických městech.

MADE IN PRAGUE, ČERVENEC-ZÁŘÍ, VELKÁ BRITÁNIE 11

5. ročník filmové přehlídky úspěšných českých filmů posledních let. Přehlídku zorganizovali ČC Londýn, České filmové centrum a britský řetězec kin Picturehouse Cinemas. 20 britských kin, 5 oceněných celovečerních hraných i dokumentárních filmů. Součástí festivalu byla i retrospektivní přehlídka filmů u příležitosti 90. narozenin režiséra Vojtěcha Jasného.

CZECH FILM WEEK, SRPEN-ZÁŘÍ, IZRAEL

6. ročník největší filmové přehlídky českých filmů. Přehlídka organizovaná ČC Tel Aviv představila české filmy v izraelských městech Tel Aviv, Haifa, Jeruzalém, Herzliya, Holon a Roš Pina. Retrospektivní část festivalu byla věnována aktuálním výročím – 70. výročí ukončení 2. sv. války („Obchod na korze“) a 25. výročí obnovení česko-izraelských diplomatických vztahů a první návštěvy bývalého prezidenta Václava Havla v Izraeli.

CZECH THAT FILM: MARCH-JULY, USA 12

Fourth season of greatest show of Czech films in the US

An extensive presentation of Czech cinematography, prepared by our Prague Headquarters and CC New York in cooperation with the embassy in Washington and consulates in Los Angeles and Chicago. Over 6,000 spectators, more than 75 screenings of five of the latest Czech films in a total of 18 US cities.



12

MADE IN PRAGUE: JULY-SEPTEMBER, UNITED KINGDOM 11

Fifth season of successful Czech films of recent years. Organized by CC London, the Czech Film Centre, and the British Picturehouse Cinemas chain, 5 award-winning full-length feature and documentary films screening in 20 British cinemas. Including a retrospective on the occasion of director Vojtěch Jasný's 90th birthday.

CZECH FILM WEEK: AUGUST- SEPTEMBER, ISRAEL 12

Sixth season of most extensive show of Czech films in Israel. Organized by CC Tel Aviv, the festival presented Czech films in Tel Aviv, Haifa, Jerusalem, Herzliya, Holon, and Rosh Pina. The retrospective portion was dedicated to contemporary anniversaries: the 70th anniversary of the end of WWII (The Shop on Main Street) and the 25th anniversary of the renewal of Czech-Israeli diplomatic relations and the first visit to Israel by former president Václav Havel.

projektů ve světě
projects worldwide

628

169

projektů ve světě
projects worldwide

Scénická umění – divadlo a tanec Performing Arts: Theatre and Dance



13

© Pavlína Schultz

„Při letošních přípravách české účasti na Mezinárodním loutkářském festivalu v Jeruzalémě významně pomáhalo i České centrum v Tel Avivu a jeho ředitel Lukáš Příbyl, který byl hnacím motorem příprav i realizace.“

Stanislav Doubrava
ředitel Naivního divadla Liberec

LOUTKOVÝ FESTIVAL V JERUZALÉMĚ, SRPEN, IZRAEL 13

ČC Tel Aviv spoluorganizátor. Česká sezóna na nejstarším a největším festivalu loutkového divadla v Izraeli. Uvedeno několik repríz loutkových představení Naivního divadla Liberec – O beránkovi, který spadl z nebe – a Divadla DRAK – Poslední trik Georgese Melièse.

CSEKKOLDI, KVĚTEN, MAĎARSKO

ČC Budapešť spoluorganizátor. Přehlídka současného českého divadla v budapeštském Divadle Józsefa Kantony. Představení vybraného repertoáru Divadla Na zábradlí (Korespondence V+W), Městského divadla Kladno (Miláček) a Divadla F. X. Šaldy Liberec (Přísně tajné: Hrubá nemravnost). Program scénických čtení, výstava divadelních fotografií Viktora Kronbauera, diskuse o současném českém divadle.

PAMS (PERFORMING ARTS MARKET IN SEOUL), ŘÍJEN, JIŽNÍ KOREA 14

ČC spoluorganizátor. 2. ročník; zaměření na současné české loutkové divadlo, showcase: Divadlo Continuo – Den osmý, účast delegátů z Naivního divadla Liberec a Divadla DRAK; představení výstavy Loutkové divadlo 3x jinak.



14

© CC Seoul

„During this year's preparations for Czech participation in the International Puppetry Festival in Jerusalem, we had significant help from the Czech Centre Tel Aviv and its director, Lukáš Příbyl, who was driving the preparations and implementation.“

Stanislav Doubrava
Director, Naive Theatre, Liberec

PUPPET FESTIVAL IN JERUSALEM: AUGUST, ISRAEL 13

CC Tel Aviv as coorganizer. Czech season at oldest and largest festival of puppet theatre in Israel. Featuring several repeat performances by the Naive Theatre, Liberec (The Mystic Lamb That Fell From the Sky) and DRAK Theatre (The Last Trick of Georges Melièse).

CSEKKOLDI!, MAY, HUNGARY

CC Budapest as coorganizer. Showcase of contemporary Czech theatre at József Kanton Theatre in Budapest. Selected repertoire of Prague theatre Na zábradlí (Voskovec + Werich correspondence), Kladno Municipal Theatre (The Valentine), and F.X. Šalda Theatre, Liberec (Top Secret: Gross Immorality). Programme of staged readings, exhibition of photographs by Viktor Kronbauer, and discussion of contemporary Czech theatre.

PAMS (PERFORMING ARTS MARKET IN SEOUL), OCTOBER, SOUTH KOREA 14

CC as coorganizer. Second season; focusing on contemporary Czech puppet theatre, showcasing Divadlo Continuo (The Eighth Day), with participation from the Naive Theatre, Liberec and DRAK Theatre; presentation of the 'Puppet Theatre 3x differently' exhibition.

Hudba Music

SOUNDS OF SERENDIPITY, KVĚTEN, USA 16

ČC New York spoluorganizátor
Koncertní série představující mladé talentované autory, skladatele a interprety, kteří uvádějí současná a klasická hudební díla vycházející z české a evropské tradice. Série byla připravena ve spolupráci s dirigentem a skladatelem Peterem Breinerem.

INSPIRED BY MARTINŮ, ŘÍJEN, VELKÁ BRITÁNIE 17 u příležitosti 125. výročí narození Bohuslava Martinů

ČC Londýn organizátor
Projekt představil současnému londýnskému publiku fascinující dílo českého skladatele a nabídl neotřelé propojení elektronické a klasické scény reprezentované umělci kolem uznávaného labelu Nonclassical. Jeho zakladatel DJ Gabriel Prokofiev se ve spojení s klavírní virtuoskou Ladou Valešovou, houslistkou Terezou Annou Přivratskou a sopránistkou Lucíí Špičkovou pokusili vytvořit z nejvlivnějších komorních skladeb Bohuslava Martinů improvizované soundtracky a jedinečné audiovizuální instalace. V rámci projektu proběhla i soutěž pro hudební producenty a DJe, založená na díle slavného českého skladatele.

WOMEX 2015, ŘÍJEN, MAĎARSKO 15 nejprestižnější světová hudební přehlídka etno a world music

ČC Budapešť spoluorganizátor
Součástí programu budapeštského hudebního veletrhu bylo vystoupení Clarinet Factory, druhé české kapely v historii veletrhu zařazené do oficiálního programu.



15

© Eric van Nieuwland

333

projektů ve světě
projects worldwide



16

©CC New York

SOUNDS OF SERENDIPITY: MAY, USA 16

New York, CC as coorganizer

This concert series presents young talented authors, composers, and performers, putting on contemporary and classical musical works that stem from the Czech and European tradition. Prepared in cooperation with conductor and composer Peter Breiner.

INSPIRED BY MARTINŮ: OCTOBER, UNITED KINGDOM 17

On the occasion of the 125th anniversary of Bohuslav Martinů's birth
CC London as organizer

The project presented the fascinating works of this renowned Czech composer to today's London audience, offering a link between the electronic and classical scenes as represented by the artists gathered around the acclaimed label Nonclassical. Its founder, DJ Gabriel Prokofiev, in conjunction with piano virtuoso Lada Valešová, violinist Tereza Anna Přivratská, and soprano Lucie Špičková created a set of improvised soundtracks and unique audiovisual installations out of Martinů's most influential chamber compositions. The project included a competition for music producers and DJs, based on Martinů's works.

WOMEX 2015: OCTOBER, HUNGARY 15

World's most prestigious festival of ethno and world music
CC Budapest as coorganizer

The Budapest music trade fair featured an appearance by Clarinet Factory, only the second Czech band in the fair's history to be included in the official programme.



17

© Wonki Baek

235

projektů ve světě
projects worldwide

Literatura Literature



18

© David Konečný

MAČ 2015, GUEST OF HONOUR UKRAJINA, ČERVENEC, UKRAJINA 18

ČC Kyjev spoluorganizátor
Středoevropský literární festival Měsíc autorského čtení proběhl kromě Brna, Ostravy, Košic a Bratislavy poprvé i ve Lvově, kde by se měl pravidelně konat také v následujících letech. MAČ zahrnuje dvě hlavní programové linie. Jedna reprezentuje domácí literaturu — dle místa konání, druhá literaturu země, která je v daném roce čestným hostem. Jde o summit dvaadesáti špičkových intelektuálů, kteří na sebe v rámci pětidenních turné berou roli ambasadorů své země: vystupují v médiích, před publikem, píší články, reportáže, šíří své dílo a myšlenky. Hlavní program doplňují doprovodné akce: filmové projekce, výstavy, koncerty. V rámci MAČe vystoupilo ve Lvově 12 českých spisovatelů.

BOOKFEST – KVĚTEN, BUKUREŠŤ 19 nejprestižnější knižní veletrh v Rumunsku

ČC Bukurešť spoluorganizátor
ČR čestným hostem. Veletrhu se osobně účastnilo pět významných českých autorů. Zastoupení MK ČR. Řada doprovodných akcí, včetně speciálních diskusí a křtů knih. Představení české ediční řady Curtea Cehă (Česká kniha) nakladatelství Curtea Veche a cyklu komiksů o česko-rumunských vztazích, vycházejícího v nakladatelství Jumătatea Plină.

TOKYO INTERNATIONAL BOOKFAIR – ČERVENEC, TOKIO

největší knižní veletrh v Japonsku
ČC Tokio spoluorganizátor
Česká prezentace byla zaměřena na knihy pro děti a mládež, zastoupení nakladatelství Baobab. Současně s veletrhem se v galerii ČC Tokio konala výstava originálních kreseb knihy M. Kukovičové "To je Praha".

MAČ 2015 (GUEST OF HONOUR, UKRAINE): JULY, UKRAINE 18

CC Kyiv as coorganizer
In 2015, the Central European literary festival MAČ (Author Reading Month) took place for the first time in Lviv, where we hope it will become a regular feature in coming years, as well as in Brno, Ostrava, Košice, and Wrocław. MAČ branches out along two main limbs: one is domestic literature, the other is the guest-of-honour country for the given year. A summit of 62 top intellectuals take on the role of ambassador for their countries during a five-day tour of duty: appearing in the media, in front of audiences, writing articles and reportages, disseminating their work and ideas. The main programme is complemented by film screenings, exhibitions, and concerts. Under this format, 12 Czech writers appeared in Lviv.

BOOKFEST: MAY, BUCHAREST 19 most prestigious book fair in Romania

CC Bucharest as coorganizer
With the Czech Republic as guest of honour, the fair was attended by five notable Czech authors as well as representatives of the Czech Ministry of Culture. There was a series of events, including special discussions and book launches. Also presented was the Czech book edition Curtea Cehă ("Czech Book"), by Curtea Veche publishing house, and a series of comics on Czech-Romanian relations, published by Jumătatea Plină.

TOKYO INTERNATIONAL BOOK FAIR: JULY, TOKYO

largest book fair in Japan
CC Tokyo as coorganizer
The Czech presentation focused on books for children and young people, represented by the Baobab publishing house. During the fair, CC Tokyo gallery hosted an exhibition of original drawings from This Is Prague, by M. Kukovičová.

„Péče ČC o účastníky MAČe byla skvělá, asistence i tlumočení perfektní.“

Kateřina Tučková,
spisovatelka

"The care shown by the CC to the participants at MAČ was great, the assistance and interpreting was perfect."

Kateřina Tučková,
Writer



19

© Vlad Dumitrescu

Společenské vědy Humanities



20

© Pavlína Schultz

TÝDEN VÁCLAVA HAVLA – ŘÍJEN, IZRAEL 20

ČC Tel Aviv spoluorganizátor
Projekt ČC Tel Aviv byl vyvrcholením aktivit připomínajících 25. výročí obnovení česko-izraelských diplomatických vztahů a první návštěvu někdejšího prezidenta Václava Havla v Izraeli. Program v Jeruzalémě zahájilo představení Antiwords divadelního souboru Spitfire Company inspirované slavnou hrou Václava Havla Audience. Za účasti jeruzalémského starosty byl po Václavu Havlovi pojmenován park a v chodbě slávy legendárního jeruzalémského hotelu Krále Davida byla umístěna dlaždice s Havlovým autogramem. Svoji biografickou knihu Havel představil v Tel Avivu Michael Žantovský, ředitel knihovny Václava Havla a bývalý velvyslanec ČR v Izraeli, kterého s Havlem pojilo dlouholeté přátelství. Pro československé rodáky žijící v Izraeli vystoupil Kvartet České filharmonie. Havlovský týden zakončila inaugurace Lavičky Václava Havla za účasti autora Bořka Šípka na Telavivské univerzitě. Akce byla realizována s významnými partnery a zúčastnili se jí vrcholní čeští političtí představitelé za exponované mediální pozornosti.

HAVLOVSKÝ DEN – ZÁŘÍ, JIŽNÍ KOREA

ČC Soul spoluorganizátor
Prestížní korejská Univerzita Kyung Hee udělila čestný doktorát Václavu Havlovi in memoriam. Doktorát převzal 21. září 2015 doc. Ivan M. Havel. Poté se konalo kolokvium o Havlově politickém a filozofickém myšlení za účasti prof. Martina C. Putny a čtyř korejských odborníků na dílo Václava Havla.

600. LET OD UPÁLENÍ MISTRA JANA HUSA 21

ČC organizátor
Cyklus výstav a vzdělávacích pořadů pod názvem Jan Hus 1415 a 600 let poté připomněl 600. výročí úmrtí významného českého církevního reformátora. Výstavy a akce spjaté s tímto výročím byly uspořádány v Bulharsku, Švýcarsku, Itálii, Maďarsku, Německu, Nizozemsku, Polsku a na Slovensku.



21

VÁCLAV HAVEL WEEK: OCTOBER, ISRAEL 20

CC Tel Aviv as coorganizer

This CC Tel Aviv project was the culmination of activities commemorating the 25th anniversary of the renewal of Czech-Israeli diplomatic relations and the first visit to Israel by former president Václav Havel. The programme in Jerusalem opened with a performance of Antiwords by the Spitfire Theatre Company, inspired by Václav Havel's famous play Audience. With the participation of Jerusalem's mayor, a park was named after Václav Havel and a tile with Havel's autograph was laid in the lobby of the legendary Jerusalem hotel The King David. Michael Žantovský, director of the Václav Havel Library, former ambassador of the Czech Republic to Israel, and a longtime friend of Havel, presented his biography of Havel in Tel Aviv. For the benefit of Czechoslovak natives living in Israel, there was a performance by the Czech Philharmonic Orchestra Quartet. Havel Week ended with the inauguration of a bench seat with its creator Bořek Šípek at Tel Aviv University. The event was undertaken together with major partners and attended by top Czech political leaders, with a great deal of media attention.

HAVEL DAY: SEPTEMBER, SOUTH KOREA

CC Seoul as coorganizer

The prestigious Kyung Hee University of Korea awarded Václav Havel an honorary doctorate in memoriam. The doctorate was received on 21 September 2015 by his brother, Ivan M. Havel, followed by a colloquium on Havel's political and philosophical thinking with the participation of Martin C. Putna and four Korean experts on Havel's works.

600 YEARS SINCE THE EXECUTION OF MASTER JAN HUS 21

CC as organizer

A series of exhibitions and educational programmes under the name Jan Hus: 1415 and 600 Years On, commemorating the 600th anniversary of the death of this notable Czech religious reformer. Exhibitions and events were organized in Bulgaria, Switzerland, Italy, Hungary, Germany, the Netherlands, Poland, and Slovakia.

109

projektů ve světě
projects worldwide

Výuka češtiny a podpora bohemistiky

Systematicky rozšiřujeme výuku českého jazyka v zahraničí. Učili jsme česky 2 063 studentů, což je o 237 studentů více než v roce 2014.

Češtinu učí přes 50 lektorů na 14 českých centrech v zahraničí (Berlín, Budapešť, Bukurešť, Kyjev, Londýn, Milán, Mnichov, Moskva, New York, Paříž, Sofie, Tokio, Varšava, Vídeň).

K certifikovaným zkouškám se přihlásilo 99 studentů na 4 centrech (Moskva 46, Kyjev 37, Vídeň 11, Berlín 5).

Poskytujeme jazykové kurzy úrovně A1 – C1 dle SERR

Ve spolupráci s Ústavem jazykové a odborné přípravy Univerzity Karlovy (ÚJOP) **pořádáme** na 9 pobočkách v zahraničí mezinárodní certifikované zkoušky z češtiny.

Profesionalizujeme výuková centra:

Vytváříme kvalitní metodickou podporu našich lektorů s možností dalšího vzdělávání ve výuce češtiny jako cizího jazyka ve spolupráci s ÚJOP.

Zdokonalujeme výuková centra za účasti zkušených odborníků, spolupracujeme na vývoji dalších nástrojů pro výuku (pravidelné testování ve výuce, využívání elektronických diagnostických testů).

Rozšiřujeme výuku češtiny mimo sídla našich zahraničních zastoupení (na Ukrajině jsme rozšířili výuku z Kyjeva do Lvova, Charkova a Dněpropetrovska).

Zaměřujeme se na rozvoj bohemistiky v zahraničí a kultivaci českého jazyka:

CENA SUSANNY ROTH 22

Mezinárodní soutěž pro začínající překladatele do 40 let organizovaná ve spolupráci s Literární sekci Institutu umění (IDU). Překlad knižního beletristického debutu českého autora do 40 let (v roce 2015 to byl překlad z knihy Davida Jana Žáka „Návrat krále Šumavy“).
- zapojení zastupitelských úřadů
- 13 oceněných překladatelů

2063

- odborná komise složená ze zástupců ČC, IDU, MK ČR, nakladatelství Větrné mlýny a Ceny Česká kniha
- odměnou pro vítěze byla návštěva ČR spojená s účastí na bohemistickém semináři organizovaném MK ČR a nakladatelstvím Větrné mlýny.
- 2. ročník soutěže vyhlášen na podzim roku 2015

**DEN ČESKÉHO JAZYKA,
17. 6. 2015, PRAHA**

- celodenní konference organizovaná ve spolupráci s ÚJOP
- 9 velkých témat rozdělených do moderovaných panelových bloků
- 30 odborníků v jednotlivých tematických částech (experti ÚJOP, novináři, překladatelé, spisovatelé atd.)
- diskuse o tendencích ve vydávání českých knih, vývoji českého jazyka v překladech či užívání češtiny v médiích

Teaching Czech and Promoting Czech Studies

We are systematically expanding Czech language tuition abroad. In 2015 we taught 2,063 students, 237 students more than in 2014.

Czech is being taught by 50 tutors at 14 Czech Centres abroad (Berlin, Budapest, Bucharest, Kyiv, London, Milan, Munich, Moscow, New York, Paris, Sofia, Tokyo, Warsaw, Vienna). Enrolling for the certified language tests were a total of 99 students at 4 centres (Moscow 46, Kyiv 37, Vienna 11, Berlin 5).

We provide language courses at CEFR levels A1 – C1 in cooperation with the Institute for Language and Preparatory Studies at Charles University (ILPS) **we organize** an internationally accredited examination in the Czech language at 9 branches abroad.

We are making the Teaching Centres professional:

We are creating high-quality methodological support for our tutors with the option of further education in the teaching of Czech as a foreign language in cooperation with the ILPS.

studentů českého jazyka ve světě
students of the Czech language in the world

We are refining the teaching centres with the participation of experienced professionals, we are working on the development of other teaching tools (regular testing in the classroom, the use of electronic diagnostic tests).

We are expanding the teaching of Czech beyond our representative offices abroad (in Ukraine we have taken our teaching beyond Kyiv to Lviv, Kharkiv, and Dnipropetrovsk).



22

© Větrné mlýny

We are focusing on developing Czech Studies abroad and furthering the Czech language:

SUSANNA ROTH AWARD 22

An international competition for emerging translators up to age 40, organized in cooperation with the Arts and Theatre Institute (IDU). There is also the translation of a debut novel by a Czech author 40 or under (last year it was a translation of David Jan Žák's The Return of the King of Šumava).
- Embassy involvement
- 13 awarded translators
- Expert committee composed of representatives of CC, IDU, the Czech Ministry of Culture, Větrné mlýny publishing house and the Czech Book Awards
- Winners received a visit to the Czech Republic, with participation in a Czech Studies seminar organized by the Ministry of Culture and Větrné mlýny publishing house
- Second season of annual competition announced in autumn 2015

**CZECH LANGUAGE DAY,
17/6/2015, PRAGUE**

- Full-day conference organized in collaboration with the ILPS
- 9 major topics divided into blocks of panels
- 30 experts on various topics (ILPS experts, journalists, translators, writers, etc.)
- Expert seminars, discussions of Czech publishing trends, Czech language developments in translation, and Czech language usage in the media.

Věda, výzkum a inovace

Propagujeme úspěchy české vědy. **Představujeme** nové inovativní projekty a upozorňujeme na potenciál českého výzkumu a vývoje.

Rozvíjíme spolupráci s univerzitami, vysokými školami a odbornými institucemi. Našími významnými partnery jsou zejména Akademie věd ČR a její jednotlivé ústavy, Technologická agentura ČR a Národní technické muzeum.

Iniciujeme vznik výstavních projektů odhalujících historii, současnost i blízkou budoucnost naší vědy a výzkumu.

Rozšířili jsme cyklus výstavních projektů zaměřených na vědu:

OTTO WICHTERLE: PŘÍBĚH KONTAKTNÍ ČOČKY

Strhující příběh vzniku první masově použitelné kontaktní čočky popisuje osud jejího tvůrce, vývoj vhodného materiálu i výrobního zařízení nezbytného k sériové produkci; celkový počet zahraničních prezentací překročil v roce 2015 číslo 40.

ČESKÁ VĚDA BOJUJE S VIRY

Nová výstava v podobě třímetrového fullereu ztvárněného výtvarníkem Jáchymem Šerých se věnuje vědci prof. Antonínu Holému a jeho objevům při vývoji léčiv proti AIDS a hepatitidě B. Realizace: Milán, Budapešť, Lovaň

BEDŘICH HROZNÝ – 100 LET OD ROZLUŠTĚNÍ CHETITSKÉHO JAZYKA

Nová výstava připomínající 100. výročí výjimečného objevu českého vědce Bedřicha Hrozného: rozluštění chetitského jazyka. Klasičkou naučnou výstavu doprovází zvuková instalace českého umělce Pavla Sterce a promítání filmové smyčky sestřihané z dobových dokumentů. Realizace: Praha, Bratislava, Kyjev, Bukurešť, Ankar

NANORMALNÍ SVĚT.CZ 2015

Nový projekt představující nanosvět ve dvou rozdílných formách: přirozené, existující bez přičinění člověka, a „umělé“ – vytvářené a budované člověkem. Pohled do nanosvěta nabízí elektronový mikroskop, přičemž většina elektronových mikroskopů nebo jejich částí pochází z Brna. Realizace: Bratislava

MERKUR

Nový projekt přibližující historii a současnost fenomenální stavebnice a vzdělávací pomůcky, která rozvíjí technické myšlení a stala se základem mnoha domácích kutilů. Realizace: Nižní Novgorod

Podporujeme mladé vědce:

Spolupracujeme s Britskou radou při organizaci české části mezinárodní soutěže v popularizaci vědy FameLab. V roce 2015 jsme poprvé udělili Cenu Českých center za rozvoj mezinárodní vědecké spolupráce, a to MUDr. Pavlu Tomšíkovi, úspěšnému účastníkovi soutěže FameLab 2014, který absolvoval týdenní pobyt v ČR Madrid.

Jsmo partnerem soutěže Česká inovace. Vítězné projekty z let 2014 a 2015 a jejich týmy jsme prezentovali v zahraničí i v ČR (beton přenášeující světlo LiCrete, vozidlo ELBEE, Pitná voda a peletky z prasečí kejdy, MAGIC BOX nebo Pohybový závitový mechanismus).

Zapojujeme se do programů vědeckého festivalu Týden vědy a techniky AV ČR.

63
projektů ve světě
projects worldwide

Science, Research, Innovation

We champion the successes of Czech science.

We introduce new, innovative projects and draw attention to the potential of Czech research and development.

We develop cooperation with universities, colleges, and professional institutions. Our main partners are the Czech Academy of Sciences and its individual institutes, the Technology Agency of the Czech Republic, and the National Technical Museum.

We initiate the coming together of exhibition projects that reveal the past, present, and near future of our science and research.

We have expanded our cycle of Science exhibition projects:

OTTO WICHTERLE:

THE STORY OF THE CONTACT LENS

The riveting story of the creation of the first mass-use contact lens, describing the fate of its creator and the development of

the materials and production equipment necessary for serial production. The total number of international presentations in 2015 exceeded 40.

CZECH SCIENCE FIGHTS VIRUSES

A new exhibition in the form of a three-metre fullerene depiction, by artist Jáchym Šerých, devoted to scientist Antonín Holý and his discoveries in the development of treatments for AIDS and hepatitis B. Implementation: Milan, Budapest, Leuven

BEDŘICH HROZNÝ: 100 YEARS SINCE DECIPHERING THE HITTITE LANGUAGE

A new exhibition commemorating the 100th anniversary of the exceptional discovery by Czech scientist Bedřich Hrozný: deciphering the Hittite language. A classic educational exhibition, accompanied by a sound installation by Czech artist Pavel Sterec and the screening of a film loop compiled from period newsreels. Implementation: Prague, Bratislava, Kyiv, Bucharest, Ankara.

NANORMAL WORLD.CZ 2015

A new project that presents the nano-world in two different forms: the natural, present without human intervention, and the 'manmade' – created and built by people. An electron microscope offers a glimpse of the nano-world, considering also that the majority of electron microscopes or their component parts come from Brno. Implementation: Bratislava

MERKUR

A new project presenting the past and present of this phenomenal meccano-style kit and educational aid, which develops technical thinking and gave rise to many a handyman. Implementation: Nizhny Novgorod

We support young scientists:

We cooperate with the British Council in organizing the Czech section of FameLab, the international competition popularizing science. In 2015 we first awarded the Czech Centre prize for the development of international scientific cooperation, to Dr. Pavel Tomšík, the successful participant in the FameLab 2014 contest, who then spent a week at CC Madrid.

We partner with the Czech Innovation competition. We presented the winning projects from 2014 and 2015 with their teams abroad and in the Czech Republic (LiCrete translucent concrete, the ELBEE vehicle, the MAGIC BOX separator of drinking water and pellets out of pig slurry, or the Motion screw thread mechanism).

We engage in the scientific programmes of the Czech Academy of Science's Week of Science and Technology.

Podpora obchodní a regionální zahraniční spolupráce

51 prezentací v oblasti ochodu

18 prezentací na podporu cestovního ruchu

Propojujeme silné tuzemské exportní značky s kulturní prezentací a ukazujeme kreativitu českého průmyslu. Prosazujeme obchodní zájmy ČR v zahraničí.

Vyhledáváme vývozní příležitosti pro české kreativní průmysly.

Poskytujeme asistenci při firemních prezentacích, vzdělávacích programech a tiskových konferencích. **Představujeme** v zahraničí regiony, města a obce ČR.

S agenturou CzechTourism nebo se zastupitelskými úřady ČR propagujeme turistické regiony (Plzeň – evropské hlavní město kultury 2015 v Berlíně, Budapešti a Stockholmu; Kraj Vysočina na EXPO 2015 v Miláně; Olomoucký kraj a Jeseníky v Mnichově; Lázně Luhačovice ve Vídni; Český Krumlov v Budapešti aj.). **Provozujeme** Český dům Moskva, největší areál ČR v zahraničí poskytující hotelový, technický, organizační a informační servis českým společnostem a institucím, které spolupracují s ruskými partnery.

120 LET ÚSPĚCHŮ

LAURIN & KLEMENT / ŠKODA 24

Výstavu připravilo na míru našim požadavkům ŠKODA Muzeum v Mladé Boleslavi. Připomněla 120 let od zahájení produkce dopravních prostředků společností Laurin a Klement, 110 let od prezentace prvního vozu a 90 let od fúze automobilky se společností ŠKODA. Od dubna 2015 bylo realizováno 24 prezentací na 4 kontinentech (Ženeva – prostory WIPO / Světové organizace duševního vlastnictví / u příležitosti letošních Valných shromáždění této organizace; Tirana – výstaviště EXPO Tirana, veletrh Auto Moto Show; Riga – autosalon Karlo Motors SIA, kde vernisáž proběhla při příležitosti uvedení nového modelu ŠKODA Superb na místní trh apod.).



Supporting Trade and Regional Cooperation Abroad

51 trade presentations

18 tourist trade support presentations

We connect strong domestic export brands with cultural presentations, and showcase the creativity of Czech industry. We champion Czech business interests abroad.

We seek export opportunities for Czech creative industries.

We provide assistance for corporate presentations, educational programmes, and press conferences.

We introduce the regions, towns, and municipalities of the Czech Republic abroad. Together with CzechTourism and Czech embassies **we promote** regions attractive for tourism (Plzeň – European Capital of Culture 2015 in Berlin, Budapest and Stockholm;

the Vysočina region at EXPO 2015 in Milan; the Olomouc region and the Jeseník mountains in Munich; the Luhačovice Spa in Vienna; Český Krumlov in Budapest, etc.).

We operate the Czech House in Moscow, the largest Czech complex abroad, providing hotel, technical, organizational, and information services to Czech companies and institutions that work with Russian partners.

120 SUCCESSFUL YEARS OF LAURIN & KLEMENT / ŠKODA 24

An exhibition tailored to our requirements by the ŠKODA Museum in Mladá Boleslav, commemorating 120 years since the start of vehicle manufacture by Laurin and Klement, 110 years since the launch of their first car, and 90 years since the merger of the car maker with the ŠKODA industrial company. Some 24 presentations on four continents have been undertaken since April 2015: Geneva (World Intellectual Property Organization); Tirana (EXPO Tirana, Auto Moto Show); Riga (Karlo Motors SIA showroom, coinciding with launch of new ŠKODA Superb on the local market), etc.



Ceny Českých center a rezidenční pobyty

Oceněným zajišťujeme rezidenční stáže na vybraném českém centru ve světě. Kromě vyslání českého umělce do zahraničí zajišťuje příslušné české centrum také propojení s místní uměleckou scénou a odborný networking. **Vytváříme** nabídky rezidenční, výměnných pobytů nebo účastí na důležitých festivalech, výstavách či veletrzích vztahujících se k celému spektru tvůrčí činnosti. **Spolupracujeme** s předními českými a zahraničními kulturními institucemi či uměleckými organizacemi na rezidenčních a tvůrčích pobytech pro české umělce. **Podporujeme** české umělce v zahraničí, propojujeme je s místními umělci a nabízíme jim možnost stát se aktivní součástí zahraniční umělecké scény.

We provide the award winners with residential placements at a selected Czech Centre. In addition to sending Czech artists abroad, the relevant Czech Centre arranges professional networking and contact with the local arts scene.

We arrange residential placements, exchanges, or participation in festivals, exhibitions, and trade shows related to the entire spectrum of creative activity.

We cooperate with leading Czech and foreign cultural institutions and arts organizations regarding residential and creative placements for Czech artists.

We support Czech artists abroad, connect them with local artists, and offer them the opportunity to become an active part of the international art scene.

Czech Centres Awards and Residential Placements

CENY A SOUTĚŽE AWARDS AND COMPETITIONS	OBLAST DOMAIN	OCENĚNÍ AWARDED
Cena kritiky za mladou malbu Prize of Art Critique for Young Painting	Výtvarné umění Visual Arts	Eva Škrovinová
Czech Grand Design / Objev roku Czech Grand Design / Newcomer of the Year	Design Design	Tadeáš Podracký, Markéta Kratochvilová
Nuberg	Hudba Performing Arts	Jakub Rataj
Česká taneční platforma Czech Dance Platform	Scénická umění Music	Martina Hajdyla Lacová
Cena pro nejlepšího českého účastníka Pražského jara Best Prague Spring Participant Award	Hudba Music	Anna Paulová
Cena Česká kniha Czech Book Award	Literatura Literature	Matěj Hořava
Cena Českých center za rozvoj mezinárodní vědecké spolupráce (pro účastníka soutěže FameLab) Czech Centre Prize for Development of International Scientific Cooperation (for the FameLab competition participant)	Věda Science	Vojtěch Sysel
Přehlídka diplomových prací ČKA Showcase of Czech Chamber of Architects diploma theses	Architektura Architecture	František Vorel
Cena Věry Jirousové Věra Jirousová Award	Výtvarné umění Visual Arts	Klára Peloušková
Cena Jindřicha Chalupického Jindřich Chalupický Award	Výtvarné umění Visual Arts	Lukáš Karbus
Národní cena za studentský design Czech National Award for Student Design	Design Design	Tomáš Rejmon



Realizované zahraniční rezidenční pobyty v roce 2015

Residential Placements Abroad Made in 2015

TERMÍN PERIOD	OCENĚNÍ AWARD	REZIDENT/KA RESIDENT	OBLAST DOMAIN	MÍSTO LOCATION
19. 1. – 25. 1. 19/1–25/1	Cena divadelní kritiky (2014) Theatrical Critique Award (2014)	Michal Zahálka	Scénická umění Performing Arts	Londýn London
7. 4. – 24. 6. 7/4–24/6	Na pozvání MMCA National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea At the invitation of the MMCA National Museum of Modern and Contemporary Art, Korea	Barbora Kleinhamplová, Jakub Hošek	Výtvarné umění Visual Arts	Soul Seoul
11. 4. – 17. 4. 11/4–17/4	Famelab (2014)	Pavel Tomšík	Věda Science	Madrid
18. 4. – 22. 4. 18/4–22/4	Cena Věry Jirousové (2014) Věra Jirousová Award (2014)	Anežka Bártlová	Výtvarné umění Visual Arts	Varšava Warsaw
23. 4. – 1. 5. 23/4–1/5	Cena kritiky pro mladou malbu (2014) Prize of Art Critique for Young Painting (2014)	Jan Poupě	Výtvarné umění Visual Arts	Londýn London
30. 4. – 7. 5. 30/4–7/5	Bienále Brno (2014) Brno Biennale (2014)	Pavla Nešverová	Design Design	Madrid
24. 5. – 31. 5. 24/5–31/5	Přehlídka diplomových prací ČKA (2014) Showcase of Czech Chamber of Architects diploma theses (2014)	Vojtěch Jemelka	Architektura Architecture	Bukurešť Bucharest
30. 6. – 9. 7. 30/6–9/7	Národní cena za design (2013) National Design Award (2013)	Pavel Coufalík	Architektura Architecture	Soul Seoul
31. 8. – 4. 9. 31/8–4/9	Pěvecká soutěž Antonína Dvořáka (2014) Antonín Dvořák Singing Competition (2014)	Doubravka Součková	Hudba Music	Milán Milan
7. 10. – 14. 10. 7/10–14/10	Cena Česká kniha (2015) Czech Book Awards (2015)	Matěj Hořava	Literatura Literature	Madrid
25. 10. – 1. 11. 25/10–1/11	Cena pro nejlepšího českého účastníka Pražského jara (2015) Best Prague Spring Participant Award (2015)	Anna Paulová	Hudba Music	Paříž Paris
26. – 31. 10. 26/10–31/10	Bienále Plzeň (2014) Plzeň Biennale (2014)	Luboš Vetengl	Výtvarné umění Visual Arts	Paříž Paris
16. 11. – 21. 11. 16/11–21/11	Nuberg (2015)	Jakub Rataj	Hudba Music	Madrid
24. 11. – 4. 12. 24/11–4/12	Cena Jindřicha Chalupického (2014) Jindřich Chalupický Award (2014)	Roman Štětina	Výtvarné umění Visual Arts	Londýn London
27. 12. – 4. 1. 2016 27/12/15–4/1/16	Czech Grand Design/ Objev roku (2014) Czech Grand Design / Newcomer of the Year (2014)	Václav Mlynář, Jakub Pollag (deForm)	Design Design	NY

Rezidenční pobyty realizované ve spolupráci s partnery

Ve spolupráci se zahraničními i českými institucemi vyhledáváme a zajišťujeme rezidenční pobyty českých tvůrců z nejrůznějších uměleckých oblastí.

Residential Placements Arranged in Cooperation With Partners

In collaboration with foreign and Czech institutions, we announce and arrange residential placements for Czech filmmakers.

TERMÍN DATE	SPOLUPRACUJÍCÍ ORGANIZACE COOPERATING ORGANIZATIONS	REZIDENT/KA RESIDENT	OBLAST DOMAIN	MÍSTO LOCATION
11. – 26. 11. 2015 11/11–26/11/2015	Institut umění - Divadelní ústav, Ministerstvo kultury ČR, Velvyslanectví ČR v Belgii Art Institute – Theatre Institute, Czech Ministry of Culture, Czech Embassy in Belgium	Eliška Perglerová	Výtvarné umění Visual Arts	Brusel Brussels
27. 4. – 10. 5. 2015 27/4–10/5/2015	BUDA Kortrijk, Institut umění - Divadelní ústav, MK ČR BUDA Kortrijk, Art Institute – Theatre Institute, Czech Ministry of Culture	Markéta Magidová Tereza Indráková	Současný tanec Contemporary dance	Brusel Brussels
3. 6. – 1. 7. 2015 3/6–1/7/ 2015	Institut umění - Divadelní ústav Art Institute – Theatre Institute	Jan Zdvofák	Výtvarné umění Visual Arts	Bukurešť Bucharest
22. 11. – 22. 12. 2015 22/11–22/12/ 2015	Institut umění - Divadelní ústav Art Institute – Theatre Institute	Martina Smutná	Výtvarné umění Visual Arts	Bukurešť Bucharest
1. 11. – 31. 12. 2015 1/11–31/12/ 2015	Nezávislý literární dům Dolní Rakousy Independent House of Literature of Lower Austria	Radka Denemarková	Literatura Literature	Vídeň Vienna
30. 4. – 7. 5. 2015 1/5–31/7/ 2015	Kulturkontakt Austria, Úřad spolkového kancléře Rakouska Kulturkontakt Austria, Office of the Federal Chancellor of Austria	Mark Ther	Výtvarné umění Visual Arts	Vídeň Vienna



25

© CC London

„Vedle návštěv důležitých kulturních institucí byla má rezidence proložena také schůzkami převážně s kurátory nejruznějších galerií. Na všech schůzkách se CC Londýn aktivně podílelo, ať už jejich organizací, tak i osobní přítomností Terezy Porybné u většiny z nich.“

Roman Štětina
laureát Ceny Jindřicha Chalupického 2014

“In addition to visits to important cultural institutions, my placement also included meetings with the curators of various galleries. CC London actively took part in all the meetings, whether organizing them or through the personal presence of Tereza Porybná at most of them.”

Roman Štětina
Winner, 2014 Jindřich Chalupický Award



26

© Designcabinet

25 Cena Jindřicha Chalupického 2014, Roman Štětina
Jindřich Chalupický Award 2014, Roman Štětina

26 Národní cena za studentský design 2015, Tomáš Rejmon
Czech National Award for Student Design 2015, Tomáš Rejmon

10
44

novinářských cest
curatorials trips

kurátorských cest
curatorials trips

Novinářské a kurátorské cesty ze zahraničí do ČR

Podporou kurátorských cest se snažíme o integraci českého současného umění do celosvětového dění. Díky následným mediálními ohlasům v zahraničních médiích dochází k šíření povědomí o současné tváři naší země a kultury.

Zveme novináře z celého světa na významné tuzemské přehlídky kulturních a kreativních průmyslů, aby měli možnost seznámit se s českou kulturní scénou přímo v ČR.

Spolupracujeme při organizaci cest s domácími i zahraničními institucemi, galeriemi, festivaly, přehlídkami a jednotlivými umělci, kritiky a teoretiky.

Podpořili jsme novinářské a kurátorské cesty pro tyto obory a akce:

ARCHITEKTURA

Ljubo Georgiev /BG/ programový ředitel ONE Architecture Week/ reSITE (18. – 19. 6.)
Vanessa Norwood /GB/ ředitelka Architectural Association/ Ostrava (26. – 28. 5.)
Valentin Bontjes van Beek /GB/ Architecture Association/ Ostrava (26 – 28. 5.)

DESIGN / MÓDA

Sander Wassink /NL/ festival Křehký Mikulov (29. 5. – 31. 5.)
Jean Luc Olivie /FR/ porotce a kurátor Ceny Stanislava Libenského (17. 9. – 31. 12.)
Spolupráce na Prague Fashion Weekend (31. 8. – 6. 9.)

Designblok / 22. – 27. 10.:

Jane Withers /GB/ London Design Week
Lilli Hollein /AT/ ředitelka Vienna Design Week
Ana Berlin /AT/ PR VDW
Eli Schindler /AT/ projektová manažerka VDW
Julia Hürner /AT/ programová sekce VDW
Passionswege, koordinace výstav
Denis Dahlquist /SE/ Švédská státní televize
Philip Stevens /IT/ Designboom
Noémie Schwaller /GB/ DASH magazine

FILM

Jeden svět / 3. – 12. 3.:
Simona Barranca /IT/ festival afrických filmů CAAAF
Eva Bencsics /AT/ This Human world v Rakousku
Nora Beňáková /SK/ ředitelka festivalu Jeden svět na Slovensku
Korejský festival DMZ Docs

MFF Karlovy Vary / 3. – 11. 7.:

Emilio Luna /ES/ novinář kulturního časopisu El antepenúltimo mohicano
Viktoría Levitova /RU/ novinářka
Angelika Prawda /PL/ novinářka

Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava / 27. 10. – 1. 11.:
Peter Muszaticse /HU/ programový ředitel festivalu CINEFEST
Adele Kohout /DE/ kurátorka mnichovského DOK.fest
Daniel Walber /US/ redaktor Nonfics

zemí
curatorials trips

HUDBA

Colours of Ostrava / 14. – 15. 7.:
Gerald Seligman /GB/ výkonný ředitel National Recording Preservation Foundation a prezident společnosti Caravan Arts Consultancy

Bastiaan Springer /NL/ dramaturg nizozemského rozhlasu 5 a redaktor měsíčníku Concertzender

Josine Laarakker /NL/ hudební publicistka, booking agentka Amsterdam Roots Festival
François Bensaïgnor /FR/ nezávislý hudební publicista

Jordi Urpi /ES/ hudební publicista, dramaturg a spolupracovník katalánského festivalu a veletrhu Fira Mediterrania Manresa
Teresa Drosda /PL/ novinářka polského rozhlasu/ 23. - 29. 11.

LITERATURA

Kurátorská cesta z Ukrajiny do Ostravy, Brna a Prahy / 9. – 12. 4. :

Pavlo Gudimov, Katya Semenyuk, Olga Zhuk / ředitelka mezinárodního knižního veletrhu Mysterky Arsenal / výběr Českých umělců pro ukrajinskou YA Gallery

Měsíc autorského čtení / 1. 7. – 4. 8.:
Jolanta Greliczyk /PL/ ředitelka Městské knihovny Wrocław

Iveta Hurná /SK/ ředitelka Knihovny pro děti a mládež Košice
Grigorij Semenchuk /UA/ ředitel Bookforum Lvov

VÝTVARNÉ UMĚNÍ

Lily Hall /GB/ nezávislá kurátorka (26. – 28. 6.)
Alice Motard /GB/ Spike Island Bristol / porotkyně na Startpoint Prize (22. – 25. 10.)

Andree Cooke /GB/ nezávislá kurátorka Londýn / mapování současné výtvarné scény (9. – 13. 11.)

Gunnara Kvarana /NO/ kurátor/ Cena Jindřicha Chalupického (20. 11.)

Kurátorská cesta Polska do Prahy a Brna / 22. – 25. 11.:
Dorota Monkiewicz / ředitelka Muzea současného umění Vratislav

Jaroslaw Suchan / ředitel Muzea současného umění Lodž
Maria Anna Potocka / ředitelka MOCAK Krakov

TANEC/DIVADLO

Malá Inventura / 19. 2. – 25. 2.:

Irina Chernomurova /RUS/ teatroložka a organizátorka mezinárodního festivalu Danceinversion

Christina Bodnarescu /R/ dramaturgyně festivalu Temps D'Images Cluj
Tamás Jászay /H/ redaktor a divadelní kritik portálu Revizor

Asen Terziev /BG/ hlavní koordinátor festivalu Varna Summer

Christophe Slagmuylder /B/ ředitel festivalu Kunstenfestivaldesarts
Martina Kotlířikova /SK/ Divadelní ústav Kim BongHo /KR/

Česká taneční platforma / 9. – 12. 4.:
Miguel Orzum /GB/ zakladatel BE festivalu v Birminghamu

Petra Fornayová /SK/ ředitelka NUDANCE fest
Kim Hjon –nam /KR/ předsedkyně Korejské asociace moderního tance

Martina Pozzi /IT/ programová manažerka Uovo festival Milán
Tamás Jászay /HU/ divadelní kritik a dramaturg festivalu Theater Segedin / Festival Divadlo (9. – 14. 9.)

Příklady úspěšných kurátorských cest:

Česká taneční platforma 28

Miguel Oyarzun a kolegové z BE Festivalu
Výsledek:
- Choreografická rezidence pro Věru Ondrašíkovou v Birminghamu, plně hrazená BE Festivalem a IDU
- Pozvání souborů VerTeDance (Korekce) a DOT 504 (Collective Loss of Memory) na BE Festival 2015, který patří v současnosti k nejrespektovanějším platformám současného tance a divadla ve Velké Británii. Účastní se ho dramaturgové festivalů z celého světa.

Designblok 2015 27

Dennis Dahlgvist
Výsledek:
- výstava studia Zorya v galerii Platina (prezentováno v rámci Stockholm Design Week 2016) – galerie bude Zoryu oficiálně zastupovat i nadále.
- zprostředkování kontaktu na Národní muzeum a jejich obrovskou akcí s názvem „Šperk 2016“, na níž se podílí 20 stockholmských institucí.
- Série Chudá sada zn. Křehký vybrána pro kurátorskou výstavu D. Dahlgvista v muzeu Österlen s názvem „Zpět do budoucnosti: co se současný design může naučit od venkovského řemesla“. Výstava je součástí populárního „jihošvédského uměleckého okruhu“, který vždy na Velikonoce pořádají jižního Švédska.

Curatorial and Press Trips to the Czech Republic

44 curatorial trips

10 press trips

19 countries

Through our support of curatorial trips, we seek to integrate the Czech contemporary art scene in global affairs. The response by foreign media helps us spread awareness of our country and culture.

We invite journalists from around the world to important domestic shows, so they can get to know the Czech cultural scene directly in the Czech Republic.

We cooperate in organizing the trips with domestic and foreign institutions, galleries, festivals, showcases and various artists, critics, and theorists.



28

© Katherine Hannaford

Designblok / 22–27/10:
Jane Withers / GB / London Design Week
Lilli Hollein / AT / director, Vienna Design Week
Ana Berlin / AT / PR VDW
Elli Schindler / AT / project manager, VDW
Julia Hüerner / AT / programmatic section of the VDW Passionswege, exhibition coordination
Denis Dahlgvist / SE / Swedish State TV
Philip Stevens / IT / Designboom Noémie Schwaller / GB / DASH magazine

10

novinářských cest
curatorials trips

FILM

One World / 3–12/3:
Simona Barranca / IT / festival of African films, CAAAF
Eva Bencsics / AT / This Human World, Austria
Nora Beňáková / SK / director, One World Film Festival, Slovakia
The Korean festival DMZ Docs

MFF Karlovy Vary / 3–11/7:

Emilio Luna / ES / journalist, cultural magazine El antepenúltimo mohicano
Viktoria Levitova / RU / journalist
Angelika Prawda / PL / journalist

International documentary film festival

Jihlava / 27/10–1/11:
Peter Muszaticse / HU / programme director, CINEFEST festival
Adele Cock / DE / curator, Munich DOK festival
Daniel Walber / US / editor, Nonfics

MUSIC

Colours of Ostrava 14–15/7:
Gerald Seligman / GB / executive director, National Recording Preservation Foundation; president, Caravan Arts Consultancy
Bastiaan Springer / NL / programme director, Dutch Radio 5; editor, Concertzender monthly
Josine Laarakker / NL / music publicist, booking agent, Amsterdam Roots Festival
François Besignor / FR / independent music publicist
Jordi Urpi / EC / music journalist, programme director and associate of the Catalan Festival and Fira Mediterrània Manresa trade fair
Teresa Drosda / PL / Polish radio journalist / 23–29/11

LITERATURE

Curatorial trip from Ukraine to Ostrava, Brno and Prague / 9–12/4:
Pavlo Gudimov, Katya Semenyukm, Olga Zhuk / director, Mysteskyi Arsenal international book fair / selection of Czech artists for YA Gallery Ukraine

Author Reading Month / 1/7–4/8:

Jolanta Grelczyk / PL / director, Wrocław municipal library
Iveta Hurná / SK / director, Libraries for Children and Youth in Košice
Grigory Semenchuk / UA / director, Bookforum Lviv

VISUAL ARTS

Lily Hall / GB / independent curator (26–28/6)
Alice Motard / GB / Spike Iceland Bristol / jury member, Startpoint Prize (22–25/10)
Andree Cooke / GB / independent curator, London / charting the current arts scene (9–13/11)
Gunnar Kvarana / NO / curator, Jindřich Chalupecký Award (20/11)

Curatorial trip from Poland to Prague and Brno / 22–25/11:

Dorota Monkiewicz / director, Museum of Contemporary Art, Wrocław
Jarosław Suchan / director, Museum of Contemporary Art, Łódź
Maria Anna Potocka / director, MOCAK Kraków

DANCE / THEATRE

Small Inventory / 19–25/2:
Irina Chernomurova / RU / theatreologist and organizer, Danceinversion international festival
Christina Bodnarescu / RO / programme director, Temps D'images Cluj festival
Tamás Jászay / HU / editor and theatre critic, Revizor website
Asen Terziev / BG / main coordinator, Varna Summer Festival
Christophe Slagmuylder / B / director, Kunstenfestivaldesarts
Martina Kotlarikova / SK / Theatre Institute
Kim BongHo / KR /

Czech dance platform / 9–12/4:

Miguel Orzum / GB / founder, BE Festival, Birmingham
Petra Fornayová / SK / director, NUDANCE fest
Kim Hyun-nam / KR / president, Korean Association of Modern Dance
Martina Pozzi / IT / programme manager, Uovo festival, Milan
Tamás Jászay / HU / theatre critic and programme director, Festival Theater Szeged / Theatre Festival (9–14/9)

Examples of successful curatorial trips:

Czech dance platform, 28

Miguel Oyarzun and colleagues from the BE Festival
Outcome:
- Choreographic residencies for Věra Ondrašíková in Birmingham, fully funded by BE Festival and IDU
- Invitations for VerTeDance (Korekce) and DOT 504 (Collective Loss of Memory) ensembles to BE Festival 2015, one of the most highly regarded contemporary dance and theatre platforms in the UK, attended by festival program directors from around the world.

Designblok 2015 27

Dennis Dahlgvist
Outcome:
- Exhibition by Zorya studio in Platina gallery (presented as part of Stockholm Design Week 2016) – Gallery will keep representing Zorya
- Mediation of contact with National Museum and major event Jewellery 2016, with 20 Stockholm institutions participating
- Poor Set Marked Fragile series chosen for curatorial exhibition by D. Dahlgvist in Österlen Museum under the name Back to the Future: What Current Design Can Learn From Rustic Crafts. The exhibition is part of the popular South Sweden Art Circuit, hosted by South Sweden at Easter every year.

Odborné praxe

stáže v Českých centrech

Professional Experience

Czech Centres Internships

139

stážistů v ČR i v zahraničí
interns in Czech Republic

Propagujeme české vysoké školy ve světě:

Účastníme se vzdělávacích veletrhů u nás i v zahraničí.

Prezentujeme zajímavé studentské projekty českých VŠ v zahraničí.

Informujeme o studijních programech českých vysokých škol.

Stáže pro studenty vysokých škol doma i v zahraničí:

Umožňujeme studentům a absolventům českých vysokých škol získat zkušenosti nejen v pražském ústředí, ale hlavně v mezinárodním prostředí při stážích na našich zahraničních zastoupeních (průměrná délka stáže činí 3 měsíce).

Úzce spolupracujeme především s Fakultou sociálních věcí Univerzity Karlovy a s Vysokou školou ekonomickou, Fakultou mezinárodních vztahů – obor Mezinárodní politika a diplomacie – a Fakultou podnikohospodářskou – obor Arts Management.

Odborná praxe v Ústředí Českých center je součástí akreditovaného kurzu FMV VŠE Odborná stáž – krátkodobá, a je také součástí akreditovaného kurzu VŠE v rámci kurzu Veřejná diplomacie v praxi.

Pořádáme semináře pro studenty VŠ o stipendijních možnostech v zahraničí (stipendijní programy Fulbright a Erasmus).

Naši zaměstnanci přednášejí na vysokých školách a seznamují studenty s činností Českých center v oblasti veřejné diplomacie.

We champion Czech colleges around the world:

We participate in educational fairs at home and abroad.

We present interesting projects of Czech college students abroad.

We inform about study programmes at Czech colleges.

Internships for college students at home and abroad:

We enable students and graduates of Czech universities to gain experience not only at our Prague headquarters, but internationally, through placements at our branches abroad (average stay, 3 months).

We cooperate closely with the Faculty of Social Sciences at Charles University and the University of Economics – Faculty of International Relations (FMV VŠE) in the subject area of International Politics and Diplomacy, and with the Faculty of Business Administration in the subject area of Arts Management. Professional experience in the Czech Centres Headquarters is part of the FMV VŠE accredited course "Professional Internship – Short-term" and is also part of the VŠE accredited course "Public Diplomacy in Practice."

We organize seminars for college students on scholarship opportunities abroad (Fulbright and Erasmus programmes).

Our employees give lectures at colleges and familiarize students with the activities of the Czech Centres in the area of public diplomacy.

EUNIC

Mezinárodní spolupráce

EUNIC

International Cooperation

Jsme členy sítě EUNIC (European Union National Institutes for Culture).

V souladu se schválenou Konceptí zahraniční politiky MZV, ze které vyplývá, že ČR klade důraz na multilaterální přístup a řešení problémů, přináší členství v síti EUNIC nejenom ekonomické zisky, ale i politické výhody, posílení prestiže, získání cenných odborných informací, sociální kapitál a jednodušší přístup k dalším relevantním mezinárodním organizacím.

Od roku 2012 do poloviny roku 2015 působila ve funkci ředitelky EUNIC Global v Bruselu Helena Kovaříková, která byla na tuto pozici nominována Českými centry. Pod jejím vedením se EUNIC dostal do pozice silného partnera Evropské vnější služby a Evropské komise v oblasti kulturní diplomacie a kulturních vztahů.

Zástupci Českých center se i nadále podílí na formulaci strategie celé sítě EUNIC, vyvíjejí koncepty pro vlajkové projekty. Ve funkcích prezidentů formují strategie svých klastrů, v pozici členů strategických skupin také směřování pro Evropu. V rámci klastrů jsou členy profesionálních týmů a podílí se jak na strategii, tak na přípravě jednotlivých akcí. Ačkoli se velikost a akční rádius jednotlivých klastrů liší, v posledních letech se nám daří aktivně využívat možností, které tato platforma nabízí.

30 Evropská noc literatury, Londýn
European Literature Night, London

6

prezidentů místních klastrů EUNIC z řad našich zaměstnanců
local EUNIC cluster presidents are from our own staff

Prezidenti klastrů EUNIC z řad ředitelů zahraničních zastoupení Českých center:

Martin Krafl – EUNIC Wien

Tereza Porybná – EUNIC London

Kateřina Churtajeva – EUNIC Sofia

Alena Schagen – ko-prezidentka
EUNIC Stockholm

Hana Schenková – EUNIC the
Netherlands

Radka Neumannová – EUNIC Milan
(zvolena v roce 2015 s platností od roku 2016)

We are members of the EUNIC (European Union National Institutes for Culture) network.

In accordance with the approved Foreign Policy Concept of the Ministry of Foreign Affairs, from which it follows that the Czech Republic emphasizes a multilateral approach and problem solving, our EUNIC network membership brings with it not only economic gains but also political advantages, increasing prestige, gaining valuable expertise, social capital, and easier access to other relevant international organizations.



30

© CC London

Between 2012 and mid-2015, the director of EUNIC Global in Brussels was Helena Kovaříková, nominated to this position by the Czech Centres. Under her leadership, EUNIC became a strong partner to the European External Action Service and the European Commission in cultural diplomacy and cultural relations.

Czech Centre representatives continue to be involved in formulating the strategy of the entire EUNIC network and flagship project conceptualization. As cluster presidents they formulate their clusters' strategies, as strategic group members they also act as direction-setters for Europe. Within the clusters they are members of professional teams and participate both strategically and in the preparation of individual projects. Although the clusters vary in scale and reach, in recent years we have had success in actively exploiting the possibilities this platform has to offer.

EUNIC cluster presidents from among the directors of Czech Centres abroad:

Martin Krafl – EUNIC Wien

Tereza Porybná – EUNIC London

Kateřina Churtajeva – EUNIC Sofia

Alena Schagen – co-president of
EUNIC Stockholm

Hana Schenková – EUNIC the
Netherlands

Radka Neumannová – EUNIC Milan
(elected in 2015 with effect from 2016)

29

© Sergiy Korovayny

„Spolupráce s Českým centrem Kyjev, které výuku organizuje, je vynikající, s jakýmkoliv problémem se můžete obrátit na koordinátora ve svém městě, konkrétně v Dněpropetrovsku jím je naprosto bezchybná Natálie, která vám kdykoliv a s čímkoliv pomůže“.

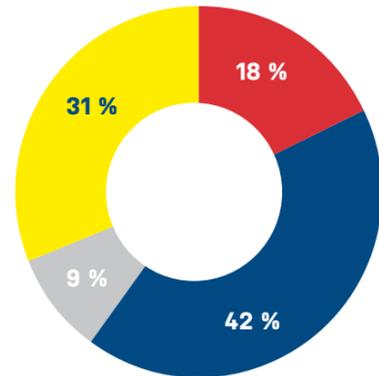
Anna Marklová
stážistka a lektorka češtiny na Ukrajině

29

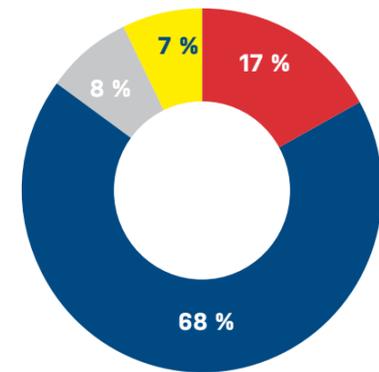
„Cooperation with the Czech Centre Kyiv, as the tuition organizer, is excellent. We can turn to the coordinator in the given city with any issue. In Dnipropetrovsk we have the utterly flawless Natálie, who will help anytime, on any subject.“

Anna Marklová
Intern and Czech tutor in Ukraine

Finanční zpráva Financial Report



Náklady 2015 Expenditures 2015
252 584 077



Výnosy Kč Revenues CZK
252 584 077

18 %
Provozní náklady
Operating Expenses
z toho of which
nájem Rent 2 130 885
mzdy Wages 34 758 264
45 536 271

42 %
Činnost
Project Activities
z toho of which
ředitelé Directors 33 487 178
MS LR 32 270 305
105 567 304

9 %
Ostatní
Miscellaneous
z toho of which
odpisy Depreciation 2 095 191
daň Taxes 18 578 960
23 700 277

31 %
ČDM
CHM
77 780 225

17 %
Příspěvek zřizovatele
Founder Funding
43 298 243

68 %
ČDM
CHM
170 145 977

8 %
Činnost a ostatní
Projects and Miscellaneous
20 856 183

7 %
Rezervní fond
Reserve Fund
18 283 674

Externí finanční partneři a grantová politika

Díky partnerské spolupráci s českými exportéry, zahraničními kulturními instituty a dalšími institucemi jsme získali **4 491 915 Kč**.

Jako hlavní partner jsme ve spolupráci s konsorcií dalších kulturních organizací podali žádosti o financování některých našich projektů v celkové výši cca **1,6 milionů EUR** (výsledky grantových řízení budou známy v průběhu roku 2016).

Vícezdrojové financování:

Navazujeme spolupráci s partnery, kteří jsou schopni námi organizované akce přímo finančně podpořit nebo k jejich realizaci přispět nefinančním plněním. Systematicky **monitorujeme** a využíváme grantové programy. Jako státní příspěvková organizace se naši hlavní činnosti soustředujeme zejména na komunitární programy EU (program Kreativní Evropa, Interreg, Erasmus + apod.). **Zaměřujeme** se také na oblast strukturálních fondů, kde sledujeme zejména možnosti zlepšení našeho fungování (tedy programy na podporu vnitřní infrastruktury organizace).

External Financial Partners and Grants Policy

Thanks to partnerships with Czech exporters, foreign cultural institutes, and other institutions we obtained **4,491,915 CZK**.

As the prime partner in cooperation with consortia of other cultural organizations, we submitted applications for the financing of projects totalling **some 1.6 million EUR** (results of grant proceedings will be known in the course of 2016).

3,84

Každá koruna vložená do propagace země přinesla propagaci země v celkové hodnotě **3,84 korun**.
Each CZK spent on our promotion of the country resulted in the country being promoted to the tune of **3.84 CZK**.

Hodnocení efektivity činnosti – Economic Impact

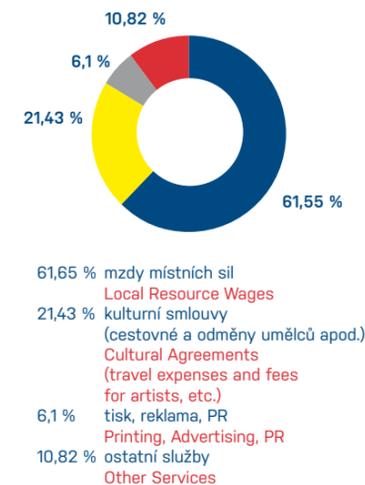
Pravidelně sledujeme hodnotu našich externích zdrojů připadajících na 1 Kč interního příspěvku zřizovatele. Tento ukazatel můžeme interpretovat: ke každé 1 Kč vložené do činnosti Českých center v zahraničí seženou ČČ dalších „x“ korun externích zdrojů.

Započítáváme zdroje **finanční** (dary, granty, tržby, výnosy z jazykových kurzů apod.) a **nefinanční** (získané díky partnerství a bezplatnému či zlevněnému čerpání služeb a zboží, např. pronájmy, mediální partnerství apod., ale také činnosti dobrovolníků).

V roce 2015 přinesla jedna koruna vložená do činnosti ČČ v zahraničí dalších 2,84 korun externích zdrojů a partnerství.

Multisource Financing:
We establish relations with partners who can provide direct financial support to the projects we organize or contribute to their implementation in a material way. **We systematically monitor** and use grant programmes. As a government co-financed body we focus our activities on EU Community programmes (Creative Europe, Interreg, Erasmus +, etc.). **We focus** also on structural funds, where we follow in particular options for improving our functioning (i.e., programmes to support organizational infrastructure).

Náklady - 1 vložená koruna byla vynaložena na tato procenta nákladů:
Costs – spending breakdown of each 1 CZK invested, percentage-wise:



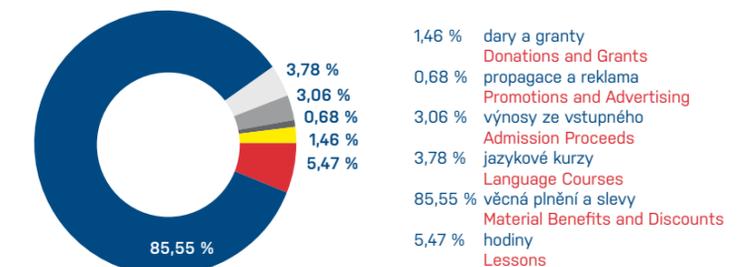
Activity Effectiveness Assessment – Economic Impact

We regularly monitor the value of our external resources per 1 CZK of internal founder contribution. This indicator can be interpreted as follows: each 1 CZK invested in the activities of the Czech Centres abroad brings another 'x' crowns of external resources.

We include **financial** resources (donations, grants, sales, revenues from language courses, etc.) and **nonfinancial** (obtained via partnerships and free or discounted drawdowns of services and goods, including rentals, media partnerships, etc., as well as volunteer services).

In 2015 every crown invested in Czech Centre activities abroad brought 2.84 crowns from external resources and partnerships.

Externí zdroje a partnerství - 2,84 koruny získané z jedné vložené koruny se skládalo z těchto procent zdrojů:
External resources and partnerships – sources of each 2.84 CZK obtained per crown invested, percentage-wise:



Poradní orgány

Konzultativní rada

Vyjadřuje se ke koncepčnímu zaměření a celkové strategii Českých center v návaznosti na koncepci zahraniční politiky České republiky. Jejími členy jsou vedoucí zaměstnanci Ministerstva zahraničních věcí a Českých center.

LITERATURA

Viktor Debnár
(vedoucí Literární sekce Institutu umění – Divadelního ústavu)
Radim Kopáč
(literární a výtvarný kritik, pracovník Ministerstva kultury ČR)
Petr Minařík
(šéfredaktor nakladatelství Větrné mlýny)
Markéta Pilátová
(spisovatelka a publicistka)

SCÉNICKÁ UMĚNÍ, HUDBA

Martina Černá
(vedoucí Oddělení mezinárodní spolupráce a PR Institutu umění – Divadelního ústavu)
Marie Kinsky
(ředitelka Centra choreografického rozvoje SE.S.TA)
Pavel Klusák (nezávislý publicista)

Odborné umělecké rady

Jako poradní orgán Českých center doporučuje vhodné projekty pro prezentaci české kultury v zahraničí a konzultuje s vedením organizace přípravu programu. Jednotliví členové zastupují konkrétní umělecké oblasti, disponují znalostmi v daném oboru i přehledem, kontakty a pozicí v rámci kulturního dění doma i v zahraničí. Spolupráce s Odbornými uměleckými radami přispívá ke zkvalitnění a vyvážení programové skladby Českých center.

ARCHITEKTURA, DESIGN

Eva Eisler
(vedoucí ateliéru K.O.V. na UMPRUM),
Adam Gebrian
(teoretik architektury a publicista)
Helena Koenigsmarková
(ředitelka Uměleckoprůmyslového muzea v Praze, předsedkyně Mezinárodní komise pro užití umění a design ICDAD při Mezinárodní radě muzeí a galerií ICOM)
Jana Zielinski (ředitelka Profil Media)

VÝTVARNÉ UMĚNÍ

Lenka Lindaurová
(kurátorka a členka správní rady Společnosti Jindřicha Chalupického)
Jan Skřivánek
(šéfredaktor Art + Antiques)
Katherine Kastner
(Hunt Kastner Artworks) – do března 2015
Ondřej Stupal (ředitel Centra pro současné umění Praha) – od dubna 2015

FILM

Veronika Bednářová
(nezávislá publicistka)
Michal Bregant
(generální ředitel Národního filmového archivu)
Kateřina Weisssová
(výkonná ředitelka Asociace producentů v audiovizí/APA)

ARCHITECTURE, DESIGN

Eva Eisler
(head of K.O.V. studio, UMPRUM),
Adam Gebrian
(architecture theorist and publicist)
Helena Koenigsmarková
(director, Museum of Decorative Arts in Prague; chairperson, International Committee for Museums and Collections of Decorative Arts and Design, ICDAD, under the International Council of Museums, ICOM)
Jana Zielinski
(director, Media Profile)

VISUAL ARTS

Lenka Lindaurová
(curator; board member, Jindřich Chalupický Society)
Jan Skřivánek
(editor-in-chief, Art+Antiques)
Katherine Kastner
(Hunt Kastner Artworks) – to March 2015
Ondřej Stupal
(director, Centre for Contemporary Art, Prague) – from April 2015

FILM

Veronika Bednářová
(independent journalist)
Michal Bregant
(director general, National Film Archive)
Catherine Weisssová
(executive director, Audiovisual Producers Association)

LITERATURE

Victor Debnár
(Literary Section head, Art Institute – Theatre Institute)
Radim Kopáč
(literary and art critic, employed by Czech Ministry of Culture)
Petr Minařík
(editor-in-chief, Větrné mlýny publishing house)
Margaret Pilátová
(writer and journalist)

PERFORMING ARTS, MUSIC

Martina Černá
(Head of the Department of International Cooperation and PR, Art Institute – Theatre Institute)
Marie Kinsky
(director, Centre of Choreographic Development)
Pavel Klusák
(freelance columnist)

Advisory Bodies

Consultative Committee

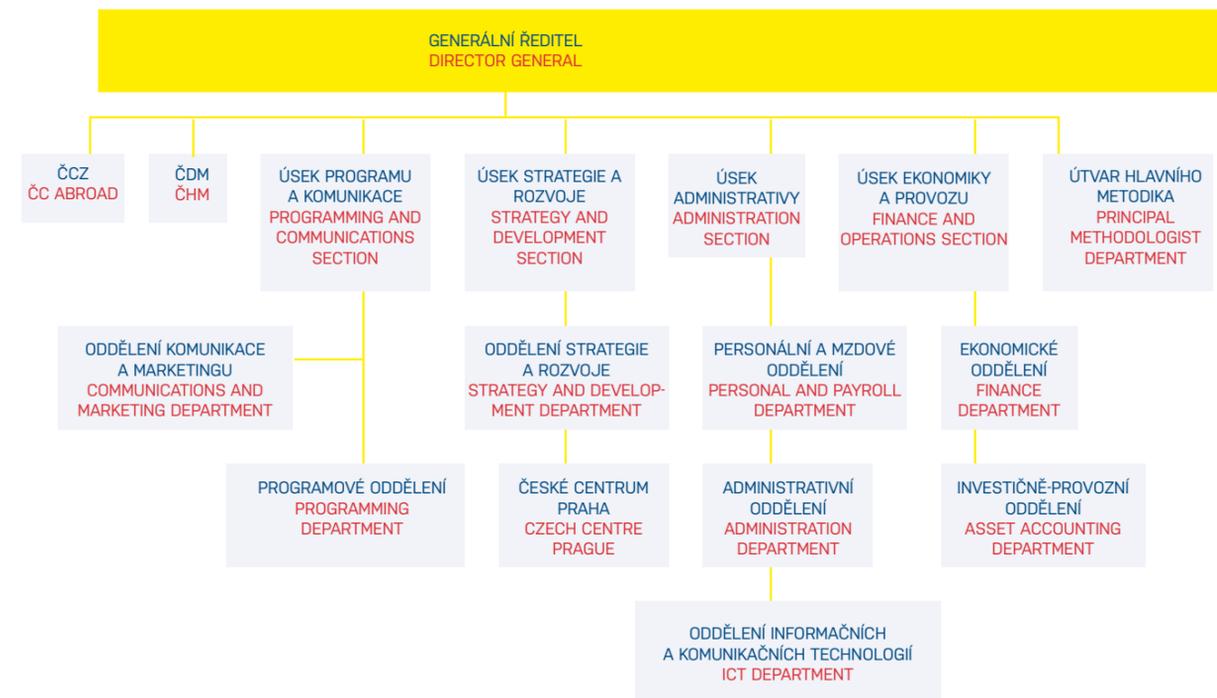
Evaluates the Czech Centres' conceptual focus and overall strategy with respect to the Czech Republic's foreign policy. Its members are leading employees of the Ministry of Foreign Affairs and the Czech Centres.

Professional Arts Advisory Boards

These advisory bodies make recommendations to individual Czech Centres on suitable projects for presenting Czech culture abroad and consult with the organization's management on programme preparation. Individual members represent specific artistic domains, have knowledge and oversight of their field, and contacts and standing within the cultural scene both at home and abroad. Cooperation with Professional Arts Advisory Boards helps to improve and balance the Czech Centres' programme offerings.

Organizační struktura a řízení

Organizational Structure and Management



Ústředí Českých center

Zodpovídá za celkové směřování organizace. Řídí činnost zahraničních zastoupení a poskytuje jim administrativní podporu. Komunikuje se zřizovatelem a předkládá mu roční plán činnosti. Informuje o aktivitách Českých center partnery a média v ČR. Monitoruje a vytváří projekty vhodné pro prezentaci v zahraničí.

Czech Centres Headquarters

Responsible for the organization's overall direction. Oversees activity of representative offices abroad and provides administrative support. Communicates with the founder and submits an annual activity agenda. Informs partners and Czech media on Czech Centres' activities. Monitors and devises projects suitable for presentation abroad.

Úsek programu a komunikace
Pověřený řízením: Zdeněk Lyčka (do srpna 2015) / Taťjana Langášková za Programové odd. / Petra Jungwirthová za Odd. komunikace a marketingu (do prosince 2015).

Programové oddělení koordinuje programové aktivity zahraničních zastoupení a propojuje je se současnou domácí uměleckou scénou ve všech oborech. Připravuje a koordinuje vlastní projekty Českých center v oblasti umění a společenských věd. Poskytuje metodickou podporu zahraničním zastoupením v oblasti smluvní agendy týkající se kulturní prezentace ČR v zahraničí, poskytuje jim produkční a logistický servis. Mapuje kulturní nabídku v ČR a zprostředkovává ji zahraničním zastoupením. Komunikuje a jedná se zástupci relevantních institucí, odbornou veřejností a umělci.

Oddělení komunikace a marketingu metodicky vede Česká centra v oblasti práce s médii v zahraničí. Komunikuje s médii v ČR, realizuje propagační akce. Spravuje a analyzuje monitoring médií. Odpovídá za komunikaci prostřednictvím webu a sociálních sítí. Je garantem korporátního stylu organizace. Koordinuje rezidenční pobyty českých umělců v zahraničí a organizuje novinářské a kurátorské cesty ze zahraničí do ČR.

Úsek strategie a rozvoje
Ředitel/pověřený řízením: Zdeněk Lyčka / Jan Špunda (od srpna 2015)
Úsek strategie a rozvoje zodpovídá za přípravu strategických materiálů Českých center. Analyzuje činnost a financování sítě ČCZ. Vyhledává možnosti externího financování, a to jak z veřejných a soukromých zdrojů, tak i z komunitárních programů EU. Zpracovává žádosti o granty. Spolupracuje s českými exportéry, vědeckými ústavy a vzdělávacími institucemi. Připravuje a koordinuje multilaterální mezinárodní projekty většího rozsahu a vlastní projekty v oblasti vědy, výzkumu a inovací. Koordinuje agendu jazykových kurzů v zahraničí a vyhodnocuje jejich výsledky. Je garantem agendy EUNIC (Sdružení národních kulturních institutů EU). Řídí činnost Českého centra Praha. Koordinuje stáže českých studentů v zahraničí.

České centrum Praha je galerií a prezentačním prostorem Českých center. Od roku 2006 působí v Rytířské ulici 31, kde má k dispozici multifunkční přednáškový sál a výstavní prostory o velikosti 388 m².

Aktivity Českého centra Praha:
Představuje veřejnosti zejména putovní projekty Českých center před jejich vývozem do zahraničí.
Prezentuje zahraniční umělce v ČR (ve spolupráci s řediteli zahraničních zastoupení Českých center a zastupitelskými úřady ČR v zahraničí) za podmínky reciproční výměny českých uměleckých projektů či navázání nových kontaktů).
Pořádá výstavy, filmové projekce, odborné diskuse a besedy, tiskové konference, sympozia, workshopy, prezentace knih apod. Zapojuje se do probíhajících projektů (Designblok, KomiksFEST, festival Jeden svět apod.)
Spolupracuje se zahraničními kulturními instituty a velvyslanectvími působícími v ČR.

Úsek administrativy
Ředitelka: Anna Gregorini Soumarová
Úsek administrativy řídí administrativní agendu ČC. Zajišťuje právní servis všem útvarům (informuje o nové legislativě, připomínkuje smlouvy apod.). Připravuje k vydání interní předpisy ČC. Řídí Personální a mzdové oddělení (pracovně-právní agendu organizace), zajišťuje odborná školení zaměstnanců Ústředí ČC. Koordinuje předvýjezdovou přípravu a poradou ředitelů ČC. Monitoruje právní postavení zahraničních zastoupení. Zajišťuje správu a podporu IT. Koordinuje a administruje stáže studentů v Ústředí ČC.

Úsek ekonomiky a provozu
Ředitel: Aleš Fojtík
Úsek ekonomiky a provozu řídí rozpočtovou a účetní agendu organizace. Připravuje podklady pro rozpočet, pravidelně zpracovává přehled o jeho plnění a jedná o případných rozpočtových úpravách. Vede účetnictví a zabezpečuje veškeré povinnosti vůči Finančnímu úřadu. Zodpovídá za zadávání veřejných zakázek a provádí nákup zboží a služeb v ČR. Kontroluje hospodaření s majetkem organizace, zodpovídá za činnost škodní, havarijní a likvidační komise. Dohlíží na agendu související s užíváním bytových a nebytových prostor v ČR i v zahraničí. Zajišťuje požadavky na autoprovaz. Dohlíží na činnost Českého domu Moskva.

Útvar hlavního metodika
Hlavní metodik a zástupce generálního ředitele pro vnitřní legislativu: Jan Závěšický (od října 2015)
Útvar hlavního metodika poskytuje systémovou a metodickou podporu organizaci. V součinnosti s úseky ÚCC zajišťuje aktualizaci interních předpisů ve spolupráci s příslušnými garanty. V roce 2015 se věnoval přípravám zavedení systému spisové služby ČC a přípravě projektového týmu pro optimalizaci práce s daty a dokumenty. Od roku 2016 zajišťuje implementaci Rezortního interního protikorupčního programu MZV a podřízených organizací do podmínek ČC.

Programming and Communications Section
Director-in-Charge: Zdeněk Lyčka (to August 2015) / Taťjana Langášková, Programming / Petra Jungwirthová, Communications and Marketing (to December 2015).

The Programming Department coordinates the programme activities of representative offices abroad and keeps them in contact with the current domestic arts scene in all fields; prepares and coordinates the Czech Centres' own projects in the Arts and Humanities; provides methodological support to representative offices abroad in contractual matters concerning the cultural presentation of the Czech Republic abroad, providing them with production and logistical services; charts cultural goings-on in the Czech Republic and liaises access for representative offices abroad; communicates and deals with relevant institutions, the professional public and artists.

The Communications and Marketing Department leads the Czech Centres in terms of methodology for work with media abroad; communicates with the Czech media, runs promotional events; conducts and analyzes media monitoring; operates online and social network communications; upholds the corporate image and house style; coordinates residential placements for Czech artists abroad and organizes press and curatorial trips from abroad to the Czech Republic.

Strategy and Development Section
Director / Director-in-Charge: Zdeněk Lyčka / Jan Špunda (from August 2015)
The Strategy and Development Section is responsible for the preparation of the Czech Centres' strategic materials; analyzes the projects and financing of the CC network abroad; looks for external financing options; from both public and private sources, as well as EU Community programmes; handles grant applications; cooperates with Czech exporters, scientific institutes, and

educational establishments; prepares and coordinates larger-scale multilateral international projects and own projects in science, research, and innovation; coordinates the language courses agenda abroad and evaluates their outcomes; acts as guarantor for EUNIC (EU National Institutes for Culture); manages activities of Czech Centre Prague; coordinates internships of Czech students abroad.

The Czech Centre Prague is the gallery and representative venue of all the Czech Centres. Since 2006 it has been located at 31 Rytířská Street, with a multifunctional lecture hall and exhibition space of 388 m² at its disposal.

Activities of the Czech Centre Prague:

Presents itinerant Czech Centre projects to the public before they go abroad.
Presents international artists in the Czech Republic (in cooperation with directors of Czech Centre representative offices and Czech embassies abroad) on the basis of reciprocal exchanges of Czech art projects or establishing fresh contacts.
Organizes exhibitions, screenings, professional discussions and meetings, press conferences, symposia, workshops, presentations, readings, etc. Engages in ongoing projects (Designblok, KomiksFEST, One World festival, etc.)
Cooperates with international cultural institutes and embassies operating in the Czech Republic.

Administration Section
Director: Anna Gregorini Soumarová
The Administration Section is in charge of the CC administrative agenda; provides legal services to all departments (informs them on new legislation, annotates draft contracts, etc.); prepares CC internal rules for distribution; runs Personnel and Payroll Department (labour law agenda), ensures training of staff at CC Headquarters; coordinates preparation of CC management meetings; oversees legal standing

of representative offices abroad; provides IT management and support; coordinates and administers student internships at CC Headquarters.

Finance and Operations Section
Director: Aleš Fojtík
The Finance and Operations Section manages the organization's budgetary and accounting agenda; prepares documents for budgeting, regularly draws up a budgetary performance review and discusses budget adjustments as needed; keeps accounts and ensures all tax obligations are met; vouches for awarding of public contracts and purchasing of goods and services in the Czech Republic; oversees the organization's assets and manages claims, emergency, and disposal proceedings; oversees schedule for use of residential and nonresidential premises in the Czech Republic and abroad; arranges vehicular transport; supervises activities of the Czech House Moscow.

Principal Methodologist Department
Principal Methodologist and Deputy Director-General for Internal Legislation: Jan Závěšický (od října 2015)
The Principal Methodologist Department provides systemic and methodological support to the organization; in conjunction with CC HQ keeps internal regulations up-to-date in cooperation with relevant guarantors. In 2015 undertook a drive to introduce a CC document handling system and prepare the project team for optimized working with data and documents. Since 2016 the department is in charge of implementing the internal anti-corruption programme of the Ministry of Foreign Affairs and subordinate organizations, and its application in CC conditions.

Česká centra v zahraničí

Czech Centres Abroad

31

Ivan Pinkava - Opuštěné trůny
Ivan Pinkava - Abandoned Thrones

© CC Paris

Český dům Moskva Czech House Moscow

Český dům Moskva byl pod správu Českých center převeden v roce 2002 a od té doby se výraznou měrou podílí na financování celé sítě organizace. Představuje největší zázemí pro české exportní aktivity v Ruské federaci a vytváří platformu pro získávání kontaktů v oblasti vysokého managementu.

Nabízí kancelářské zázemí s byty pro zástupce českých společností včetně doplňkových služeb pro obchodní jednání (prezentace, bankety, pracovní obědy a další obchodně-společenské a kulturní akce).

Zajišťuje společenské zázemí pro rodinné příslušníky zástupců českých firem.

Nabízí českým občanům hotelové a gastronomické služby.

Je držitelem certifikátu ISO management kvality 9001.

13523

ubytovaných hostů
guests accommodated
© Czech House Moscow

The Czech House Moscow was brought under Czech Centre management in 2002 and has since been a significant contributor to the financing of the organization's entire network. It represents the largest base for Czech export activities in the Russian Federation and creates a platform for making top management contacts.

It provides office facilities with apartments for Czech business representatives, including supplementary services for business meetings (presentations, banquets, business lunches and other business/social and cultural events).

It provides convivial facilities for family members of Czech business representatives.

It offers Czech citizens hotel accommodations and catering services.

It holds ISO 9001 quality management certification.

Personální obsazení:

Ředitel: Ing. Jiří Podhola, MBA (úvazek 1)
Manažer finančního úseku: Miluše Kačírková, MBA (úvazek 1)
Technický manažer: Ing. Pavel Micka (úvazek 1)
Manažer hotelového úseku: Ing. Lukáš Peřinka (úvazek 1)
Manažer BOZP, PO a bezpečnosti: Bc. Zlatica Šnajdrová (úvazek 1)
Specialista IT: Filip Špelda (úvazek 1)
Business & PR manažer: Mgr. Hana Skládalová (úvazek 0,5)
Personální úvazky: vyslaní pracovníci 11, smluvní pracovníci 6, místní síly 104 (101 ČDM, 3 ZÚ)

Rozloha: 14 000m² 32

Denní návštěvnost: přes 300 hostů

Počet ubytovaných hostů: 13 523

Počet hotelových pokojů/ počet lůžek: 87/127 35

Počet společností využívajících kanceláře: 115

Počet kanceláří: 122 34

Počet bytů: 131

Počet odběratelů e-newsletteru: 340

Návštěvnost webu: 28 096

Počet fanoušků na Facebooku: 486

Rok 2015 byl ovlivněn především ekonomickou nestabilitou ruského regionu. Po celé období roku 2015 tým ČDM vyvíjel úsilí zastavit odliv českých společností, které využívají služeb ČDM, a tím minimalizoval propad tržeb. Za nejvýznamnější činnost roku 2015 považujeme rozsáhlou rekonstrukci kuchyně a částečnou realizaci požárně bezpečnostního řešení. Mezi další aktivity patřilo setkání českých firem akreditovaných v ČDM za účasti vedení ZÚ Moskva, pořádání obchodně-společenských akcí pro partnery a zákazníky ČDM, projekce filmů spojené s besedami (J. Strach, P. Horký, J. Budař, J. Mádl, Š. Altrichter), organizace společenských akcí pro děti a jejich rodiče (Halloween, Mikuláš) a realizace gastronomických dnů (Domácí zabijačka, Grilování, Halloween, Husí hody, nedělní brunch).

Staff:

Director: Ing. Jiří Podhola, MBA (1 FTE)
Financial Section Manager: Miluše Kačírková, MBA (1 FTE)
Technical Manager: Ing. Pavel Micka (1 FTE)
Hotel Section Manager: Ing. Lukáš Peřinka (1 FTE)
Manager of Occupational Health & Safety, Fire Safety: Bc. Zlatica Šnajdrová (1 FTE)
IT Specialist: Filip Špelda (1 FTE)
Business & PR Manager: Mgr. Hana Skládalová (0.5 FTE)
Staff Full-time Equivalents:
Expatriate staff 11, Contract workers 6,
Local Resources 104 (101 CHM, 3 Embassy)
Area: 14,000 m² 32
Daily attendance: over 300 visitors
guests accommodated: 13,523
rooms / beds: 87 / 127 35
companies using the offices: 115
offices: 122 34
apartments: 131
e-newsletter subscribers: 340
website visitors: 28,096
Facebook followers: 486

2015 was mostly affected by the overall economic instability of the Russian region. Throughout 2015 the CHM team made efforts to stem the outflow of Czech companies using CHM services, and thus to minimize the fall in sales. Among the most important activities of 2015 we consider the extensive reconstruction of the kitchen and partial implementation of fire safety measures. Other activities included a meeting of Czech companies accredited with CHM, with the participation of the Czech Embassy in Moscow, business-social events for CHM partners and customers, film screenings accompanied by talks (J. Strach, P. Horký, J. Budař, J. Mádl, Š. Altrichter), social events for children and their parents (Halloween, St. Nicholas Day), and culinary day events (pig roast, barbecue, Halloween, goose feast, Sunday brunch).



Nejvýznamnější akce:

INVESTIČNÍ AKCE „REKONSTRUKCE KUCHYNĚ“ 33 A „POŽÁRNĚ BEZPEČNOSTNÍ ŘEŠENÍ ČÁSTI KOMPLEXU ČESKÉHO DOMU MOSKVA – SEKCE II/1 A II/5“, červen – září
Obě uvedené investiční akce byly nezbytné pro splnění základních požadavků právních předpisů, zefektivnění práce a úspory energií.

SETKÁNÍ ČESKÝCH FIREM AKREDITOVANÝCH V ČČ-ČDM ZA ÚČASTI VEDENÍ ZÚ, DUBEN
Setkání sloužilo k informování zástupců českých firem o nejnovějších aktivitách v oblasti podnikání na ruském trhu.

PROJEKCE FILMU „NUDA V BRNĚ“ SPOJENÁ S KONCERTEM A BESEDOU S JANEM BUDAŘEM, červen
Jan Budař představil širokému publiku nejen český film Nuda v Brně, ale také svoji hudební tvorbu.

Featured Projects:

KITCHEN RECONSTRUCTION 33 AND FIRE SAFETY MEASURES FOR PART OF CZECH HOUSE MOSCOW COMPLEX: PHASE II/1 AND II/5, June–September
Both the above investment projects were necessary to meet basic legislative requirements, optimize operations, and save on energy.

MEETING OF CZECH COMPANIES ACCREDITED WITH CC-CHM, WITH PARTICIPATION OF CZECH EMBASSY LEADERSHIP., April
The meeting served to inform representatives of Czech companies about business matters topical on the Russian market

SCREENING OF BOREDOM IN BRNO, FOLLOWED BY CONCERT AND DISCUSSION WITH JAN BUDAŘ, June, Jan Budař entertained a wide audience with not only a screening of his film Boredom in Brno, but also a performance of his musical works.

115
společností využívajících kanceláře
companies using the offices

Berlín Berlin

Ředitelka Director:
Mgr. Monika Štěpánová
založeno Established: 1955
personální obsazení Staff:
Dr. phil. Christina Frankenberg,
Katharina Meyer M.A.,
Martin Radoš
(3,75 úvazku vč. ředitelky)
(3.75 FTEs, including director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:

počet akcí: 147
návštěvnost: 76 780
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): 69
mediální výstupy v zahraničí: 139
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: 155/5
návštěvnost webu: 30 734
počet odběratelů
e-newsletteru: 1 911
počet fanoušků na facebooku:
2 527
vlastní galerijní prostor:
ano (270 m²)

ČC Berlín pokračovalo v úspěšných
programových řadách z minulého
roku, kromě toho ale realizovalo
také nové velké projekty
s důležitými partnery, jako je
například architektonický festival
Make City nebo prezentace
jedenácti českých módních
designerů na berlínském Fashion
Weeku. Pokračovala filmová
řada DokuMontag, částečně
organizována společně s partnery
ze sítě evropských kulturních
institutů EUNIC v Berlíně, již
druhým rokem se konal festival
Kus: Česka, který se věnuje
současné české dramatické
tvorbě. Jazykové kurzy Českého
centra byly nově reorganizovány
z trimestrů na semestry s možností
složení jazykové zkoušky CCE vždy
na konci semestru.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:

events: 147
visitors: 76,780
CR delegates
(directly CC supported): 69
media references abroad: 139
language courses – students /
applicants for the certified exam:
155 / 5
website visitors: 30,734
e-newsletter subscribers: 1,911
Facebook followers: 2,527
Own gallery space: yes (270 m²)

CC Berlin continued its successful
programme series from the
previous year, while also putting
on new large projects with key
partners, such as the Make City
architectural festival and the
presentation of eleven fashion
designers at Berlin Fashion Week.
The DokuMontag film series
continued, partly co-organized
with partners from the EU National
Institutes for Culture, and, for the
second year running, the festival
Kus: Česka (Slice of: Czechia),
dedicated to contemporary drama.
Czech Centre language courses
were reorganized from a trimester
to a semester schedule, with the
option to sit the CCE language
tests at the end of each

JIRÍ KOVANDA PROTI ZBYTKU SVĚTA, JIRÍ KOVANDA VERSUS THE REST OF THE WORLD 38

11. 3. – 8. 5. 2015

Výtvarné umění, ČC spoluorganizátor
Díky spolupráci s berlínským uměleckým
programem organizace DAAD, uznávaným
aktérem na berlínské umělecké scéně,
vešlo ČC ve známost ještě širšímu okruhu
odborníků a berlínského publika.

Visual Arts, CC as coorganizer

Thanks to cooperation with the Berlin
artistic programme of DAAD, a recognized
player on the Berlin art scene, CC became
more widely known to a broad range of
specialists as well as a general audience.

MAKE CITY – FESTIVAL ARCHITEKTURY A URBAN DESIGNU, MAKE CITY: FESTIVAL OF ARCHITECTURE AND URBAN DESIGN

39 11. – 28. 6. 2015

Architektura, ČC spoluorganizátor
ČC bylo ústředním místem konání festivalu
s mezinárodně obsazenými diskusemi
a přednáškami, ve kterých se představili
i čeští architekti a urbanisté.

Architecture, CC as coorganizer

CC served as the festival's central venue,
with discussions and lectures featuring
international lineups, including Czech
architects and town planners.



© CC Berlin



© Berlin Camera

CZECH FASHION: ČESKÁ MÓDA NA BERLÍNSKÉM FASHION WEEK, CZECH FASHION AT BERLIN FASHION WEEK 37

7. – 11. 7. 2015

Design a móda, ČC organizátor
Spolu s partnery a sponzory zajistilo ČC
plochu na veletrhu Premium a organizovalo
Showroom ve vlastních prostorách. Celkem
se v Berlíně představilo 11 značek, z nichž
všechny navázaly nové obchodní kontakty.
Design and Fashion, CC as organizer
Together with partners and sponsors, CC
secured space at the Premium fair and set
up a showroom on its own premises. Overall,
11 brands were presented in Berlin, all of
which established new business contacts.

Nejvýznamnější spolupracující institute:

Key Partner Institutions:

EUNIC Berlin
Senatskanzlei & Regierender
Bürgermeister von Berlin
DAAD
Staatliche Kunstsammlungen Dresden
– Kunstgewerbemuseum
FilmFestival Cottbus
Brücke/Most-Stiftung

počet akcí
events

počet akcí
events

106

Bratislava Bratislava

Ředitelka Director:
Mgr. Jana Polívková
pověřená řízením do srpna 2015
Director-in-Charge to August 2015
Mgr. Vilma Anýžová
založeno Established: 1994
personální obsazení Staff:
Mgr. Petra Darovcová, Mgr. Lubica Hustá
(2 úvazky vč. ředitelky)
(2 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:

počet akcí: 106
návštěvnost: 92 620
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): 218
mediální výstupy v zahraničí: 496
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: nepořadá
návštěvnost webu: 10 815
počet odběratelů e-newsletteru:
510
počet fanoušků na facebooku:
1 854
vlastní galerijní prostor: ne

Nejvýznamnější akce patřily do
oblastí filmu, designu, výtvarného
umění a literatury. Novým
programovým formátem se stal
cyklus „Making Off“, v jehož rámci
jsme na filmové fakultě uspořádali
projekce prvních filmů českých
úspěšných režisérů a následně
debaty s nimi a dalšími filmovými
tvůrci. Pokračovali jsme v sérii
literárních setkání „Česi, vítajte!“,
kdy v prostorách knihkupectví
Artforum slovenští spisovatelé
šestkrát představili své české
kolegy. Díky neexistující jazykové
bariéře jsme mohli i dětskému
publiku prezentovat několik projektů
zaměřených na vědu. Podíleli jsme
se na produkci několika českých
výstav v rámci Měsíce fotografie.
Řada akcí proběhla ve spolupráci
s našimi partnery v Košicích,
Žilině, Banské Štiavnici a v dalších
slovenských městech.



© Miro Nota

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:

events: 106
visitors: 92,620
CR delegates
(directly CC supported): 218
media references abroad: 496
language courses – # students / #
applicants for the certified exam
website visitors: 10,815
e-newsletter subscribers: 510
Facebook followers: 1,854
Own gallery space: no

The largest events were in Film,
Design, Visual Arts, and Literature.
Setting a new programming
format, we launched the film
series Making Off, screening films
by Czech directors at the Film
Faculty, followed by discussions
with them and other filmmakers.
We continued with our literary
series "Česi, vítajte!" (Welcome,
Czechs!) at the Artforum
bookstore, with Slovak writers
presenting their Czech colleagues
at six events. Thanks to the
absence of a language barrier,
we were also able to present
several science-oriented projects
for children. We took part in the
production of several Czech



© CC Bratislava

exhibitions as part of Photography
Month. A number of events took
place in cooperation with our
partners in Košice, Žilina, Banská
Štiavnica, and other Slovak cities.

NOC LITERATURY, LITERATURE NIGHT 40

13. 5. 2015
Literatura, ČC organizátor
Proběhla kromě Bratislavy v dalších devíti
městech. Formy oblíbeného literárního
happeningu byly různé, ale akce měla všude
vysokou návštěvnost, vynikající atmosféru
a hodně mediálních ohlasů.

Literature, CC as organizer

In addition to Bratislava, this took place in
nine other cities. Formats differed on each
occasion, but everywhere the event enjoyed
high attendance, an excellent atmosphere,
and a wealth of media attention.

ČESKÉ PATRO, CZECH STORY 41

8. – 14. 6. 2015
Design a móda, ČC organizátor
Výstava a přednášky českých designérů
na Bratislava Design Weeku, kdy Česko
bylo hostující zemí festivalu. Své kolekce
představili např. Jan Plecháč, Klára Šumová,
studio Dechem, TON a další.

Design and Fashion, CC as organizer

Exhibition and lectures by Czech designers
at Bratislava Design Week, with the Czech
Republic as guest of honour. Presenting
collections were Jan Plecháč, Klára Šumová,
studio Dechem, and TON.

JÁN MANČUŠKA: PRVNÍ RETROSPEKTIVA,

FIRST RETROSPECTIVE

12. 11. 2015 – 14. 2. 2016
Výtvarné umění, ČC spoluorganizátor
Reinstalace pražské výstavy kurátora Víta
Havránka představila umělce ve velkorysých
prostorách bratislavské Kunsthalle. Velmi
dobrou návštěvnost výstavy podpořilo
množství doprovodných programů.

Visual Arts, CC as coorganizer

A re-installation of the Prague exhibition by
curator Vít Havránek, presenting the artist
in the spacious venue of the Bratislava
Kunsthalle. Very good attendance was
supported by a range of accompanying
programmes.

Nejvýznamnější spolupracující institute:

Key partner institutions:

Artforum
Kunsthalle Bratislava
Stanica Žilina Zárečie
Vysoká škola múzických umění
Bratislava
Kulturpark Košice

37

© Jakub Feranec

Brusel Brussels

Pověřená řízením
Director-in-Charge:
Ing. Kristina Prunerová
založeno Established: 1996
personální obsazení Staff:
Mgr. Lenka Zenklová
Mgr. Kristina Pavelková
(2 úvazky vč. ředitelky)
(2 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:

počet akcí: 47
návštěvnost: 33 815
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): 61
mediální výstupy v zahraničí: 45
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: nepořadá
návštěvnost webu: 24 133
počet odběratelů e-newsletteru:
1 338
počet fanoušků na facebooku:
2 311
vlastní galerijní prostor:
ano (60m²)

Vyhledáváme spolupráci s belgickými festivaly, koncertními sály, kluby atd. s cílem zařadit českou kulturu na jejich program. Rok 2015 byl pro nás rokem filmu, představili jsme 15 českých filmů na desítku filmových přehlídek, včetně ozvěn českých festivalů Jihlava a Jeden svět. S galerií Baudelaire v Antverpách jsme slavili 25 let jejich spolupráce s českými fotografy sérií 7 výstav česko-slovenské nové vlny. Na 600. výročí Jana Husa jsme vzpomněli výstavou v protestantském kostele v Liège, pozvali Jiřího Hájíčka na literární festival Passa Porta a představili vědecký výzkum profesora Antonína Holého na

Katolické univerzitě v Lovani (prof. Holý zde spolupracoval s prof. Erikem De Clercqem). Navázali jsme spolupráci s festivalem komiksu Fête de la BD, kterého se zúčastnilo nakladatelství Meander a Lela Geislerová, a také s galerií architektury CIVA, kde sklídila obdiv výstava o Vile Tugendhat.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: 47
visitors: 33,815
CR delegates
(directly CC supported): 61
media references abroad: 45
language courses – # students / # applicants for the certified exam
website visitors: 24,133
e-newsletter subscribers: 1,338
Facebook followers: 2,311
Own gallery space: yes (60m²)

We seek cooperation with Belgian festivals, concert halls, clubs, etc. in order to place Czech culture on their programme. 2015 was a cinematography year for us: We showed 15 Czech films at 10 film festivals, including follow-ups to the Czech festivals Jihlava and One World. With the Baudelaire gallery in Antwerp we celebrated their 25 years of working with Czech photographers by running a Czech-Slovak New Wave exhibition series, 7 in all. To mark the 600th anniversary of Jan Hus we held an exhibition in the Protestant Church in Liège, invited Jiří Hájíček to the literary festival Passa Porta, and presented the scientific research of Professor Antonín Holý at the Catholic University of Leuven (Holý had collaborated with Professor Erik De Clercq there). We established cooperation with the Comics Fête de la BD, which took place with participation from publishing house Meander and Lela Geislerová, and also with CIVA Architecture Gallery, the Villa Tugendhat exhibit receiving much acclaim.

MEZINÁRODNÍ FESTIVAL FILMŮ O LIDSKÝCH PRÁVECH JEDEN SVĚT V BRUSELU ONE WORLD INTERNATIONAL FESTIVAL OF HUMAN RIGHTS FILMS, BRUSSELS,
4. 5. – 12. 5. 2015
Film/společenské vědy, ČC spoluorganizátor
Jeden svět přináší do Bruselu výběr snímků z pražského festivalu následovaný diskusemi s aktivisty, politiky a experty s cílem přinést

blíží pohled na dané téma pro pracovníky evropských institucí.
Film / Humanities, CC as coorganizer
One World brought to Brussels a selection of films from the Prague festival, followed by discussions with activists, politicians, and experts, giving the staff of European institutions a closer look at the topic.

ČESKÁ STREET PARTY (9. ROČNÍK), CZECH STREET PARTY (9TH SEASON)
12. 6. 2015
Hudba/Regiony a turismus, ČC spoluorganizátor
Street Party propojuje hudební program s prezentací krajů zastoupených v Bruselu. Na stáncích pod širým nebem se představují turistické zajímavosti a gastronomické speciality, zatímco pódium ovládají české kapely.
Music / Regions and Tourism, CC as coorganizer
Street Party links a musical programme with presentation of the regions represented in Brussels. Via open-air stands the respective tourist attractions and gourmet specialities are introduced, while the stage is rife with Czech bands.

SÉRIE VÝSTAV ČESKO-SLOVENSKÉ FOTOGRAFIE V GALERII BAUDELAIRE, ANTVERPY, A SERIES OF EXHIBITIONS OF CZECH-SLOVAK PHOTOGRAPHY, BAUDELAIRE GALLERY, ANTWERP
14. 9. 2014 – 17. 10. 2015
Výtvarné umění, ČC spoluorganizátor
Série 7 výstav v antverpské galerii představila fotografie česko-slovenské nové vlny jako jsou Tono Stano, Rudo Prekop nebo Vladimír Židlický, a oslavila 25 let spolupráce této galerie s českými fotografy.
Visual Arts, CC as coorganizer
A series of 7 exhibitions in Antwerp presented Czech-Slovak New Wave photographers, such as Tono Stano, Rudo Prekop, and Vladimír Židlický, while also celebrating 25 years of the Baudelaire gallery's cooperation with Czech photographers.

Nejvýznamnější spolupracující instituce:
Key partner institutions:

BOZAR Le Palais des Beaux-Arts de Bruxelles
Parlement européen / European Parliament
Festival international du film d'animation ANIMA / ANIMA
International Animated Film Festival Passaporta Maison Internationale des Littératures à Bruxelles / Literary House Passa Porta
Katholieke Universiteit Leuven / Catholic University of Leuven

47
počet akcí events

Budapešť Budapest

Ředitel/ka Director:
Michal Černý (do února 2015)
(to February 2015)
Róbert Gál (pověřený řízením do dubna 2015)
(Director-in-Charge to April 2015)
MgA. Lucie Orbák
založeno Established: 1977
personální obsazení Staff:
Róbert Gál, Anna Szorcsik, Flóra Peťovská
(3,5 úvazky vč. ředitelky)
(3.5 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:

počet akcí: 75
návštěvnost: 26 095
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): 178
mediální výstupy v zahraničí: 148
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: 177/0
návštěvnost webu: 16 312
počet odběratelů e-newsletteru:
1 602
počet fanoušků na facebooku:
1 428
vlastní galerijní prostor:
ano (foyer, 52 m²)

ČC Budapešť navýšilo svoji činnost oproti roku 2014 o 30 akcí. Podařilo se také výrazně zvýšit zájem studentů o kurzy českého jazyka. V nabídce programů se objevilo i několik nových formátů, založených na výměně informací a networkingu jako například burza Přelož to!, v jejímž rámci se sešli překladatelé do maďarského jazyka s maďarskými nakladateli. Zvýšil se také počet participatořních projektů, jako například workshop Divadla Continuo nebo pořad Czech Pub Quiz, jež se formou hry snaží popularizovat Českou republiku a její kulturu.



44
© CC Budapest

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: 75
visitors: 26,095
CR delegates (directly CC supported): 178
media references abroad: 148
language courses – students / applicants for the certified exam: 77 / 0
website visitors: 16,312
e-newsletter subscribers: 1,602
Facebook followers: 1,428
Own gallery space: yes (foyer, 52 m²)

CC Budapest put on 30 more events in 2015 than the previous year. Enrolment in Czech language courses also rose significantly. Several new formats appeared in the programme offering, based on information exchange and networking, such as the 'Translate That!' course, where translators into Hungarian met with Hungarian publishing houses. The number of participatory events also went up, with programmes such as the Theatre Continuo workshop and



43
© CC Budapest

počet akcí events

the Czech Pub Quiz, popularizing the Czech Republic and its culture.

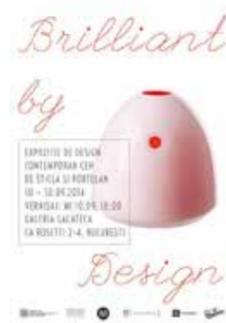
ČESKO-SLOVENSKÝ FILMOVÝ KARNEVAL, CZECH-SLOVAK FILM CARNIVAL
25. – 28. 2. 2015
Film, ČC spoluorganizátor
Tradiční filmová přehlídka proběhla ve znamení česko-slovenských koprodukčních filmů a představila maďarskému publiku oceněné filmové novinky (Fair Play, Kandidát, Cesta ven).
Film, CC as coorganizer
A traditional film showcase, featuring Czech-Slovak coproductions, giving the Hungarian audience a chance to see award-winning novelty films (Fair Play, The Candidate, The Way Out).

CSEKOLD! CSEKOLD! 44
15. – 17. 5. 2015
Scénická umění, ČC spoluorganizátor
Druhý ročník bienální přehlídky představil novinky z oblasti činoherního divadla i nové české hry přeložené do maďarštiny, a to před vyprodaným hledištěm slavného Divadla Józsefa Katony.
Performing Arts, CC as coorganizer
Second season of a biennial show presenting new Czech plays translated into Hungarian, performed in the sold-out auditorium of the renowned József Katony Theatre.

BOHEMIA DESIGN MARKET BUDAPEST, BOHEMIA DESIGN MARKET BUDAPEST 2015 43
25. – 26. 9. 2015
Design a móda, ČC organizátor
První ročník Bohemia Design Market Budapest nabídl pestrý výběr z aktuální české designérské scény za účasti 23 českých tvůrců. Akce se navíc konala v prestižních prostorách Uměleckoprůmyslového muzea.
Design and Fashion, CC as organizer
This first edition of the Bohemia Design Market Budapest offered a selection of current Czech design, with 23 Czech designers taking part. What's more, the event was held on the prestigious premises of the Museum of Decorative Arts.

Nejvýznamnější spolupracující instituce:
Key partner institutions:

Katona József Színház/ Divadlo Józsefa Katony
Budapest Film
FUGA Budapesti Építészeti Központ/
FUGA Budapešťské centrum architektury
Művészeti Palotája/Palác umění
Budapest Music Center



Bukurešť Bucharest

Ředitel **Director:**

MgA. František Zachoval
založeno **Established in:**
1980 jako Československý dům kultury,
od r. 1993 České centrum
1980 as the Czechoslovak House of Culture;
Czech Centre since 1993
personální obsazení **Staff:**
Mgr. Jiřina Vyoráková Iulia Turcanu,
Alin Hodiwoianu
(4 úvazky vč. ředitele)
(4 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:

počet akcí: **83**
návštěvnost: **93 261**
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): **34**
mediální výstupy v zahraničí: **1 214**
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: **57/0**
návštěvnost webu: **4 173**
počet odběratelů e-newsletteru:
5 120
počet fanoušků na facebooku:
10 056
vlastní galerijní prostor: **ne**

ČC Bukurešť bylo viditelné na poli literatury, filmu, výtvarného umění a hudby. Soustředilo se na akce mimo hlavní město (Sibiu, Kluž, Temešvár, Arad, Oradea Brašov). Jeden jarní týden žila Bukurešť filmovým festivalem One World Romania, na podzim se filmy přesunuly do dalších rumunských měst a Kišiněva. Proběhly výstavy ve významných institucích, jakou je např. Národní historické muzeum v Bukurešti. Projekce Documentary Mondays zaznamenaly rekordní počet diváků. S neziskovou organizací ODD byly realizovány společné projekce experimentálních filmů. Během Nocí institutů prošlo

Českým centrem na tisíc diváků. Mezi kulturními instituty je České centrum považováno za nejnovativnější značku, která dynamicky pracuje s nejmladším rumunským publikem.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: **83**
visitors: **93,261**
CR delegates (directly CC supported): **34**
media references abroad: **1,214**
language courses – students / applicants for the certified exam: **57 / 0**
website visitors: **4,173**
e-newsletter subscribers: **5,120**
Facebook followers: **10,056**
Own gallery space: **no**

In 2015, the CC Bucharest was active in literature, film, visual arts, and music, with a focus on events outside the capital (Sibiu, Cluj, Timișoara, Arad, Oradea, Brașov). During one spring week, Bucharest was filled with the One World Romania film festival, while in the autumn films went out to other Romanian cities, as well as Chisinau, in Moldova. Exhibitions took place at major institutions, including the National History Museum in Bucharest. Screenings in the series Documentary Mondays drew a record number of viewers, and screenings of experimental films were held jointly with the nonprofit organization ODD. During the Night of the Institutes, some 1,000 visitors passed through the Czech Centre Bucharest's doors. Currently, Czech Centre Bucharest is considered the most innovative of the cultural institutes in the city, consistently attracting the youngest Romanian audience.

CEHIA – REPUBLICA LITERATURII

CEHIA: REPUBLICA LITERATURII 45
20. – 24. 5. 2015

Literatura, ČC organizátor

ČR byla hlavním hostem Bookfestu, největšího knižního veletrhu v Rumunsku. Pozvání přijali autoři z ČR (Zmeškal, Tučková, Ráž, Rudčenkova, Vopěnka a Mika), byla přeložena díla doposud neprávem opomíjených autorů (Jáchym Topol, Petra Hůlová).

Literature, CC as organizer

In 2015 the Czech Republic was the guest of honour at Bookfest, the country's largest book fair. Czech authors took up the invitation to attend (Zmeškal, Tučková, Ráž, Rudčenkova, Vopěnka, Mika), and new translations appeared of previously unduly neglected authors (Jáchym Topol, Petra Hůlová).



počet akcí
events

83

ONE WORLD ROMANIA, ONE WORLD ROMANIA

18. – 20. 5. 2015

Film, ČC organizátor

8. ročník festivalu navštívilo přes 9,000 diváků. Na jaře se konal v Bukurešti, na podzim putoval po rumunských městech a do Kišiněva, vznikla také obdoba Jednoho světa na školách. Na rumunském trhu vyšly DVD nosiče s nejlepšími dokumenty z programu festivalu.

Film, CC as organizer

The 8th season of the festival was attended by over 9,000 people. In the spring it was held in Bucharest, and in the autumn it toured Romanian cities before travelling to Chisinau, in Moldova, with a One World equivalent taking place in schools. A DVD was launched for the Romanian market, featuring the best documentaries from the festival programme.

NYNÍ CHLĚB BUDETE JÍSTI, POTÉ VODU BUDETE PÍT NOW YOU SHALL EAT BREAD, THEN YOU SHALL DRINK WATER

14. 10. – 29. 11. 2015

Společenské vědy, ČC spoluorganizátor

V Národním historickém muzeu v Bukurešti proběhla výstava připomínající 100. výročí rozluštění chetitského jazyka Bedřichem Hrozným. Výstavu doprovodila unikátní zvuková instalace Kulturní konstanta, jazykové kontinuum: jíst chleba, pít vodu, jejímž autorem je finalista Ceny Jindřicha Chalupického Pavel Sterec.

Humanities, CC as coorganizer

The National History Museum in Bucharest hosted an exhibition commemorating the 100th anniversary of the decipherment of the Hittite language by Bedřich Hrozný. This was complemented by a unique soundscape installation, Cultural constant, linguistic continuum: eating bread, drinking water, by Czech artist Pavel Sterec, a Jindřich Chalupický Award finalist.

Nejvýznamnější spolupracující institute:

Key partner institutions:

Asociace rumunských nakladatelů (Asociația Editorilor din România)
Národní historické muzeum Rumunska (Muzeul Național de Istorie a României)
Mezinárodní organizace mládeže LGBTQ a studentstva IGLYO
Astronomický institut Rumunské akademie věd (Institutul Astronomic al Academiei Române)
Romanian Design Week

Düsseldorf Düsseldorf

Pověřená řízením
Director-in-Charge:
Mgr. Monika Štěpánová
založeno **Established in: 2010**
personální obsazení **Staff:**
Kristina Veitová
Katharina Meyer
(1,6 úvazku vč. ředitelky)
(1,6 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:

počet akcí: **72**
návštěvnost: **17 414**
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): **17**
mediální výstupy v zahraničí: **10**
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: **nepořádá**
návštěvnost webu: **6 347**
počet odběratelů e-newsletteru:
455
počet fanoušků na facebooku:
298
vlastní galerijní prostor: **ne**

ČC Düsseldorf pokračovalo v roce 2015 ve spolupráci s mnoha partnery v Severním Porýní-Vestfálsku, navázalo ale také nové kontakty v celém severozápadním Německu. Podpořilo mnoho akcí v rámci oslav 25. výročí partnerství Prahy a Hamburku a také akce se zastoupením české kultury v Brémách.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:

events: **72**
visitors: **17,414**
CR delegates (directly CC supported): **17**
media references abroad: **10**
language courses – # students / # applicants for the certified exam
website visitors: **6,347**
e-newsletter subscribers: **455**
Facebook followers: **298**
Own gallery space: **no**

CC Düsseldorf in 2015 continued its cooperation with many partners in North Rhine-Westphalia, also establishing new contacts throughout northwest Germany. It backed many projects as part of the 25th anniversary of the twinning of Prague and Hamburg, and also the Czech culture representative project in Bremen.

JANÁČKOVO TRIO: ČEŠTÍ ŽIDOVŠTÍ SKLADATELÉ ZA DRUHÉ SVĚTOVÉ VÁLKY JANÁČEK TRIO: CZECH JEWISH COMPOSERS DURING WORLD WAR 47 6. 3. 2015

Hudba, ČC spoluorganizátor
Koncert v rámci Židovských kulturních dní v Porýní, které se v celém regionu těší velké oblibě. Zvěstilo se tak povědomí o ČC v regionu.

Music, CC as coorganizer

A concert as part of the Jewish cultural days in the Rhineland, which is highly acclaimed throughout the region. This raised awareness of the CC in the region



46

© Karel Vaněk

KATEŘINA TUČKOVÁ: ŽÍTKOVSKÉ BOHYNĚ THE ŽÍTKOV GODDESSES 16. 10. 2015

Literatura, ČC spoluorganizátor
Inovativní představení knihy s multimediální prezentací se setkala s velkým ohlaselem publika; úspěšný projekt na základě kooperace s nadací Gerhart-Hauptmann-Haus v Düsseldorfu.

Literature, CC as coorganizer

An innovative rendition of the award-winning novel with a multimedia presentation met with great audience acclaim; a successful project based on cooperation with the Gerhart-Hauptmann-Haus foundation in Düsseldorf.

CERNAVANEKDANCE – HIDDEN TRACKS, STEZKY ŠTĚSTÍ, CERNAVANEKDANCE: HIDDEN TRACKS, PATHS OF HAPPINESS 46 12. – 14. 11. 2015

Tanec, ČC spoluorganizátor
Příklad mnoha prezentací českých tanečních souborů v Severním Porýní-Vestfálsku, které byly ČC spoluniciovány nebo podpořeny.

Dance, CC as coorganizer
Just one example of the many presentations of Czech dance in North Rhine-Westphalia, which the CC has jointly initiated or supported

Nejvýznamnější spolupracující institute:

Key partner institutions:

Stiftung Gerhart-Hauptmann-Haus
Czech Trade
GAK Gesellschaft für aktuelle Kunst
Bremen
goEast – Festival des mittel – und osteuropäischen Films

počet akcí
events

72



47

© Eliska Dvořáková

Haag/Rotterdam

The Hague/Rotterdam

60

počet akcí
events

Pověřená řízením
Director-in-Charge:
Mgr. Hana Schenková
založeno Established in: 1994
personální obsazení Staff:
dr. Filip Bloem
(1,6 úvazku vč. ředitelky)
(1.6 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:

počet akcí: 60
návštěvnost: 45 757
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): 39
mediální výstupy v zahraničí: 201
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: nepořadá
návštěvnost webu: 13 809
počet odběratelů e-newsletteru:
1 080
počet fanoušků na facebooku:
1 327
vlastní galerijní prostor: ne

ČC Haag/Rotterdam aktivně podporuje českou literaturu a bohemistiku, díky vystoupení Marka Šindelky na Evropské noci literatury vyjde nizozemský překlad Mapy Anny. ČC se podílelo na divácky velmi úspěšné retrospektivě Krištofa Kintery v rotterdamské Kunsthal. Uskutečnilo výstavu česko-nizozemského výtvarného umění a grafického designu Typografie a výstavu fotografické slovenské nové vlny. Podpořilo účast českých umělců na významných festivalech (IDFA, KLIK, AFFR - Architecture Film Festival Rotterdam, ELIA NEU/NOW Festival, Fashionclash, Glow). Bylo jedním z iniciátorů památníku T. G. Masaryka v Rotterdamu. Je aktivním členem EUNIC a koordinuje společné projekty (Evropská noc literatury a Evropský den jazyků). Nejvíce spolupracuje s Goethe-institutem, v jehož prostorách sídlí.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: 60
visitors: 45,757
CR delegates (directly CC supported): 39
media references abroad: 201
language courses – # students / # applicants for the certified exam website visitors: 13,809
e-newsletter subscribers: 1,080
Facebook followers: 1,327
Own gallery space: no

CC The Hague/Rotterdam actively supports Czech literature and Czech Studies, and thanks to Marek Šindelka's appearance at the European Literature Night, a Dutch translation of his Map of Anna will be published. It also participated in the highly successful Krištof Kintera retrospective at the Kunsthal in Rotterdam and held an exhibition of Czech-Dutch Visual Arts and Graphic Design, Typography, and a Slovak New Wave photography exhibition. Support was given to the participation of Czech artists at major festivals (IDFA, KLIK, the Architecture Film Festival Rotterdam, the ELIA NEU/NOW Festival, Fashionclash, Glow). The Centre was one of the initiators of the T. G. Masaryk memorial in Rotterdam. Being an active member of EUNIC, it also coordinates joint projects (the European Literature Night and European Day of Languages), and works closely with the Goethe-Institute, where its offices are located.



48

© CC Hague

KRIŠTOF KINTERA – YOUR LIGHT IS MY LIFE KRIŠTOF KINTERA:
YOUR LIGHT IS MY LIFE 48
Kunsthal Rotterdam 28. 2. – 7. 6. 2015
Výtvarné umění, ČC spoluorganizátor
Rotterdamská Kunsthal ve spolupráci s ČC uskutečnila retrospektivu díla Krištofa Kintery na rozloze 1200 m². Na expozici lákaly plakáty (s logem ČC) po celém Nizozemsku. Výstavu vidělo za 14 týdnů 36.000 návštěvníků.
Visual Arts, CC as coorganizer
The Rotterdam Kunsthal, in cooperation with the CC, held a retrospective of the works of Krištof Kintera, spanning 1200 m². Drawing attention to the exhibition were posters (featuring the CC logo) throughout the Netherlands. The exhibition was seen by 36,000 visitors over 14 weeks.

EVROPSKÁ NOC LITERATURY EUROPEAN LITERATURE NIGHT
Amsterdam 16. 5. 2016
Literatura, ČC spoluorganizátor
Evropská noc literatury byla součástí úspěšného festivalu Das Magazin (rovněž časopis nakladatelství). Vystoupení Marka Šindelky vyústilo v další spolupráci a v 2016 má v tomto nakladatelství vyjít překlad knihy Mapa Anny.
Literature, CC as coorganizer
The European Literature Night was part of the successful festival staged by Das Magazin (which also operates a publishing house). The appearance by Marek Šindelka has led to further cooperation, and in 2016 Das Magazin is due to publish a translation of his Map of Anna.

FASHIONCLASH
Maastricht 11. – 14. 6. 2016,
Design a móda, ČC spoluorganizátor
Významná česká účast na 7. ročníku mezinárodní přehlídky módního designu. ČC podpořilo Barboru Procházkovou, Sofii Samarevu, Markétu Richterovou a Zbyňka Krulicha. Velký mediální ohlas.
Design and Fashion, CC as coorganizer
Notable Czech participation in the 7th season of this international fashion design show. CC supported Barbora Procházková, Sofija Samareva, Markéta Richterová, and Zbyněk Krulich, with a pronounced media response.

Nejvýznamnější spolupracující instituce:
Key partner institutions:
Czech Embassy at The Hague
Goethe-Institut
EUNIC
DutchCulture
Kunsthal Rotterdam

Kyjev Kyiv

Ředitelka Director:
Mgr. Lucie Řehoříková
založeno Established in: 1996
personální obsazení Staff:
Bc. Ludmila Hrycaj
Mgr. Maryna Mishchenko
Mgr. Ljubov Semenova
(3 úvazku vč. ředitele)
(3 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:

počet akcí: 107
návštěvnost: 104 452
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): 92
mediální výstupy v zahraničí: 185
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: 683/37
návštěvnost webu: 35 062
počet odběratelů e-newsletteru:
1 243
počet fanoušků na facebooku:
4 333
vlastní galerijní prostor: ne

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:

events: 107
visitors: 104,452
CR delegates
(directly CC supported): 92
media references abroad: 185
language courses – students /
applicants for the certified exam:
683 / 37
website visitors: 35,062
e-newsletter subscribers: 1,243
Facebook followers: 4,333
Own gallery space: no

Like other cultural institutions in Ukraine, in 2015 CC Kyiv found itself in exceptional circumstances, having to confront a range of extraordinary situations in an unpredictable time of conflict. The need to deal with extreme situations when preparing projects was the order of the day. Many of those invited to Ukraine refused to come, claiming it was "dangerous", and some planned projects had to be cancelled. Still, we were all aware that culture plays an exceptionally important role at times like these, at least briefly allowing one to forget, offering a distraction from hard days and sad news, giving psychological support and supporting the motivation to go on.

ČR ČESTNÝM HOSTEM VELETRHU KNIŽNÍ ARZENÁL, CZECH REPUBLIC GUEST OF HONOUR AT BOOK ARSENAL INTERNATIONAL FESTIVAL 50

Kyjev, 22. – 26. 4. 2015
Literatura, ČC spoluorganizátor
ČR byla hlavním hostem nejvýznamnějšího knižního veletrhu na Ukrajině. Při této příležitosti vyšlo pět českých titulů přeložených do ukrajinštiny (Dopisy Olze, Europeana, Hovno hoří, Hrdý Budžes a knížka pro děti Jak si postavit auto) a proběhla řada doprovodných akcí.

Literature, CC as coorganizer
The Czech Republic was guest of honour at Ukraine's biggest book fair, with five Czech titles translated into Ukrainian to mark the occasion (Letters to Olga, Europeana, Flaming Faeces, B. Proudew, and the children's book How to Build a Car), plus a series of accompanying events.

MĚSÍC AUTORSKÉHO ČTENÍ MAČ NA UKRAJINĚ, AUTHOR READING MONTH (MAČ) 49

7. – 31. 7. 2015
Literatura, ČC spoluorganizátor
V rámci MAČe vystoupilo ve Lvově 12 českých spisovatelů. Vznikly nové překlady české literatury do ukrajinštiny, uvažuje se o několika knižních vydáních (Ajvaz, Boučková, Hájiček, Turnová, Stančík, Motýl).



107
počet akcí events

Literature, CC as coorganize
As part of ARM/MAČ there were readings by 12 Czech writers in Lviv, with new translations of Czech literature into Ukrainian and several books under discussion (Ajvaz, Boučková, Hájiček, Turnová, Stančík, Motýl).

DIVADLO PRO UPRCHLICKÉ DĚTI, THEATRE FOR REFUGEE CHILDREN 9. – 14. 9. 2015

Divadlo, ČC spoluorganizátor
Na festivalu loutkového divadla pro děti z oblasti Ukrajiny, které byly zasaženy válkou, vystoupilo Divadlo Líšeň s představením Sávitří. Firma Efko pro tuto příležitost poskytla dar v podobě 800 legendárních Igráčků.

Theatre, CC as coorganizer
The Líšeň Theatre Company put on a performance of Sávitří at a puppet theatre festival for children from regions of Ukraine affected by the war, while the Efko company donated 800 of its legendary Igráček (Playmobil-style) figures.

Nejvýznamnější spolupracující instituce:

Key partner institutions:

Honorary consulates in Dnipropetrovsk and Kharkiv
Ministry of Culture of Ukraine
City Council Cultural Department in the towns of Vynnytsa and Lviv
National Cultural History Museum
Mysteckyj Arsenal
Parliamentary Library
Interškola
Cultural Centre Dziga in Lviv

Londýn London

Ředitelka Director:
Mgr. Tereza Porybná, PhD.
založeno Established in: 1993
personální obsazení Staff:
Mgr. Renata Clarková
MA, Veronika Mílarová
Ing. Petra Štorchová
Ing. Zdeňka Srozdinskí
(3,6 úvazku vč. ředitelky)
(3.6 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:

počet akcí: 133
návštěvnost: 160 716
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): 85
mediální výstupy v zahraničí: 618
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: 228/0
návštěvnost webu: 58 934
počet odběratelů e-newsletteru:
4 186
počet fanoušků na facebooku:
5 859
vlastní galerijní prostor: ne

ČC Londýn zrealizovalo desítky projektů. Mezi nejvýznamnější patří již druhý úspěšný ročník výstavy českých módních návrhářů na International Fashion Showcase. Zcela jedinečná byla retrospektiva filmů Věry Chytilové v Britském filmovém institutu doprovázená výstavou fotografií Jaroslava Kučery, dvorního kameramana a životního partnera světoznámé režisérky. Z Edinburgh Festival Fringe si čeští tanečníci odvezli prestižní cenu Herald Angel a uspěli tak v konkurenci více než 3000 jiných představení. Novinkou byl experimentální hudební projekt Inspired by Martinů, pro který složili nové skladby hudebníci z Velké Británie, ČR a Japonska.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:

events: 133
visitors: 160,716
CR delegates
(directly CC supported): 85
media references abroad: 618
language courses – students /
applicants for the certified exam:
228 / 0
website visitors: 58,934
e-newsletter subscribers: 4,186
Facebook followers: 5,859
Own gallery space: no

CC London implemented dozens of projects. One of the most important was the second successful exhibition of Czech fashion designers at the International Fashion Showcase. Quite unparalleled was the retrospective of films by Věra Chytilová at the British Film Institute, accompanied by an exhibition of photographs by Jaroslav Kučera, Chytilová's favored cinematographer and lifelong partner. The Edinburgh Festival Fringe saw Czech dancers take the prestigious Herald Angel award, proving their success in a field of over 3,000 performances. One novelty was the experimental music project Inspired by Martinů, featuring bespoke new compositions by musicians from the UK, the Czech Republic, and Japan.



1-17/3/2015 / London, 22/3-25/6/2015 / travelling show touring the UK Film, CC as organizer

The first British retrospective of Chytilová's work, initiated by and under the curatorship of the CC. 12 key films, 14 cinemas in Britain, 63 screenings, 2,207 filmgoers; 5 DVDs published, and a premiere exhibition of photographs from the archives of cinematographer Jaroslav Kučera. Interest was aroused in the director's works worldwide.



VZPOURA A SOUCIT: FILMY VĚRY CHYTILOVÉ DEFIANCE AND COMPASSION: THE FILMS OF VĚRA CHYTILOVÁ 52

1. – 17. 3. 2015/Londýn, 22. 3. – 25. 6. 2015/putovní přehlídka po Velké Británii
Film, ČC organizátor
První režisérčina britská retrospektiva, iniciovaná a kurátovaná ČC. 12 klíčových filmů, 14 kin v Británii, 63 projekcí, 2207 diváků; vydání 5 DVD s filmy Věry Chytilové a první výstava fotografií z archivu kameramana Jaroslava Kučery. Vygenerování zájmu o režisérčinu tvorbu po celém světě.

počet akcí events

**MADE IN PRAGUE:
NOVÝ ČESKÝ FILM 2015
NEW CZECH FILM 2015**

7. 7. – 28. 9. 2015

Film, CC spoluorganizátor

5. ročník bienální putovní filmové přehlídky představující vždy 5 nejlepších současných českých filmů po celé Velké Británii. Aktivní participace 27 britských kin, které navštívilo 1240 diváků, vytváří alternativní distribuci českého filmu ve Velké Británii.

Film, CC as coorganizer

Fifth season of biennial travelling film show representing the best of contemporary Czech film throughout the UK. Active participation by 27 British cinemas, visited by 1,240 filmgoers, creating an alternative distribution network for Czech cinema in the UK.

**CZECH SHOWCASE 2015 NA
EDINBURGH FRINGE, CZECH
SHOWCASE 2015 AT EDINBURGH
FRINGE 54**

7. – 30. 8. 2015

Tanec, CC organizátor

Úspěšná prezentace českého scénického umění: 4 soubory, 63 představení. Cena Herald Angel pro VerTeDance, nominace na Total Theatre Awards pro tři ze čtyř českých souborů. Spitfire company: domluveno turné po Číně a USA; VerTeDance: pozvání na festival v Avignonu, na Fringe do Recklinghausenu, International Dance Festival v Birminghamu, the Lowry v Manchesteru, Brighton May Festival.

Dance, CC as organizer

A successful presentation of Czech scenic art: 4 ensembles, 63 performances. A Herald Angel award went to VerTeDance, with Total Theatre Award nominations for three of the four Czech ensembles. Spitfire company: arranged tour of China and the United States; VerTeDance: invitation to the festival in Avignon, to the Fringe at Recklinghausen, International Dance Festival in Birmingham, the Lowry in Manchester, the Brighton May Festival.

**Nejvýznamnější spolupracující
institute:**

Key partner institutions:

British Film Institute
British Fashion Council
London Design Week
London Fashion Week
British Library
ICA
Frieze Art Fair
Whitechapel Gallery
BE Festival
Barbican
London Jazz Festival
RIBA
Architecture Association
Royal College of Arts
London Film Festival



53

© CC London

Madrid Madrid



Ředitel Director:
Mgr. Stanislav Škoda
založeno Established in: 2004
personální obsazení Staff:
Mgr. Iveta Gonzálezová
Daniel Ordóñez
(3 úvazky vč. ředitele)
(3 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:
počet akcí: 93
návštěvnost: 82 545
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČČ): 70
mediální výstupy v zahraničí: 916
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikovanou
zkoušku: nepořádá
návštěvnost webu: 15 787
počet odběratelů e-newsletteru:
1 551
počet fanoušků na facebooku:
1 751
vlastní galerijní prostor: ne

ČČ Madrid rozšířilo svoji působnost o Portugalsko a 13 zemí Latinské Ameriky. Reprezentuje českou kulturu na 2 kontinentech a v 15 různých zemích. Na podzim 2015 rozpracovalo několik velmi rozsáhlých akcí na latinskoamerickém subkontinentu, které se budou realizovat v roce 2016 (např. filmový Festival GUCE v mexickém Guanajuatu /duben 2016/ – ČR hlavním hostem; účast českých spisovatelů na Feria de Libro v kolumbijské Bogotě / květen 2016/). Uspořádalo mnoho akcí v rámci předsednictví ČR V4. Podářila se i celá řada kvalitních divadelních představení. VerTeDance s představením Korekce v Leiole a v San Sebastián a Spitfire Company se svou hrou Antiwords v Barceloně. Vidět byl český design (např. výstava sklářského designu Frágil v MAVÁ). Na většině prestižních mezinárodních filmových festivalů nechyběly nové české filmy.

9

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: 93
visitors: 82,545
CR delegates
(directly CC supported): 70
media references abroad: 916
language courses – # students /
applicants for the certified exam
website visitors: 15,787
e-newsletter subscribers: 1,551
Facebook followers: 1,751
Own gallery space: no

CC Madrid extended its scope to Portugal and 13 Latin American countries in 2015. Representing Czech culture on 2 continents and 15 different countries, in autumn 2015 we undertook several large projects on the Latin American subcontinent, to be implemented in 2016 (the GUCE Film Festival in Guanajuato, Mexico, to take place in April 2016 with the Czech Republic as guest of honour; participation by Czech writers in the Bogotá, Colombia, book fair in May 2016). We organized many events as part of the Czech presidency of the V4, and staged a series of quality theatrical performances: VerTeDance, with their performance of Correction in Leiola and San Sebastian, and the Spitfire Company with their play Antiwords in Barcelona. Also featured was Czech design (the Frágil exhibition of glassware design in MAVÁ). Czech films also had their rightful place in the most prestigious international film festivals.

ČR HLAVNÍM HOSTEM MEZINÁRODNÍHO FESTIVALU ANIMOVANÝCH FILMŮ, SPECIÁLNÍCH EFEKTŮ A VIDEOHER ANIMAYO, CZECH REPUBLIC GUEST OF HONOUR AT ANIMAYO INTERNATIONAL FESTIVAL (ANIMATED FILMS, SPECIAL EFFECTS, AND VIDEO GAMES)
Las Palmas, 4. – 9. 5. 2015
Film, ČČ spoluorganizátor
ČR byla poprvé v historii hlavním hostem festivalu. Režisérka a výtvarnice Michaela Pavlátová promítla a uvedla cyklus svých krátkých filmů a přednášela o své tvorbě. Vizualní umělec Alex Dowis (vl. jm. Aleš Jindra) naživo vystoupil se svým lightartem. Na festivalu se uskutečnila světová premiéra celovečerního filmu R. Berana Malý pán.

3

počet akcí
events

Film, CC as coorganizer
The Czech Republic was festival guest of honour for the first time ever, with director and designer Michaela Pavlátová screening and introducing her series of short films and talking about her work. Visual artist Alex Dowis (given name Aleš Jindra) performed live with his light-art. The festival saw the world premiere of the R. Beran feature film The Little Man.

ČEŠTÍ SPISOVATELÉ NA MEZINÁRODNÍM KNIŽNÍM VELETRHU LIBER, CZECH WRITERS AT LIBER INTERNATIONAL BOOK FAIR
Madrid, 7. – 9. 10. 2015
Literatura, ČČ spoluorganizátor
ČČ ve spolupráci s MK ČR otevřely poprvé v historii festivalu stánek české literatury. Přijeli spisovatelé různých stylů a generací: Tereza Boučková, Matěj Hořava, Magdaléna Platzová, Petr Stančík a Michael Žantovský – všichni představili své nové knihy.
Literature, CC as coorganizer
The CC in cooperation with the Czech Ministry of Culture opened the first ever Czech literature booth at the festival. Writers of different styles and generations made an appearance: Tereza Boučková, Matěj Hořava, Magdaléna Platzová, Petr Stančík, and Michael Žantovský – all presenting new books.

VÝSTAVA 100 LET ČTEME PROMĚNU A VYSTOUPENÍ DIVADLA DERBROUK 100 YEARS OF READING METAMORPHOSIS (EXHIBITION), WITH PERFORMANCES BY DERBROUK THEATRE 54
28. 10. – 18. 12. 2015
Výtvarné umění, ČČ spoluorganizátor
Ke 100. výročí prvního vydání Proměny Franze Kafky, které bylo ve Španělsku intenzivně medializováno, připravilo ČČ ve spolupráci s Galerií Ztichlá klika a tanečním souborem NANO HACH výstavu a představení v Casa Sefard Israel v Madridu.
Visual Arts, CC as coorganizer
To mark the 100th anniversary of the first edition of Metamorphosis by Franz Kafka, which received much media attention in Spain, CC Madrid, in cooperation with the Ztichlá klika gallery and the dance troupe NANO HACH, held an exhibition and performances at the Casa Sefard Israel in Madrid.

Nejvýznamnější spolupracující instituce:
Key partner institutions:
San Sebastián International Film Festival
Instituto Cervantes
Círculo de Bellas Artes Madrid
Casa del lector Madrid
Festival Animayo Las Palmas de Gran Canaria

Milán Milan



Ředitelka Director:
Mgr. Radka Neumannová
založeno Established in: 2005
personální obsazení Staff:
Bc. Simona Calboli, Marta Zahrádková,
Dr. Mario Cimmino, Sergio Ferretti
(2,7 úvazku vč. ředitelky)
(2,7 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:
počet akcí: 95
návštěvnost: 196 040
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČČ): 24
mediální výstupy v zahraničí: 438
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikovanou
zkoušku: 23/0
návštěvnost webu: 19 709
počet odběratelů e-newsletteru:
1 957
počet fanoušků na facebooku:
899
vlastní galerijní prostor:
ano (60 m²)

Itálie žila Světovou výstavou EXPO Milán, v jejímž rámci se za velkého diváckého úspěchu uskutečnila retrospektiva a výstava věnovaná Karlu Zemanovi, která připomněla významné ocenění filmu Vynález Zkázky z EXPO 1958 v Bruselu. Byla zde uvedena také výstava „Česká věda bojuje s viry“ věnovaná prof. Holému. Ve spolupráci s divadlem Filodrammatici v Miláně se v rámci projektu Con_Testo představila italskému publiku tvorba českého dramatika Romana Sikory, který během 24 hodin s italským režisérem a herci napsal a nastudoval krátkou hru na základě článku z italského tisku. Díky přičinění ČČ Milán navázala pražská AVU spolupráci s Akademií Brera. Po skvělé výstavě ateliéru sochařství AVU v Miláně v roce 2015 je v jednání první společná výstava studentů obou akademií. Na Milan Design Week se představil

projekt Unplugged realizovaný ve spolupráci s FUD UJEP.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: 95
visitors: 196,040
CR delegates
(directly CC supported): 24
media references abroad: 438
language courses – students /
applicants for the certified exam:
23 / 0
website visitors: 19,709
e-newsletter subscribers: 1,957
Facebook followers: 899
Own gallery space: yes (60 m²)

Italy was engaged in the World EXPO Milan, with great acclaim for the retrospective exhibition dedicated to Karel Zeman and his film The Deadly Invention, which first appeared at the 1958 EXPO in Brussels. Also on display was the exhibition Czech Science Fights Viruses, dedicated to medical researcher Antonín Holý. In cooperation with the theatre Filodrammatici in Milan, as part of the project Con_Testo, Italians had a chance to see the work of Czech playwright Roman Sikora, who, working with an Italian director and actors, in just 24 hours wrote and staged a short play based on an article from the Italian press. Thanks to CC Milan, Prague's Academy of Fine Arts (AVU) established cooperation with the Brera Academy. Following the excellent show of Czech sculpture by AVU in Milan in 2015, the first joint exhibition by students of both academies is in the offing. Milan Design Week also introduced the Unplugged project, organized jointly with the Faculty of Art and Design at J. E. Purkyně University (FUD UJEP).

95

počet akcí
events

ROMAN SIKORA NA DIVADELNÍM FESTIVALU CON_TESTO, ROMAN SIKORA AT THE THEATRE FESTIVAL CON_TESTO
7. – 8. 6. 2015
Divadlo, ČČ spoluorganizátor
Odvážná improvizace, lehkost realizace, divácký úspěch a jedinečná příležitost prezentovat tvorbu českého dramatika Romana Sikory v rámci unikátního divadelního projektu Con_Testo v Miláně. A to vše během 24 hodin!
Theatre, CC as coorganizer
Bold improvisation, a lightness of implementation, audience acclaim, and a matchless opportunity to present the work of Czech playwright Roman Sikora in the context of the unique theatre project Con_Testo in Milan. And all within 24 hours!

VÝSTAVA „UNPLUGGED: READY FOR CATASTROPHE“ NA MILAN DESIGN WEEK, UNPLUGGED: READY FOR CATASTROPHE, EXHIBITION AT MILAN DESIGN WEEK
12. – 24. 4. 2015
Design, ČČ spoluorganizátor
Možnost konfrontace se současnými trendy světového designu zvládli studenti FUD UJEP Ústí nad Labem na výbornou. Vernisáž proběhla za účasti více než 250 návštěvníků a profesionálů českého a italského designu.
Design, CC as coorganizer
FUD UJEP students from Ústí nad Labem went face-to-face with contemporary trends in the world of design and came through with flying colors. More than 250 visitors attended the opening, including Czech and Italian design professionals.

FILMOVÝ KOUZELNÍK KAREL ZEMAN, 100 YEARS OF READING FILM WIZARD KAREL ZEMAN 55
18. 7. – 20. 9. 2015
Film, ČČ organizátor
Karel Zeman po 60 letech opět okouzčil Itálii. Výstavu a filmovou retrospektivu zhlédlo v Miláně několik tisíc návštěvníků, velký ohlas byl zaznamenán i v médiích i v celostátní televizi RAI
Film, CC as organizer
After 60 years, Karel Zeman enchanted Italy again. The exhibition and film retrospective in Milan was seen by several thousand people, to great acclaim, noted by the media including the RAI national television channel.

Nejvýznamnější spolupracující instituce:
Key partner institutions:
Fondazione Cineteca Italiana
Teatro Filodrammatici
Festival dei Due Mondi Spoleto
PordenoneLegge
In Altre Parole 2015, Festival internazionale di drammaturgia contemporanea

Mnichov Munich

Ředitel **Director:**
PhDr. Ondřej Černý
založeno **Established in:** 1999
personální obsazení **Staff:**
Anett Browarzik, M.A.
(2 úvazky vč. ředitele)
(2 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:
počet akcí: **139**
návštěvnost: **30 072**
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČR): **43**
mediální výstupy v zahraničí: **726**
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: **54/0**
návštěvnost webu: **27 256**
počet odběratelů e-newsletteru:
2 262
počet fanoušků na facebooku:
1 472
vlastní galerijní prostor: **ano (88m²)**

Podařilo se nám programovat vlastní prostor pestrou škálou akcí ze všech oborů (včetně cestovního ruchu) a soustředit hlavní pozornost na spolupráci s partnery (mezi nové patří mnichovský Francouzský institut) v celém jižním Německu (nově i ve spolkové zemi Porýní-Falc). Oblasti filmové dominovala retrospektiva Věry Chytilové (21 filmů), oblasti divadelní hostování baletu Národního divadla. Román Dějiny světla Jana Němce se setkal s Drtikolovou mnichovskou alma mater, pomohli jsme velké prezentaci českého současného umění v mnichovském Haus der



Kunst. S velkým úspěchem jsme betonovým designem firmy Graveli nově vstoupili do programu Munich Creative Business Week. Hodně jsme se věnovali Plzni – Evropskému hlavnímu městu kultury 2015, nezapomněli na rádio Svobodná Evropa a samozřejmě několika akcemi v Kostnici a Mnichově připomněli 600. výročí upálení Jana Husa.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: **139**
visitors: **30,072**
CR delegates
(directly CC supported): **43**
media references abroad: **726**
language courses – students /
applicants for the certified exam:
54
website visitors: **27,256**
e-newsletter subscribers: **2,262**
Facebook followers: **1,472**
Own gallery space: **yes (88 m²)**

We managed to schedule our own slot with varied events from all domains (including tourism), focusing on cooperation with partners (newly including the Munich Institut Français) throughout southern Germany (newly also in the Rhineland-Palatinate). In film, the biggest event was the Věra Chytilová retrospective (21 films); in theatre, the National Theatre Ballet tour. Jan Němec's novel The History of Light made an appearance at photographer František Drtikol's Munich alma mater, while we helped put on a major show of Czech contemporary art in Munich's Haus der Kunst. We had great success taking part for the first time in the Munich Creative Business Week programme, with concrete design by the Graveli company. We paid a great deal of attention to Plzeň as European Capital of Culture 2015, while not forgetting Radio Free Europe, and of course a few projects in Konstanz and Munich to commemorate the 600th anniversary of the immolation of Jan Hus.

FESTIVAL BODAMSKÉHO JEZERA, BODENSEE FESTIVAL
25. 4. – 25. 5. 2015
Literatura/divadlo/společenské vědy, ČR
spoluorganizátor
ČR bylo hlavním dramaturgem české prezentace na tomto festivalu, který nesl podtitul „Čechy u jezera“: J. Kylián a P. Zuska v podání Baletu Národního divadla, výstava Tripolis Praga, Literární loď plná českých spisovatelů atd.
Literature / Theatre / social sciences, CC as coorganizer
CC was the main programme director of the Czech presentation at this festival, subtitled Böhmen am See ("Bohemia at the Lakeside"): J. Kylián and P. Zuska as performed by the National Theatre Ballet, the Tripolis Praga exhibition, a ship full of Czech writers, etc.

ŽIDOVSKÉ KULTURNÍ DNY V MNICHOVĚ, JEWISH CULTURAL DAYS IN MUNICH 56
12. - 19. 11. 2015
Film/hudba/společenské vědy, ČR
spoluorganizátor
Výstavní projekt Judity Matyášové Sofina volba, její dokumentární film Na sever a koncert Janáčkovy tria s repertoárem terezínských autorů obohatil program této přehlídky, konané v prestižních prostorách mnichovského Gasteigu.
Film / Music / Humanities, CC as coorganizer
The showpiece project of Judita Matyášová, Sophie's Choice, her documentary Northward, and Janáček trio concertos with a repertoire of Theresienstadt authors enhanced the programme offering of this show held on the prestigious premises of the Munich Gasteig.

INTERNATIONAL DESIGN SELECTION 57
22. 10. 2015
Design, ČR spoluorganizátor
Podtitulem komplexní prezentace českého designu bylo „tradiční řemeslo se setkává s inovativním designem“. Padesátka bavorských architektů vyslechla přednášky i pódiovou diskuzi a seznámila se s výrobky firem Ton, Bomma a LaSvit.
Design, CC as coorganizer
The tagline for this comprehensive presentation of Czech design was "Traditional craftsmanship meets innovative design". Fifty Bavarian architects listened to lectures and panel discussions and got to know Ton, Bomma, and LaSvit company products.

Nejvýznamnější spolupracující instituce:
Key partner institutions:

Festival Bodamského jezera s.r.o
Film Museum Munich
bayern design s.r.o
Technical High School, Regensburg
Municipal Library, Stuttgart

Moskva Moscow

Ředitel/ka **Director:**
JUDr. Kateřina Bělská (do dubna) (to April) / Jiří Podhola (pověřený řízením květen–září) (Director-in-Charge May-September) /PhDr. Marek Havlíček, PhD.
založeno **Established in:** 1993
personální obsazení **Staff:**
Ing. Jan Machonin, Ing. Olesja Zikmundová
Mgr. Adriana Kolářová
(4 úvazky vč. ředitele)
(4 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:
počet akcí: **87**
návštěvnost: **31 320**
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČR): **56**
mediální výstupy v zahraničí: **49**
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: **381/46**
návštěvnost webu: **36 720**
počet odběratelů e-newsletteru:
900
počet fanoušků na facebooku:
1 500
vlastní galerijní prostor: **ne**

ČR Moskva prošlo celou řadou změn, především personálních. Do funkce ředitele nastoupil v září Marek Havlíček. V souladu se Strategií činnosti Českých center 2016–2019 začala být posilována oblast vzdělávání, vědy a výzkumu, podpora ekonomických vztahů (společně s ekonomickým úsekem ZÚ Moskva) a role ČR jako prostředníka pro mezinárodní spolupráci. Současně ale ČR pokračuje v realizaci tradičních vlastních akcí a projektů (např. přehlídka současné české filmové tvorby CZECH IN, která proběhla v Moskvě, Petrohradu, Jekatěrinburgu a Nižním Novgorodu), nebo akcí organizovaných ve spolupráci s dlouholetými partnery (Moskevské bienále současného umění 2015).

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: **87**
visitors: **31,320**
CR delegates
(directly CC supported): **56**
media references abroad: **49**
language courses – students /
applicants for the certified exam:
381 / 46
website visitors: **36,720**
e-newsletter subscribers: **900**
Facebook followers: **1,500**
Own gallery space: **no**

CC Moscow has undergone many changes, especially in staffing. Director Marek Havlíček started in September. In accordance with the Czech Centres' 2016–19 strategy for activities, CC Moscow began strengthening its focus on education, science, and research, along with the promotion of economic relations (working with the economic section of the embassy in Moscow) and the role of the CC as a facilitator of international cooperation. At the same time the CC continues in the tradition of putting on its own events and projects (e.g., the Czech In showcase of contemporary Czech film, in Moscow, St. Petersburg, Yekaterinburg, and Nijni-Novgorod), and events organized in collaboration with long-time partners (Moscow Biennale of Contemporary Art, 2015).

MÓDNÍ PŘEHLÍDKA VJAČESLAVA ZAJCEVA A BEATY RAJSKÉ, VYACHESLAV ZAYTSEV AND BEATA RAJSKÁ FASHION SHOW 58
20. 2. 2015
Design a móda, ČR spoluorganizátor
Na módní přehlídce v Domě módy Vjačeslava Zajceva představili svou tvorbu významní čeští designéři. Součástí módní přehlídky byly ukázky módního designu mladých talentů pod vedením Beáty Rajske a Vjačeslava Zajceva.
Visual Arts, CC as coorganizer
Exhibition dedicated to Oriental themes in the works of Pivovarov, developed in accordance with the religious-mythological traditions of Eastern countries.

„LIŠKY A SVÁTKY“ VIKTORA PIVOVAROVA V MOSKEVSKÉM MUZEU VÝCHODU, FOXES AND HOLIDAYS: VIKTOR PIVOVAROV IN THE MOSCOW MUSEUM OF THE EAST
4. – 28. 6. 2015
Výtvarné umění, ČR spoluorganizátor
Výstava byla věnována orientálnímu motivům v tvorbě V. Pivovarova, které autor rozvíjel v plném souladu s nábožensko-mythologickými tradicemi východních zemí.



Visual Arts, CC as coorganizer
Exhibition dedicated to Oriental themes in the works of Pivovarov, developed in accordance with the religious-mythological traditions of Eastern countries.

RETROSPEKTIVA JIŘÍHO DAVIDA V MUZEU SOUČASNÉHO UMĚNÍ MMOMA, JIŘÍ DAVID RETROSPECTIVE, MOSCOW MUSEUM OF MODERN ART
3. 11. 2015 – 17. 1. 2016
Výtvarné umění, ČR spoluorganizátor
Nejvýznamnější český počín roku na poli výtvarného umění znamenala samostatná výstava J. Davida, která proběhla v rámci Moskevského bienále současného umění.
Visual Arts, CC as coorganizer
The most important achievement of the year in Czech Visual Arts was this solo exhibition, which took place as part of the Moscow Biennale of Contemporary Art.

Nejvýznamnější spolupracující instituce:
Key partner institutions:
Dom Kino
Gosudarstvennyj muzej vostoka
Gosudarstvennyj cent sovremennogo iskusstva
Biblioteka inostrannoj literatury
Cool connections

139

New York New York

143

počet akcí
events

Ředitelka **Director:**
PhDr. Barbara Karpetová, Ph.D.
založeno **Established in:**
1995
personální obsazení **Staff:**
Ing. Jan Žahour
MgA. Miřenka Čechová Ph.D.
/MgA. Kristina Milde
MgA. Marek Milde
(4,2 úvazku vč. ředitelky)
(4.2 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:

počet akcí: **143**
návštěvnost: **26 095**
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČČ): **54**
mediální výstupy v zahraničí: **424**
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikovanou
zkoušku: **23/0**
návštěvnost webu: **50 581**
počet odběratelů e-newsletteru:
5 500
počet fanoušků na facebooku:
4 000
vlastní galerijní prostor:
ano (**108 m²**)

- Zastřešující celoroční téma 2015:
Quo vadis
(v nejšířším slova smyslu)
- Směřování transatlantické relace
a euro-amerického kulturního okruhu
- Priorita zahraniční politiky:
Bezpečnost
- Historická zkušenost: Zranitelnost
demokracie
- Lidská dimenze a sdílená hodnota:
Statečnost
- Česká specifická: Optika moudrého
blázná, filozofie humoru

1. Leden/únor: Holokaust v nás
(27. 1 – 8. 3.)
 2. Březen/duben/květen:
Česká statečnost (3. 3. – 8. 5.)
 3. Květen/červen: Český humanismus
a humor (19. 5. – 30. 6.)
 4. Září: Odvaha být outsiderem
(1. – 30. 9. 2015)
 5. Říjen: Český sen
(6. 10. – 10. 11.)
 6. Listopad/prosinec: Prague Art
Academies: Independent Spirits
(17. 11. – 15. 12.)
- **Formáty:** Tuesday Film Club,
Thursday Forum, Performing Arts,
výstavy, scénická umění
 - **Úspěchy:** Česká národní budova
zmíněna v publikaci „111 Places in
NY That You Must Not Miss“ (111
míst v NY, která nesmíte vynechat)
a zařazena do festivalu Open House
New York

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:

events: **143**
visitors: **26,095**
CR delegates
(directly CC supported): **54**
media references abroad: **424**
language courses – students /
applicants for the certified exam:
23 / 0
website visitors: **50,581**
e-newsletter subscribers: **5,500**
Facebook followers: **4,000**
Own gallery space: **yes (108 m²)**

- **Overarching theme for 2015:**
Quo vadis (in the broadest sense)
- **The direction of the transatlantic
relationship and the Euro-
American cultural circuit**
- **Foreign policy priorities: Security**
- **Historical experience:**
The vulnerability of democracy
- **The human dimension and
shared values: Courage**
- **Czech specifics:** 'The wise fool's
eye view', the philosophy of
humour

1. January / February:
Shoah in Us (27/1–8/3)
2. March / April / May:
Acts of Courage (3/3–8/5)
3. May / June:
Czech Humanism and Humour
(19/5–30/6)
4. September:
Courage to Be an Outsider (1–30/9)
5. October:
Czech Dream (6/10–10/11)
6. November / December:
Prague Art Academies: Independent
Spirits (17/11–15/12)

- **Formats:** Tuesday Film Club, Thursday
Forum, Performing Arts, exhibitions,
scenic arts
- **Achievements:** Bohemian National
Hall mentioned in the book 111 Places
in New York That You Must Not Miss,
included in the Open House New York
festival.

SHOAH IN US AND ACTS OF COURAGE 60

27. 1. (Mezinárodní den holokaustu) –
8. 5. 2015 (konec 2. světové války)
Společenské vědy, ČČ organizátor
Multižánrový čtyřměsíční projekt k 70. výročí
konce 2. světové války čítal více než 40 akcí,
jeho vyvrcholením bylo první vystoupení
Opery ND v NYC. Opera Toufar Aleše Březiny
(v titulní roli excelovala Soňa Červená)
přivedla do ČeNB přes 300 diváků.
**27/1 (International Holocaust Day)–
8/5/2015 (end of WWII)**
The Humanities, CC as organizer
Four-month multigenre project marking the
70th anniversary of the end of World War II,
comprising more than 40 events, culminating
in the first-ever performance by the National
Theatre Opera in NYC. Aleš Březina's opera
Toufar (starring Soňa Červená) drew over
300 people to the Bohemian National Hall.

ROOFTOP CINÉ-CONCERTS SERIES 61

7. 7. – 25. 8. 2015
Film/hudba/živé umění, ČČ organizátor
Série letních projekcí českých a amerických
němých filmů doprovázených živou hudbou
(14 newyorských hudebníků z různých
žánrů) na střešní terase ČeNB pod kuratelou
šéfký filmového oddělení v National Gallery
of Art Margaret Parsons.
Film / Music / Live Art, CC as organizer
A summer series of screenings of Czech
and American silent films, accompanied
by live music (14 New York musicians from
different genres), on the rooftop terrace
of the Bohemian National Hall. Curated by
the National Gallery of Art's head of film
programs, Margaret Parsons.

PRAGUE ART ACADEMIES:

INDEPENDENT SPIRIT 59

6. 11. – 15. 12. 2015
Výtvarné umění, ČČ spoluorganizátor
Prezentace prací studentů pěti pražských
akademií, historicky první setkání absolventů
studijních programů NYU a CET (semestrální
pobyty na FAMU), účast rektorů na
slavnostním zahájení výstavy Subversive
Tactics 17. listopadu 2015 (kurátor Zbyněk
Baladrán).
Visual Arts, CC as coorganizer
Presentation of works by students from
the five Prague academies, the first-ever
gathering of graduates from the NYU
and CET study programmes (semester
internships at FAMU), participation of rector
at the opening ceremony of the Subversive
Tactics exhibition on 17 November 2015
(curator: Zbyněk Baladrán).



59

© Petr Kačírek

Nejvýznamnější spolupracující institute:

Key partner institutions:

APAP (Association of Performing Arts
Presenters)
AIA (American Institute of Architects)
AACM (Association for the
Advancement of Creative Musicians)
MoMI (Museum of Moving Images)
NYU (New York University)



60

© CC New York



61

© CC New York

Paříž Paris

Ředitel **Director:**
Michael Pospíšil
založeno **Established in:** 1996
personální obsazení **Staff:**
Jean-Gaspard Páleníček
Marie Sýkorová
Jaroslav Zaoral
(3,9 úvazku vč. ředitele)
(3,9 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:
počet akcí: 221
návštěvnost: 273 555
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): 12
mediální výstupy v zahraničí: 660
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: 22/0
návštěvnost webu: 47 159
počet odběratelů e-newsletteru:
10 002
počet fanoušků na facebooku:
7 458
vlastní galerijní prostor:
ano (140 m²)

Rok 2015 ve Francii poznamenal teroristické útoky a podepsaly se na atmosféře v zemi i návštěvnosti veškerých kulturních a společenských akcí. V rámci „Roku filmu“ se ČC zúčastnilo 12 festivalů (Centre Pompidou, Forum des Images atd.). České výtvarníky ČC prosadilo na prestižních veletrzích jako např. Maison et Objet, Paris Design Week a Paris Photo. Druhým rokem pokračovala spolupráce s Ecole normale de musique. Výrazným počinem bylo také hostování Národního divadla v remešské Opeře s představením 1914. Z projektů v regionech lze zmínit výstavu fotografa Ivana Pinkavy ve Štrasburku nebo retrospektivu Jiřího Barty v Angers. V září byla znovuzahájena činnost Paris-



62

© CC Paris

Prague Jazz Club.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: 221
visitors: 273,555
CR delegates
(directly CC supported): 12
media references abroad: 660
language courses – students /
applicants for the certified exam:
22 / 0
website visitors: 47,159
e-newsletter subscribers: 10,002
Facebook followers: 7,458
Own gallery space: yes (140 m²)

The year 2015 in France was scarred by terrorist attacks, leaving their mark on the atmosphere in the country and attendance at cultural and social events. As part of the Year of Film, the CC participated in 12 festivals (Centre Pompidou, Forum des Images, etc.). Czech artists were championed by the CC at prestigious fairs such as Maison et Objet, Paris Design Week, and Paris Photo. Cooperation with the École Normale de Musique went into its second year. One significant achievement was the National Theatre Opera guest season at the Opera in Reims, with a performance of 1914. As for regional projects, the exhibition of photographer Ivan Pinkava in Strasbourg and the Jiří Barta retrospective in Angers were both worthy of note. In September, events resumed at the Paris-Prague Jazz Club.

POCTA JIŘÍMU BARTOVI
TRIBUTE TO JIŘÍ BARTA 62
6.7. – 30. 1. 2015
Film / výtvarné umění, ČC organizátor
Dosud nejrozsáhlejší výstava loutek, dekorací a kreseb Jiřího Barty a nejkompletnější retrospektiva jeho filmů v rámci MFF Premiers plans v Angers. Barta byl rovněž předsedou poroty.
Film / Visual Arts, CC as organizer
The most comprehensive exhibition to date of the puppets, decorations, and drawings of Jiří Barta and the most complete retrospective of his films, as part of the Premiers Plans festival in Angers. Barta also

served as chairman of the jury.

IVAN PINKAVA:
OPUŠTĚNÉ TRŮNY
ABANDONED THRONES
17. 4. – 23. 6. 2015
Výtvarné umění, ČC organizátor
Reprezentativní výstava spojená s několika debatami o moderní a soudobé české fotografii a organizovanými prohlídkami včetně škol z celého Alsaska.
Visual Arts, CC as coorganizer
A representative exhibition connected with several debates about modern and contemporary Czech photography and organized tours, including schools from all over Alsace.

JIŘÍ PELCL + STUDENTS =
UMPRUM PRAGUE, JIŘÍ PELCL +
STUDENTS = UMRUM PRAGUE 63
4. – 12. 9. 2015
Design, ČC organizátor
Výstava současného českého designu v rámci Paris Design Week, ve spolupráci s veletrhem Maison et objet, UMRUM a Atelierem Pelcl.
Design, CC as organizer
An exhibition of contemporary Czech design as part of Paris Design Week, in cooperation with the Maison et Objet trade fair, UMRUM, and Atelier Pelcl.

Nejvýznamnější spolupracující
institute:
Key partner institutions:

Centre Pompidou
Paris Design Week
Paris Photo
Forum des Images
Ministerstvo kultury Francie
Magistrát Paříže

221
počet akcí
events



63

© CC Paris

Sofie Sofia

Ředitelka Director:
Mgr. Kateřina Churtajeva
založeno Established in: 1949
personální obsazení:
Mgr. Silva Deribeveva
Bc. Marcela Zárubová
Mgr. Anna Staevska
Jani Dimitrov
(3,6 úvazku vč. ředitelky)
(3,6 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:
počet akcí: 145
návštěvnost: 135 296
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): 58
mediální výstupy v zahraničí: 729
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: 66/0
návštěvnost webu: 21 090
počet odběratelů e-newsletteru:
3 398
počet fanoušků na facebooku:
1 794
vlastní galerijní prostor:
ano (100 m²)

ČC realizovalo přes 170 úspěšných projektů po celém Bulharsku. Ve své činnosti akcentujeme dialog jako hlavní komunikační nástroj. Jakým způsobem ČC vede rozhovor s bulharským publikem, lze demonstrovat na úspěšném projektu roku 2015 „4 pokoje“. V průběhu celého roku bylo představeno pět českých výtvarníků (Václav Girs, Jiří Kovanda, Lukáš Jasanský, Martin Polák a Zbyněk Baladrán) a umělecká skupina (Rafani). Kurátorský záměr Edith Jeřábkové představil špičku české umělecké scény v prostorách galerií v Sofii i Plovdivu. Galerie ČC ve stejné době hostila současné bulharské umělce. Projektem se představily nejen výrazné osobnosti české výtvarné scény, ale byla navázána dobrá spolupráce profesionálů z obou partnerských zemí.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: 145
visitors: 135,296
CR delegates
(directly CC supported): 58



64
© Klva

media references abroad: 729
language courses – students /
applicants for the certified exam:
66 / 0
website visitors: 21,090
e-newsletter subscribers: 3,398
Facebook followers: 1,794
Own gallery space: yes (100 m²)

In 2015 the CC Sofia implemented over 170 successful projects throughout Bulgaria. In all our activities we emphasize dialogue as the main tool of communication. The way CC dialogues with the Bulgarian audience is best demonstrated in the successful project 4 Rooms. Over the course of 2015, five Czech artists were presented (Václav Girs, Jiří Kovanda, Lukáš Jasanský, Martin Polák, Zbyněk Baladrán) and one art group (Rafani). Edith Jeřábková's curatorial aim was to introduce the best of the Czech art scene at the Sofia and Plovdiv galleries. Meanwhile the CC gallery hosted contemporary Bulgarian artists. The project was a means to showcase not only important figures on the Czech art scene, but also the excellent communication between professionals from the two countries.

MEZINÁRODNÍ DIVADELNÍ FESTIVAL VARENSKÉ LÉTO: ZLATÁ ŠEDESÁTÁ ANEB DENÍK PAVLA J.
VARNA SUMMER, INTERNATIONAL THEATRE FESTIVAL: THE GOLDEN SIXTIES, OR, THE JOURNAL OF PAUL J.
8. 6. 2015
Divadlo, ČC spoluorganizátor
Klasická česká divadelní produkce Divadla Na zábradlí představená v přímořské Varně nebyla v Bulharsku k vidění mnoho let. Zaplněné hlediště i pochvalné kritiky

představení náležitě ocenily.
Theatre, CC as coorganizer
This classic production of the Divadlo Na zábradlí had not been seen in the seaside resort of Varna in many years. A full house and critical acclaim proved how much the performance was appreciated.

INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL BANSKO: KAPELA LESNÍ ZVĚŘ, BANSKO INTERNATIONAL JAZZ FESTIVAL: LESNÍ ZVĚŘ BAN
12. 8. 2015
Hudba, ČC spoluorganizátor
Kapela hrající podle vlastních slov nu-jazz rozehrála stovky návštěvníků letního jazzového festivalu pod otevřeným nebem.
Music, CC as coorganizer
A band that plays what it calls "nu-jazz" warmed up hundreds of listeners at this open-air summer jazz festival.

ONE DANCE WEEK: INFORMÁTOŘI, FARMA V JESKYNI, ONE DANCE WEEK: INFORMERS, FARM IN THE CAVE
23. a 24. 10. 2015
Tanec, ČC spoluorganizátor
Přestože současný tanec jako umělecký projev si své publikum v Bulharsku teprve hledá, dramaturgie festivalu se sázkou na české taneční představení do vkusu svého publika trefila.
Dance, CC as coorganizer
Although contemporary dance as a form of artistic expression is still finding its feet in Bulgaria, this festival's programme, banking on Czech dance performances, was much to the audience's taste.

Nejvýznamnější spolupracující instituce:
Key partner institutions:

Edna (Platform for contemporary culture, organizer of ONE Design Week, ONE Dance Week and ONE Architecture Week)
International theatre festival Varna Summer
National Academy of Art in Sofia, Plovdiv, 2019 (Foundation of City of Plovdiv preparing Plovdiv as European Capital of Culture 2019)
Sofia International Film Festival

počet akcí
events

145

Soul Seoul

Ředitelka Director:
Mgr. Michaela Lee
založeno Established in: 2013
personální obsazení Staff:
Bc. Pak Sin-jöng
(1,75 úvazku vč. ředitelky)
(1.75 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:
počet akcí: 29
návštěvnost: 504 779
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): 7
mediální výstupy v zahraničí: 125
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: nepořádá
návštěvnost webu: 7 247
počet odběratelů e-newsletteru:
nerozesílá
počet fanoušků na facebooku:
1 652
vlastní galerijní prostor:
ano (76 m²) ; od února 2016 na
nové adrese (bez galerijního
prostoru)

ČC Soul navázalo na předchozí prezentaci českého umění na Mezinárodním festivalu dětské ilustrace na ostrově Nami a Veletrhu scénických umění v Soulu. Současně zajistilo historicky první českou účast na řadě dalších mezinárodních korejských festivalů v oblasti divadla, tance, hudby, filmu a literatury. Prostřednictvím velmi oblíbených vzdělávacích programů seznámilo nejširší veřejnost s českou vědou, kulturou a historií. Podpořilo účast prvních českých umělců na rezidenčním pobytu Národní galerie moderního umění zakončeném kolektivní výstavou. V prostorách vlastní galerie uspořádalo sérii výstav figurální kresby a nově také sólové koncerty mladých českých hudebníků. Na konci roku udělil primátor Soulu ČC ocenění za přínos pro rozvoj společenského života v hlavním městě.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: 29
visitors: 504,779
CR delegates
(directly CC supported): 7
media references abroad: 125
language courses – # students /
applicants for the certified exam
website visitors: 7,247
e-newsletter subscribers:
none sent

Facebook followers: 1,652
Own gallery space: yes (76 m²);
since February 2016 at a new
address (without gallery space)

CC Seoul followed up on earlier presentations of Czech art at the International Children's Illustration Festival on Nami Island and the Performing Arts Fair in Seoul. At the same time, it secured the first Czech participation in numerous other international Korean festivals of theatre, dance, music, film, and literature. Through its popular educational programmes, it brought Czech science, culture, and history to the minds of the general public. It supported the participation of the first Czech artists in a residential placement at the National Gallery of Modern Art, culminating in a collective exhibition. In its own gallery space it held a series of exhibitions of figurative drawings, as well as solo concerts by young Czech musicians. At the end of the year the Mayor of Seoul recognized the CC for its contribution to developing social life in the capital.

PEACE BAR FESTIVAL, PEACE BAR FESTIVAL
21. 9. 2015
Vzdělávání/věda/film/hudba/literatura/výtvarné umění, ČC spoluorganizátor
Prestížní korejská Univerzita Kyung Hee udělila bývalému českému prezidentovi Václavu Havlovi čestný doktorát in memoriam u příležitosti oslav Světového dne míru. ČC Soul a Knihovna Václava Havla v Praze připravily doprovodný kulturní program.
Education / Science / Film / Music / Literature / Visual Arts, CC as coorganizer
The prestigious Kyung Hee University of Korea awarded former Czech president Václav Havel an honorary doctorate in memoriam to mark the World Day of Peace celebrations. CC Seoul and the Václav Havel Library Prague prepared an accompanying cultural programme

VELETRH SCÉNICKÝCH UMĚNÍ PAMS V SOULU, PAMS PERFORMING ARTS MARKET IN SEOUL 65
5. – 10. 10. 2015
Divadlo, ČC spoluorganizátor
ČC a IDU se na veletrhu zaměřily na prezentaci českého loutkového divadla. Kromě veletržního stánku se v sekci PAMS Link odehrála dvě představení Divadla Continuo. Poprvé se také představila nová výstava „České loutkové divadlo 3x jinak“, která pro velký zájem zůstává v Koreji i v roce 2016.
Theatre, CC as coorganizer
The CC and the IDU focused on presenting Czech puppet theatre at the fair. In addition to the fair stand, two performances by Divadlo Continuo theatre took place as part

of the PAMS Link section. There was also a first-time showing of the new exhibition Czech Puppet Theatre 3x differently, which has been extended to 2016 due to great interest.

ŽIVOT VE MĚSTECH POVÁLEČNÉ EVROPY LIFE IN THE CITIES OF POSTWAR EUROPE
17. 10. – 14. 11. 2015
Film/vzdělávání, ČC spoluorganizátor
ČC iniciovalo a následně zahájilo filmový festival EUNICu v Historickém muzeu Soulu. Na základě předchozí spolupráce a velmi pozitivního ohlasu celé akce udělil primátor Soulu ČC ocenění za přínos pro rozvoj společenského života v hlavním městě.
Film / Education, CC as coorganizer
CC initiated and subsequently launched the EUNIC film festival in the Seoul Museum of History. Based on previous cooperation and a very positive response to the event, the Mayor of Seoul granted an award to the CC Seoul for its contribution to developing social life in the capital.

Nejvýznamnější spolupracující instituce:
Key partner institutions:
Hankuk University of Foreign Studies
Korea Arts Management Service
Kyung Hee University
Naminara Republic
Seoul Museum of History



65
© Vojtěch Brtnický



66
© I Čhun-han

Stockholm Stockholm

Ředitelka Director:
Mgr. Alena Schagen
založeno Established in: 1997
personální obsazení Staff:
Mgr. Helena Stiessová
Maja Forslund, M.A.
(2 úvazky vč. ředitelky)
(2 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:

počet akcí: 67
návštěvnost: 67 735
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): 38
mediální výstupy v zahraničí: 50
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: nepořádá
návštěvnost webu: 9 164
počet odběratelů e-newsletteru:
859
počet fanoušků na facebooku:
811
vlastní galerijní prostor:
ano (52 m²)

ČC Stockholm se zaměřilo na získávání odborných kontaktů a partnerských institucí a na rozšiřování divácké základny. Divácky úspěšné byly filmové přehlídky, ať už Dny českého filmu organizované ve Stockholmu, Sundsvallu a Umeå, nebo retrospektivy velikánů české filmové historie Karla Zemana a Věry Chytilové. Podařilo se prosadit české umělce do prestižních divadelních a hudebních festivalů (Farma v jeskyni na taneční festival Fucking Burn it! Age on Stage, divadelní soubor Long Vehicle Circus na Městský kulturní festival ve Stockholmu nebo Lenku Dusilovou na prestižní folkový festival Urkult). Největší úspěch slavila česká fotografie – sedm výstav mapujících jejich historii i současnost navštívilo v jihošvédské Landskroně na 40.000 diváků.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: 67
visitors: 67,735
CR delegates
(directly CC supported): 38
media references abroad: 50
language courses – # students /



applicants for the certified exam
website visitors: 9,164
e-newsletter subscribers:
859
Facebook followers: 811
Own gallery space: yes (52 m²)

CC Stockholm focused on acquiring professional contacts and partner institutions, and expanding the audience base. The film screenings met with much acclaim, the Czech Film Days held in Stockholm, Sundsvall and Umeå, as well as the retrospective showcases of Czech cinema giants Karel Zeman and Věra Chytilová. There was a successful drive to get Czech artists into prestigious theatre and music festivals (Farm in the Cave at the dance festival Fucking Burn It – Age on Stage, the theatre company Long Vehicle Circus at the Stockholm Culture Festival, and Lenka Dusilová at the renowned Urkult folk festival). A six-part exhibition of Czech photography, charting past and present, drew 40,000 visitors in Landskrona, in south Sweden.

RETROSPEKTIVA KARLA ZEMANA, KAREL ZEMAN RETROSPECTIVE
3. 2. – 11. 5. 2015
Film, ČC spoluorganizátor
Přehlídka osmi celovečerních filmů kouzelníka českého animovaného filmu ve Stockholmu, Göteborgu a Malmö přilákala dvě tisícovky nadšených diváků.
Film, CC as coorganizer
A showcase of eight feature films by the wizard of Czech animated film, in Stockholm, Gothenburg, and Malmö, attracted 2,000 enthusiastic filmgoers.

PALS PLAY TAG: SWEDEN – CZECH REPUBLIC, PALS PLAY TAG: SWEDEN – CZECH REPUBLIC
květen/Praha; říjen/Stockholm
Scénické umění, ČC spoluorganizátor
Česko-švédský festival performance, spolupráce s přední uměleckou skupinou Fylkingen, kvalitní výběr českých

počet akcí
events
67

performativních umělců a umístění festivalu do atraktivního prostoru bývalého pivovaru Münchenbryggeriet.

May / Prague; October / Stockholm
Performing Arts, CC as coorganizer
A Czech-Swedish arts festival performance, cooperation with the leading art group Fylkingen, a quality selection of Czech artists, and the festival venue on the attractive premises of the former Münchenbryggeriet brewery.

LANDSKRONA FOTOVIEW: CZECH REPUBLIC, LANDSKRONA FOTO VIEW: CZECH REPUBLIC
2. 7. – 6. 9. 2015
Výtvarné umění – fotografie, ČC spoluorganizátor
Doposud největší přehlídka české fotografie ve Skandinávii byla divácky i mediálně nejúspěšnější akcí, na které se ČC podílelo. Pozornost odborné i široké veřejnosti přilákaly nejen kvalitní výstavy, ale také přednášky/prezentace všech kurátorů a čtyř fotografů.

Visual Arts – Photography, CC as coorganizer
The biggest show of Czech photography in Scandinavia ever, the most acclaimed event with CC participation, by the public and media alike. Drawing attention from professionals and the general public, not only for the quality of the exhibition itself, but also for the lectures by the curators and the four photographers.

Nejvýznamnější spolupracující instituce:
Key partner institutions:

Landskrona Fotofestival / City of Landskrona
Stockholm Culture Festival / City of Stockholm
Fylkingen
Kulturhuset Stadsteatern (a cultural centre hosting a number of entities; in 2015 we worked with the Comic Book Library, the Film & Music Library, and the Klara cinema)
Cinematket (Swedish film library / Swedish Film Institute)



Tel Aviv Tel Aviv

Ředitel: Director:
M.A. Lukáš Přebyl
založeno Established in: 2009
personální obsazení Staff:
Andrea Apfelbaum
(do října) (to October) /
Mgr. Pavlína Schultz
(od listopadu) (November)
(2 úvazky vč. ředitele)
(2 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:
počet akcí: 50
návštěvnost: 42 703
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČC): 40
mediální výstupy v zahraničí: 71
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: nepořádá
návštěvnost webu: 4 438
počet odběratelů e-newsletteru:
1 200
počet fanoušků na facebooku:
2 326
vlastní galerijní prostor: ne

ČC Tel Aviv zanechalo českou stopu hned na několika místech. V Haifě bylo v červnu pojmenováno náměstí po Václavu Havlovi, následoval Havlův park v Jeruzalémě a lavička na telavivské univerzitě. Tváří ČC jsou naši hosté. Navzdory bezpečnostní situaci či nepřízní počasí navštívilo Izrael 85 delegátů (40 z nich přímo podpořených ČC). Díky nim, ale i díky našim partnerům a sponzorům představujeme to nejlepší z české kultury, zprostředkováváme kontakt s místními tvůrci

a vytváříme kulturní nabídku pro širokou veřejnost. Cestu na naše akce si v loňském roce našlo přes 42.000 návštěvníků a kromě řady významných médií o nich několikrát referovalo i hlavní zpravodajství české a izraelské televize.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: 50
visitors: 42,703
CR delegates
(directly CC supported): 40
media references abroad: 71
language courses – # students /
applicants for the certified exam
website visitors: 4,438
e-newsletter subscribers:
1,200
Facebook followers: 2,326
Own gallery space: no

CC Tel Aviv left a Czech mark in several places. In Haifa in June, a square was named after Václav Havel, followed by a Havel park in Jerusalem and a bench seat at Tel Aviv University. Our guests are the face of the CC. Despite the security situation and adverse weather conditions, some 85 delegates (40 of them directly supported by the CC) visited Israel. Thanks to them, as well as to our partners and sponsors, we present the best of Czech culture, mediate contact with local artists, and create a cultural programme for the general public. Last year over 42,000 visitors made their way to our events, and in addition to

počet akcí
events

a number of important media there were several reports broadcast on prime-time Czech and Israeli television news.

MEZINÁRODNÍ FESTIVAL LOUTKOVÉHO DIVADLA, INTERNATIONAL FESTIVAL OF PUPPET THEATRE
9. – 13. 8. 2015

Scénické umění, ČC spoluorganizátor
Během největšího festivalu svého druhu v Izraeli bylo vyprodáno všech deset představení českých souborů. Téměř 2 000 diváků tleskalo hradeckému divadlu Drak (včetně slavnostního zahájení) a libereckému Naivnímu divadlu.

Performing Arts, CC as coorganizer
During the course of this festival, the largest of its kind in Israel, all 10 performances by the Czech ensembles were sold-out. Almost 2,000 spectators applauded the Hradec Králové ensemble of the Drak Theatre (including at the opening ceremony) and the Liberec Naive Theatre.

CZECH FILM WEEK 2015
16. 8. – 18. 9. 2015
Film, ČC organizátor
Již 6. ročník českého filmového festivalu v Izraeli představil v pěti městech osm českých filmů jak ze zlatého fondu československé kinematografie, tak současných celovečerních filmů a dva dokumenty.
Film, CC as organize
Now in its sixth season, the festival showed eight Czech films in five cities, featuring the cream of the golden age of Czechoslovak cinema, as well as contemporary feature films and two documentaries.

TÝDEN VÁCLAVA HAVLA VÁCLAV HAVEL WEEK
25. – 28. 10. 2015
Společenská věda, ČC spoluorganizátor
Projekt připomněl 25. výročí obnovení česko-izraelských diplomatických vztahů. Michael Žantovský představil životopis "Havel", Spitfire Company vystoupili s Antiwords, Bořek Šípek inauguroval svoji Lavičku Václava Havla.
Humanities, CC as coorganizer
This project marked the 25th anniversary of the renewal of Czech-Israeli diplomatic relations. Michael Žantovský introduced his biography, Havel: A Life; the Spitfire Company performed Antiwords; Bořek Šípek inaugurated his Havel bench-seat sculpture.

Nejvýznamnější spolupracující instituce:
Key partner institutions:

Embassy of the Czech Republic
Tel Aviv Cinematheque
The City of Jerusalem
The Israel Festival
International Festival of Puppet Theatre



69
© CC Tokyo

Tokio Tokyo

Ředitelka Director:
Eva Takamine
založeno Established in: 2006
personální obsazení Staff:
Bc. Yuka Inaoka
(2 úvazky vč. ředitele)
(2 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:
počet akcí: 56
návštěvnost: 109 753
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČČ): 13
mediální výstupy v zahraničí: 27
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: 75/0
návštěvnost webu: 30 918
počet odběratelů e-newsletteru:
1 497
počet fanoušků na facebooku:
987
vlastní galerijní prostor:
ano (46 m²)

Rok 2015 byl pro českou kulturu v Japonsku úspěšný. Kniha Patrika Ouředníka „Europeana“ získala cenu za „Nejlepší japonský překlad roku 2015“, „Zlatý věk“ Michala Ajvaze byl zařazen mezi 17 nejlepších překladů roku. „Rodinný film“ Olmo Omerzu získal „Best Artistic Contribution Award“. Díky projekci dokumentárního filmu A. Culkové „Cukr Blog (Sugar Blues)“ se film dostane v roce 2016 do japonské distribuce. Poprvé v historii se prezentovala česká dětská literatura na Mezinárodním tokijském knižním veletrhu. Programovou novinkou byla módní prezentace s názvem „Ikonická recyklace“ ateliéru designu oděvu a obuvi pražské UMPRUM. Díky iniciativě ČČ Tokio navázali studenti styky s vyhlášenou tokijskou akademií

Bunka Fashion Academy, se kterou už připravují společný projekt.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: 56
visitors: 109,753
CR delegates
(directly CC supported): 13
media references abroad: 27
language courses – students /
applicants for the certified exam:
75 / 0
website visitors: 30,918
e-newsletter subscribers:
1,497
Facebook followers: 987
Own gallery space: yes (46 m²)

2015 was a very successful year for Czech culture in Japan. Patrik Ouředník's Europeana won Best Japanese Translation of 2015, while Golden Age, by Michal Ajvaz, was named one of the 17 best translations of the year. Family Film, by Olmo Omerzu, won the Best Artistic Contribution Award. Thanks to the screening of A. Culková's documentary Sugar Blues, the film will be distributed in Japan in 2016. For the first time ever, Czech literature for children made an appearance at the Tokyo International Book Fair. An innovation to the programme was a fashion show titled Iconic Recycling, by the fashion and footwear design studio of UMPRUM in Prague. Thanks to the initiative of CC Tokyo, the school also established relations with students of the renowned Bunka Fashion College, and they are now preparing a joint project.

FILMOVÝ VEČER: SUGAR BLUES, FILM NIGHT: SUGAR BLUES
2. 3. 2015
Film, ČČ organizátor
Projekce dokumentárního filmu „Cukr Blog (Sugar Blues)“ za účasti režisérky A. Culkové a diskuse s režisérkou vyvolaly u japonského



70
© CC Tokyo

publika velký zájem. Díky iniciativě ČČ bude film v roce 2016 zařazen do japonské distribuce.

Film, CC as organizer
A screening of the documentary film Sugar Blues, including a discussion with director A. Culková, drew great interest from the Japanese audience. Thanks to the initiative of the CC, the film will be distributed in Japanese cinemas in 2016.

**IKONICKÁ RECYKLACE
ICONIC RECYCLING 69**
17. 6. 2015

Design a móda, ČČ organizátor
Prezentace projektu studentů ateliéru designu oděvu a obuvi pod vedením Liběny Rochové (UMPRUM) se zúčastnila i ředitelka Bunka Fashion College Academy pí Sanae Kosugi a přední módní kurátorka pí Akiko Fukai.

Design and Fashion, CC as organizer
This showpiece project by students of the fashion and footwear design studio at UMPRUM, under the leadership of Liběna Rochová, was attended by Sanae Kosugi, director of the Bunka Fashion College, and leading fashion curator Akiko Fukai.

VÝSTAVA FOTOGRAFÍ: MŮJ NOVÝ ŽIVOT, PHOTO EXHIBITION: MY NEW LIFE 70
28. 9. – 28. 11. 2015

Věda a výzkum, výtvarné umění, ČČ organizátor
Výstava na podporu onkologicky nemocných dětí byla k vidění v Tokiu (sál ČČ, budova SPIRAL) ale také v Jokohamě (prestižní galerie ZOU-NO-HANA TERRACE). V roce 2016 bude uvedena v National Center for Child Health and Development v Tokiu, jedné z největších dětských nemocnic v Japonsku.
Science and Research, Visual Arts, CC as organizer
This exhibition in support of child oncology was shown in both Tokyo (in the SPIRAL building of the CC hall) and Yokohama (at the prestigious ZOU-NO-HANA TERRACE gallery). In 2016 it will be on view at the National Center for Child Health and Development in Tokyo, one of the largest children's hospitals in Japan

Nejvýznamnější spolupracující instituce:

Key partner institutions:

Bunka Fashion College / Bunka Fashion University
National Film Center
Tokyo International Book Fair
Kobe City Museum
Tokyo International Film Festival

počet akcí
events



71
© CC Warsaw

Varšava Warsaw

Ředitel Director:
PhDr. Petr Janyška
založeno Established in: 1949
personální obsazení Staff:
Mgr. Agata Gaňko-Sobiecka
Mgr. Anna Radwan
Marek Nowakowski
(2 úvazky vč. ředitele)
(2 FTEs incl. director)

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:
počet akcí: 147
návštěvnost: 230 936
počet delegátů z ČR
(přímo podpořených ČČ): 83
mediální výstupy v zahraničí: 263
jazykové kurzy – počet studentů/
počet žadatelů o certifikované
zkoušky: 110/0
návštěvnost webu: 26 324
počet odběratelů e-newsletteru:
1 188
počet fanoušků na facebooku:
2 490
vlastní galerijní prostor: ne

ČČ Varšava se věnovalo vyváženě všem oborům s důrazem na film. Česká kultura byla vidět mimo hlavní město (27 měst), mj. díky výstavám. Organizovali jsme velké filmové akce, především úspěšný festival nových dokumentů „České dokumenty, prosím!“ (500 diváků, Varšava, Poznaň, Vratislav), kompletní přehlídku filmů Karla Zemana, Týden českých filmů v kině Praha, pravidelný cyklus „České středy“ v kině Wisla, snímky na Svátku němeho filmu. Masivně jsme propagovali překladatelskou soutěž Cena Susanny Roth – přihlásilo se nejvíce překladů ze všech zemí Evropy. Velkoryse

jsme rozběhli Rok Jana Husa v Polsku, spoluorganizovali několik vědeckých konferencí o něm, vypracovali výstavu, která putovala celý rok po Polsku. Výrazným činem byla účast české vědy na popularizačním Vědeckém pikniku a kniha „Jak chutná Polsko“ s textem ředitele ČČ.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:
events: 147
visitors: 230,936
CR delegates
(directly CC supported): 83
media references abroad: 263
language courses – students /
applicants for the certified exam:
110 / 0
website visitors: 26,324
e-newsletter subscribers:
1,188
Facebook followers: 2,490
Own gallery space: no

CC Warsaw devoted time to all domains with an emphasis on Film. Czech culture was featured outside the capital as well (in 27 cities), partly thanks to exhibitions. We organized several major film events: the successful festival of new documentaries, Czech Documents, Please! (500 spectators, Warsaw, Poznań, Wrocław); a complete showcase of films by Karel Zeman; Czech Film Week at the Kino Praha cinema; a regular 'Czech Wednesdays' series at Wisla cinema; and screenings at the Silent Film festival. We thoroughly promoted the Susanna Roth Award translation competition – with more participants than any other country in Europe. We unstintingly promoted the Year of Jan Hus, co-organizing several conferences on the subject and putting together an exhibition that travelled the country throughout the year. One major achievement was the presence of Czech Science in the promotional Science Picnic and the book Taste of Poland, with a contribution from the CC director himself.

**ČESKÉ DOKUMENTY, PROSÍM!
CZECH DOCUMENTS, PLEASE! 71**
20. – 22. 2. 2015
Film, ČČ organizátor
ČČ založilo ve Varšavě unikátní filmový festival, jaký tu nemá žádná jiná země. Vystihlo zájem o české dokumentární filmy, nabídlo široký vějíř témat z českého života, 500 návštěvníků je úspěch.



72
© CC Warsaw

Film, CC as organizer
CC put on an unmatched film festival in Warsaw, like no other country represented here. It caught the wave of interest in Czech documentaries, offering a broad thematic spectrum of Czech life, and successfully attracted 500 visitors.

VĚDECKÝ PIKNIK, SCIENCE PICNIC 72
9. 5. 2015

Věda a výzkum, ČČ spoluorganizátor
Masová rodinná akce, do ochozů varšavského stadionu přišlo v květnovou sobotu 60.000 návštěvníků a nenásilnou metodou se seznámili s poznatky vědy, český stánek byl jedním z největších.
Science and Research, CC as coorganizer
At this mass family event, 60,000 visitors filled the stands of Warsaw Stadium on a Saturday in May to learn about the latest scientific findings, with the Czech booth one of the largest.

**LITERÁRNÍ SOPOTY:
ČESKÝ ROČNÍK, CZECH SEASON**
20. – 23. 8. 2015

Literatura, ČČ spoluorganizátor
Literární festival v Sopotech se zaměřil přímo na českou literaturu. Stánky s českými autory, (Hůlová, Zelenka, Rudiš, Denemarková, Novák, Žantovský), polský překlad Čapkových Hovorů s TGM, řada doprovodných akcí.
Literature, CC as coorganizer
The literary festival in Sopoty focused directly on Czech literature, featuring booths with Czech authors (Hůlová, Zelenka, Rudiš, Denemarková, Novák, Žantovský), a new Polish translation of Karel Čapek's Talks With T. G. Masaryk, and a series of accompanying events.

Nejvýznamnější spolupracující instituce:

Key partner institutions:

Centrum nauki Kopernik
FilMOTEKA Narodowa
Muzeum Narodowe
Instytut Pamięci Naroda
Fundacja Nowe Horyzonty, Wrocław
Festiwal Fotografii, Kraków

Vídeň Vienna

Ředitel Director:

Ing. Martin Krafl

založeno Established in: 1994

personální obsazení Staff:

Mag. Tereza Hofmanová

Dipl.-Kulturw. Viktoria Harrucksteiner

Iva Růžičková,

Dušan Norovský

(3,5 úvazky vč. ředitele)

(3.5 FTEs incl. director)

ve Vídni na společenskohistorickém projektu k 500. výročí Vídeňského kongresu 1515. ČC pořádalo kulturně-vzdělávací festival Týdny M. Jana Husa v Curychu ve spolupráci s centrálou protestantských církví ve Švýcarsku. V curyšském kampusu Spolkové vysoké technické školy se také konala výstava o českém vědci Otto Wichterleovi.

THE CZECH CENTRE IN FIGURES:

events: 77

visitors: 114,707

CR delegates

(directly CC supported): 55

media references abroad: 299

language courses – students /

applicants for the certified exam:

9 / 11

website visitors: 27,368

e-newsletter subscribers:

1,780

Facebook followers: 1,211

Own gallery space: yes (80 m²)

CC Vienna established cooperation with the Upper Austria scientific workplace AMSEC Software Park Hagenberg/OÖ and organized events in the Tyrolean town of Innsbruck and the Voralberg town of Bregenz. Among the year's most successful projects were the Ivan Pinkava photography exhibition in Vienna, the presentation of contemporary Czech literature in German translation at the Buch Wien book fair, the concert by Czech violinist Josef Špaček of the Czech Philharmonic Orchestra in Graz, and the successful cooperation with the Art History Museum in Vienna on a project marking the 500th anniversary of the 1515 Congress of Vienna. CC Vienna organized a cultural and educational festival titled Jan Hus Weeks in Zürich, in cooperation with the Federation of Swiss Protestant Churches. The Zürich campus of the Swiss Federal Institute of Technology also hosted an exhibition on Czech scientist Otto Wichterle.

ČESKÉ CENTRUM V ČÍSLECH:

počet akcí: 77

návštěvnost: 114 707

počet delegátů z ČR

(přímo podpořených ČC): 55

mediální výstupy v zahraničí: 299

jazykové kurzy – počet studentů/

počet žadatelů o certifikované

zkoušky: 9/11

návštěvnost webu: 27 368

počet odběratelů e-newsletteru:

1 780

počet fanoušků na facebooku:

1 211

vlastní galerijní prostor:

ano (80 m²)

ČC Vídeň navázalo spolupráci s hornorakouským vědeckým pracovištěm AMSEC Software Park Hagenberg/OÖ a jedná o pořádání akcí v tyrolském Innsbrucku a vorarlberském Bregenzu. Mezi nejúspěšnější projekty roku mj. patřila výstava snímků Ivana Pinkavy ve Vídni, prezentace současné české literatury v německém překladu na knižním veletrhu Buch Wien, koncert českého houslisty Josefa Špačka z České filharmonie ve Štýrském Hradci či úspěšná spolupráce s Uměleckohistorickým muzeem



RAKOUSKO: AUSTRIA: VÍDEŇSKÝ KONGRES 1515. CENTRÁLNÍ EVROPA MEZI JAGELLONCI A HABSBURKY, THE 1515 CONGRESS OF VIENNA: CENTRAL EUROPE BETWEEN THE JAGIELŁOS AND THE HABSBURGS

duben 2015

Společenské vědy, ČC spoluorganizátor

Mezinárodní vědecká konference

o Vídeňském kongresu a jagellonsko-

habsburské „dvojitý“ svatbě v roce 1515.

Výsledkem konference je interaktivní

internetová výstava, kterou připravili

kunsthistorici ze zemí Visegrádské čtyřky.

April 2015

Humanities, CC as

coorganizer

An international scientific conference on

the Congress of Vienna and the Jagiello-

Habsburg 'double' wedding of 1515. The

conference resulted in an interactive online

exhibition, prepared by art historians of the

Visegrád countries

IVAN PINKAVA: V NOCI JSOU ŽIDLE, IVAN PINKAVA: NIGHT CHAIRS 74 2. 10. – 17. 11. 2015

Výtvarné umění, ČC organizátor

Výstava světznámého fotografa Ivana

Pinkavy. Kurátorem výstavy byl Jan Freiberg.

Výstava byla zařazena do Dlouhé muzejní

noči rakouské veřejnoprávní televize ORF.

Visual Arts, CC as

coorganizer

An exhibition of work by the world-famous

photographer Ivan Pinkava, curated by Jan

Freiberg. The exhibition was included in the

Long Museum Night, sponsored by Austrian

public television ORF.

VÍDEŇSKÝ KNIŽNÍ VELETRH 2015 – BUCH WIEN 2015, VIENNA BOOK FAIR (BUCH WEIN) 2015 73 12. – 15. 11. 2015

Literatura, ČC organizátor

Prezentace české literatury v německém

překlada na veletrhu Buch Wien (stánek

ČR). Tereza Boučková představila knihu

Rok kohouta, Martin Krafl knihu Jiřího

Kratochvíla Dobrou noc, sladké sny. Akce

a stánek ČR – 550 návštěvníků, veletrh –

40 tis. návštěvníků.

Literature, CC as organizer

A presentation of Czech literature in German

translation at the Buch Wien fair (Czech

stand). Tereza Boučková presented her novel

The Year of the Rooster, while Martin Krafl

presented Jiří Kratochvíl's Sweet Dreams.

The events and the Czech Republic stand

drew 550 visitors, while the trade fair overall

attracted 40,000 people.

ŠVÝCARSKO: SWITZERLAND:

OTTO WICHTERLE.

PŘÍBĚH KONTAKTNÍ ČOČKY

OTTO WICHTERLE:

THE STORY OF THE CONTACT LENS

září 2015 – 7. 1. 2016

Věda a výzkum/ČC spoluorganizátor

Putovní faktografická výstava ČC o životě

a díle O. Wichterleho v rámci Mezinárodního

roku světla 2015 (IYL 2015) v kampusu

Spolkové vysoké technické školy ETH Zürich.

Science and Research / CC as

coorganizer

A CC travelling exhibition on the life and

works of Otto Wichterle, part of the

International Year of Light 2015, on the

campus of the Swiss Federal Institute of

Technology, ETH Zürich.

Nejvýznamnější spolupracující institute:

Key partner institutions:

This Human World Festival Vienna /

Mental Power Film Festival Prague

Waves Vienna / Plzeň – European

Capital of Culture 2015

HGM Museum of Military History,

Vienna / Česká zbrojovka

Austrian public television ORF

Swiss Federal Institute of Technology

ETH Zürich

počet akcí
events

Kontakty

Contacts

ČESKÁ REPUBLIKA
CZECH REPUBLIC
ÚSTŘEDÍ ČESKÝCH CENTER
CZECH CENTRES HEADQUARTERS
Wenceslas Square 816/49
110 00 Prague 1
Czech Republic
T: +420 234 668 211
F: +420 234 668 215
E: info@czech.cz
www.czechcentres.cz
FB: Česká centra/Czech Centres;
Literature Night
Twitter: @Ceska_centra
YouTube: Czech Centres

ČESKÉ CENTRUM PRAHA
CZECH CENTRE PRAGUE
Rytířská 31
110 00 Prague 1
Czech Republic
T: +420 234 668 501
E: ccpraha@czech.cz
www.prague.czechcentres.cz
FB: Czech Centre Prague

BELGIE / BELGIUM
ČESKÉ CENTRUM BRUSEL
CZECH CENTRE BRUSSELS
150-152 Avenue Adolphe Buyl
Bruxelles / Brussel, 1050
Belgium
T: +32 2 641 89 49
E: brussels@czech.cz
brussels.czechcentres.cz
FB: Czech Centre Brussels
Twitter: @CzechCentreBxl
YouTube: CzechCentreBrussels

BULHARSKO / BULGARIA
ČESKÉ CENTRUM SOFIE
CZECH CENTRE SOFIA
Rakovski 100
Sofia 1000
Bulgaria
T: +359 2 815 54 30
F: +359 2 815 54 40
E: ccsofia@czech.cz
sofia.czechcentres.cz
FB: ---
YouTube: Czech Centre Sofia

FRANCIE / FRANCE
ČESKÉ CENTRUM PAŘÍŽ
CZECH CENTRE PARIS
18 rue Bonaparte
Paris 75006
France
T: +33 153 730 022
F: +33 153 730 027
E: ccparis@czech.cz
paris.czechcentres.cz
FB: Centre Tchèque České
Centrum; Paris-Prague Jazz Club
Twitter: @Centretcheque
Youtube: Centre tcheque de Paris

ITÁLIE / ITALY
ČESKÉ CENTRUM MILÁN
CZECH CENTRE MILAN
Via g. b. Morgagni, 20
Milano 20129
Italy
T: +39 02 294 112 42
F: +39 02 294 111 88
E: ccmilan@czech.cz
milan.czechcentres.cz
FB: Centro Ceco
Twitter: @CentroCecoMilan
YouTube: Centro Ceco Milano

IZRAEL / ISRAEL
ČESKÉ CENTRUM TEL AVIV
CZECH CENTRE TEL AVIV
Zeitlin Street 23
Tel Aviv 66164
Israel
T: +972 3 691 1216
F: +972 3 691 8286
E: cctelaviv@czech.cz
tel-aviv.czechcentres.cz
FB: Czech Centre Tel Aviv
YouTube: Czech Centre Tel Aviv

JAPONSKO / JAPAN
ČESKÉ CENTRUM TOKIO
CZECH CENTRE TOKYO
Hiroo 2-16-14, Shibuya-ku
Tokyo 150-0012
Japan
T: +81 (0)3 3400 8129
F: +81 (0)3 3400 8129
E: cctokyo@czech.cz
tokyo.czechcentres.cz
FB: Czech Centre Tokyo

KOREA / REPUBLIC OF KOREA
ČESKÉ CENTRUM SOUL
CZECH CENTRE SEOUL
17, Gyeonghuigung 1-gil, Jongno-gu
(address from February 2016)
Seoul 03176
Republic of Korea
T: +82 10 4918 7801
Republic of Korea
E: czechcentreseoul@gmail.com
soul.czechcentres.cz
FB: Czech Centre Seoul
MAĎARSKO / HUNGARY
ČESKÉ CENTRUM BUDAPEŠŤ
CZECH CENTRE BUDAPEST
Szeffű u. 4.
Budapest 1063
Hungary
T: +36 1 462 5066
F: +36 1 351 91 88
E: ccbudapest@czech.cz
budapest.czechcentres.cz
FB: Cseh Centrum
YouTube: Cseh Centrum Budapest

NĚMECKO / GERMANY
ČESKÉ CENTRUM BERLÍN
CZECH CENTRE BERLIN
Wilhelmstraße 44
(entrance Mohrenstraße)
10117 Berlin
Germany
T: +49 30 206 09 89 00
E: ccberlin@czech.cz
berlin.czechcentres.cz
FB: Tschechisches Zentrum
Twitter: @CzechCentreBER
YouTube: Czech Centre Berlin

ČESKÉ CENTRUM DÜSSELDORF
CZECH CENTRE DÜSSELDORF
currently managed
by Czech Centre Berlin
Wilhelmstr. 44
(entrance Mohrenstraße)
10117 Berlin
Germany
T: 030-206 09 89 12
E: ccduesseldorf@czech.cz
duesseldorf.czechcentres.cz
FB: Tschechisches Zentrum
Duesseldorf
Twitter: @CcDuesseldorf

ČESKÉ CENTRUM MNICHOV
CZECH CENTRE MUNICH
Prinzregentenstr. 7
805 38 Munich
Germany
T: +49 89 210 24932
F: +49 89 210 24933
E: ccmunich@czech.cz
munich.czechcentres.cz
FB: Czech Centre Munich |
Tschechisches Zentrum München
Twitter: @ccmunich

NIZOZEMÍ / THE NETHERLANDS
ČESKÉ CENTRUM
THE HAGUE/ROTTERDAM
CZECH CENTRE
THE HAGUE/ROTTERDAM
Westersingel 9
Rotterdam, 3014 GM
The Netherlands
T: +31 10 225 17 13
E: cchaag@czech.cz
hague.czechcentres.cz
FB: Tsjechisch Centrum Nederland
YouTube: TsjechischCentrum

POLSKO / POLAND
ČESKÉ CENTRUM VARŠAVA
CZECH CENTRE WARSAW
Al. Róż 16
Warsaw 00-556
Poland
T: +48 22 629 7271
E: ccwarszawa@czech.cz
warsaw.czechcentres.cz
FB: Czeskie Centrum Warszawa

RAKOUSKO / AUSTRIA
ČESKÉ CENTRUM VÍDEŇ
CZECH CENTRE VIENNA
Herrengasse 17
Vienna 1010
Austria
T: +43 1 535 2360
E: ccwien@czech.cz
wien.czechcentres.cz
FB: Tschechisches Zentrum Wien
Twitter: @czechmf_aT
YouTube: ccviden

RUMUNSKO / ROMANIA
ČESKÉ CENTRUM BUKUREŠŤ
CZECH CENTRE BUCHAREST
Strada Ion Ghica 11, Sector 3
Bucharest 30045
Romania
T: +40 21 303 92 30
F: +40 21 312 2537
E: ccbucharesti@czech.cz
bucharest.czechcentres.cz; http://
czech-it.ro; http://futuremuseum.ro
FB: Centrul Ceh
Twitter: @centrulceh
YouTube: Centrul Ceh

RUSKO / RUSSIA
ČESKÉ CENTRUM MOSKVA
CZECH CENTRE MOSCOW
Julia Fučika 12/14
Moscow 115 127
Russia
T: +7 495 276 07 22
E: ccmoskva@czech.cz
moscow.czechcentres.cz
FB: Czech Centre Moscow

CZECH HOUSE MOSCOW
CZECH HOUSE MOSCOW
3, Tverskaya-Yamskaya 36/40
Moscow 125047
Russia
T: +7 495 787 78 51
F: +7 495 787 78 54
E: ceskydum@czech.cz
http://cesky-dum.czechcentres.cz

SLOVENSKO / SLOVAKIA
ČESKÉ CENTRUM BRATISLAVA
CZECH CENTRE BRATISLAVA
Hviezdoslavovo nám. 8
Bratislava
Slovakia
P. O. Box 348, 814 99
T: +421 2 544 18215
F: +421 2 544 18215
E: ccbratislava@czech.cz
bratislava.czechcentres.cz; www.
czc.sk
FB: České centrum v Bratislave

ŠPANĚLSKO / SPAIN
ČESKÉ CENTRUM MADRID
CZECH CENTRE MADRID
Avda. PIO XII, 22-24
Madrid 28016
Spain
T: +34 913 530 622
F: +34 913 530 624
E: ccmadrid@czech.cz
madrid.czechcentres.cz
FB: Centro Checo Madrid
Twitter: @centrocheco_es
YouTube: ccmadrid

ŠVÉDSKO / SWEDEN
ČESKÉ CENTRUM STOCKHOLM
CZECH CENTRE STOCKHOLM
Villagatan 21
114 32 Stockholm
Sweden
T: +46 8 440 42 18
F: +46 8 411 28 55
E: ccstockholm@czech.cz
stockholm.czechcentres.cz
FB: Tjeckiska Centret (Czech
Centre in Stockholm)
Youtube: Tjeckiska Centret

UKRAJINA / UKRAINE
ČESKÉ CENTRUM KYJEV
CZECH CENTRE KYIV
I. Franka, 24A
Kyiv 01030
Ukraine
T: +380 44 230 29 64
F: +380 44 230 21 09
E: cckiev@czech.cz
kyiv.czechcentres.cz
FB: ---
Twitter: @CzechCentreKiev
YouTube: czechcentrekiev

USA
ČESKÉ CENTRUM NEW YORK
CZECH CENTRE NEW YORK
321 East 73rd Street
New York, NY 10021
USA
T: +1 646 422 3399
F: +1 646 422 3383
E: info@czechcenter.com
new-york.czechcentres.cz
FB: Czech Centre NewYork
Twitter: @CzechCentre
YouTube: Czech CenterNY

VELKÁ BRITÁNIE / UNITED KINGDOM
ČESKÉ CENTRUM LONDÝN
CZECH CENTRE LONDON
116 Long Acre
London WC2E 9PA
Great Britain
T: +44 207 836 3669
E: info@czechcentre.org.uk
london.czechcentres.cz
FB: Czech Centre London
Twitter: @CzechCentreLnd
YouTube: Czech Centre London

projektů ČC ve světě
projects worldwide



SŮL / SEUL



MILÁN / MILAN



LONDÝN / LONDON



MADRID



ČESKÝ DŮM MOSKVA
CZECH HOUSE MOSCOW



BERLÍN / BERLIN



BUKUREŠŤ / BUCHAREST



BUDAPEŠŤ / BUDAPEST



MNICHOV / MUNICH



HAAG / THE HAGUE / ROTTERDAM



BRATISLAVA



BRUSEL / BRUSSELS



VARŠAVA / WARSAW



VIENŤA / VIENNA

Czech Centres Teams

Týmy českých center



TOKIO / TOKYO



SOFIE / SOFIA



PAŘÍŽ / PARIS



KYJEV / KIEV



STOCKHOLM



TEL AVIV



NEW YORK



MOSKVA / MOSCOW

Vydavatel **Publisher**
Česká centra
Oddělení komunikace a marketingu
Václavské nám. 816/49
110 00 Praha 1
Czech Centres
PR & Marketing Department
Wenceslas Sq. 816/49
110 00 Prague 1

Kontakt **Contact**
komunikace@czech.cz
www.czechcentres.cz

Editor **Editor**
Daniela Dvořáčková

Grafický design a tisk
Graphic Design and Print
Boomerang Publishing
Lucie Komárová a Jakub Kaše